



MINISTRY OF EDUCATION
ARABIC LANGUAGE
ASSOCIATION OF GHANA



Arabic

for Senior High Schools

Year 2

قراءة اللغة العربية

Dr. Mohammed Almu Mahaman
Abubakari A. Salihu
Saani Mohammed Saeed
Abdul Nasir Uthman Ummar Hafiz

MINISTRY OF EDUCATION ARABIC LANGUAGE ASSOCIATION OF GHANA

Arabic for Senior High Schools

Year 2

Dr. Mohammed Almu Mahaman
Abdul Nasir Uthman Ummar Hafiz
Saaliyu Aliyu Abubakari
Saeed Mohammed Saani



Ghana Education
Service (GES)





© Ministry of Education 2025

This publication is not for sale. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without prior written permission from the Ministry of Education, Ghana.

ISBN: 978-9988-9490-4-4

CONTENTS

FOREWORD	vi
SECTION 1 PHONOLOGY OF THE ARABIC LANGUAGE	1
LISTENING	2
READING	2
Phonology of the Arabic Language (i)	2
Phonological Awareness/Reading Fluency	2
READING & LISTENING OF PROVERBS AND WISE SAYINGS	3
READING & LISTENING OF QURANIC TEXT	4
RAW READINGS OF CLASSICAL ARABIC PROSE	5
READINGS IN CLASSICAL ARABIC POETRY	7
EXTENDED READING	22
SECTION 2 LISTENING COMPREHENSION AND PARTICIPATION	24
LISTENING عامتسالا -	25
SPEAKING	25
Listening Comprehension and Participation الاستماع والفهم والمش -	25
Everyday Oral Communication	25
LISTENING & SPEAKING SKILLS THROUGH DIALOGUE	25
DISCUSSING DAILY LIFE EVENTS	27
SPEAKING SKILLS THROUGH DEBATE	28
SPEAKING SKILLS THROUGH LEARNERS' MEETINGS	30
EXTENDED READING	42
SECTION 3 READING	44
READING	45
Reading Comprehension	45
READING COMPREHENSION OF NONFICTIONAL TEXT	45
READING COMPREHENSION OF FICTIONAL TEXT	47
EXTENDED READING	62
SECTION 4 GRAMMAR	64
READING	65
SPEAKING	65
Grammar	65
NOMINAL SENTENCE	65
VERBAL SENTENCE	70
ARABIC CASE SYSTEM	75
EXTENDED READING	80

SECTION 5 WRITING..... 82

WRITING 83

Composition83

WORD-TO-WORD TRANSLATION FROM ARABIC TO ENGLISH (الترجمة الحرفية من العربية إلى الإنجليزية).....83

WORD-TO-WORD TRANSLATION FROM ENGLISH INTO ARABIC. (الترجمة الحرفية من الإنجليزية إلى العربية).....89

Connotative Meanings in Arabic (المعاني الضمنية في العربية).....97

Connotative Meanings in English (المعاني الضمنية في الإنجليزية).....102

EXTENDED READING.....106

SECTION 6 WRITING..... 110

WRITING111

Composition 111

LETTER WRITING – FORMAL LETTER..... 111

ESSAY WRITING 1.....117

ESSAY WRITING 2.....123

EXTENDED READING.....128

SECTION 7 ORACY AND AESTHETICS 130

SPEAKING – READING - WRITING131

Oracy and Aesthetics – Critical Reading – Creative Writing131

CRITICAL READING OF FICTIONAL PROSE | القراءة النقدية للنصوص الأدبية.....132

CREATIVE AND STORY WRITING | الكتابة الإبداعية وتأليف القصص.....137

ORAL COMPOSITION AND CREATIVITY | التعبير الشفهي والإبداع.....140

EXTENDED READING.....144

SECTION 8 READING 146

READING.....147

Reading Comprehension.....147

CRITICAL READING OF MODERN POETRY | القراءة النقدية للشعر الحديث.....148

CRITICAL READING OF CLASSICAL POETRY | القراءة النقدية للشعر الكلاسيكي.....154

EXTENDED READING.....157

REFERENCES159

Acknowledgements166

FOREWORD

Ghana's new Senior High School Curriculum aims to ensure that all learners achieve their potential by equipping them with 21st Century skills, knowledge, character qualities and shared Ghanaian values. This will prepare learners to live a responsible adult life, progress to further studies and enter the world of work. This is the first time that Ghana has developed a Senior High School Curriculum which focuses on national values, attempting to educate a generation of Ghanaian youth who are proud of our country and can contribute effectively to its development.

The Ministry of Education is proud to have overseen the production of these Learner Materials which can be used in class and for self-study and revision. These materials have been developed through a partnership between the Ghana Education Service, teacher unions (Ghana National Association of Teachers- GNAT, National Association of Graduate Teacher -NAGRAT and the Coalition of Concerned Teachers- CCT) and National Subject Associations. These materials are informative and of high quality because they have been written by teachers for teachers with the expert backing of each subject association.

I believe that, if used appropriately, these materials will go a long way to transforming our Senior High Schools and developing Ghana so that we become a proud, prosperous and values-driven nation where our people are our greatest national asset.

Haruna Iddrisu MP
Minister for Education



SECTION

1

PHONOLOGY OF THE ARABIC LANGUAGE

LISTENING

READING

PHONOLOGY OF THE ARABIC LANGUAGE (I)

PHONOLOGICAL AWARENESS/READING FLUENCY

INTRODUCTION

In this module, you will explore essential aspects of Arabic phonology, including the sounds and rhythms found in classical and modern texts. By engaging with Arabic proverbs, Quranic verses, classical prose, and poetry, you will develop greater phonological awareness and reading fluency. The module emphasises identifying sound patterns, such as consonantal alliteration and vowel assonance, which will help you improve both listening and reading skills. Through practical exercises that include both slow and fast-paced reading, you will enhance your ability to comprehend complex texts and distinguish between different genres of Arabic literature, such as poetry, rhymed prose, and Quranic recitation. By the end of the module, you will be more confident in your phonological abilities and your capacity to read Arabic fluently in various contexts.

KEY IDEAS

- **Auditory and Literary Analysis of Arabic Texts:** You will compare and contrast the auditory characteristics of proverbs, Quranic recitation, poetry, and rhymed prose, and gain insight into the distinctive sound patterns and literary styles unique to each form.
- **Fluency Development Through Structured Reading:** You will practise reading semi-vowelised Arabic texts, including complex words, sentences, and paragraphs, at varying speeds. This approach builds fluency while fostering a deeper comprehension of phonological and rhythmic patterns in Arabic.
- **Phonological Awareness Through Consonantal and Vowel Patterns:** This will enhance your phonological sensitivity by identifying recurring consonant sounds (alliteration) and vowel sounds (assonance) in Arabic proverbs, improving your understanding of how these elements contribute to rhythm and meaning in the language.

READING & LISTENING OF PROVERBS AND WISE SAYINGS

In this unit, you will engage with famous Arabic proverbs that illustrate the use of consonantal alliteration and vowel assonance. These proverbs, rich in phonological features, help you to develop sensitivity to sound patterns and improve your pronunciation and fluency.

• Proverbs: (*clip 1.1a*)

- اختلط الحابل بالنابل
- إذا لم تغلب فاخلب
- أعذر من أنذر

: المناسبة التي يُقال فيها كل مثل من الأمثال

المثل	المناسبة التي تُقال فيها	المثل	المناسبة التي تُقال فيها
اختلط الحابل بالنابل	The rope mixed with the arrows	الخلاء بلاء	Today wine tomorrow is business
إذا لم تغلب فاخلب	If you don't overcome, then take a claw	رُبَّ قول أشد من صول	It is not fair to be so quick to humiliate
إذا جاء الحين حار العين	If he comes then hot eyed	ضرب أخماس لأسداس	Death over calamities
أرنيها نمرة أركها مطرة	Importance of using for to those who don't understand	الطريف خفيف والتلبد	The proximity of the pillow and the length of the black
أعذر من أنذر	Excuse who gave a warning	قرب الوساد وطول السواد	What is funny is light and what is stupid is dull.
استغنت الثقة عن الرقة	I dispensed with turning around the luxury	لولا الوئام لهلك الأنام	Without harmony, people would have perished
بعث جاري ولم أبع داري	I sold my neighbor and I didn't sell my room	ليس من العدل سرعة العدل	There is a world stronger than a word
جاء بالطم والرم	He came with slapping and ramming.	من لي بالسائح بعد البارح	Who has opportunity after yesterday
جدك لا كذك	Your grandfather is not your father	المنايا على البلايا	It is used to express deceit and showing something different than what one really want

Vacuum is affliction	اليوم خَمَرٌ وَعَدًا أَمْرٌ	Running without a loan	حال الجريضُ دون القرِيض
----------------------	-----------------------------	------------------------	-------------------------

READING & LISTENING OF QURANIC TEXT

This unit introduces you to Quranic recitation, emphasising the correct pronunciation of nuns sakinah and tanween rules. By analysing the phonological structure of Surah Al-Fatiha, you will explore the rhythmic elements of Quranic language and its phonetic distinctiveness.

Text: *Suraht Al-Fatiha* and *Al-Humazah* focusing on *ahkam al-nun as-sakinah* and *tanween* rules (Clip 1.2e & 1.2f).

Summary of ahkam al-nun as-sakinah and tanween rules:

النون الساكنة والتنوين
الحكم الأول: الإظهار

الإظهار: هو إخراج كل حرف من مخرجه من غير غنة، وحروقه (ستة) فقط. فإذا وقع من هذه الحروف بعد النون الساكنة، من كلمة أو من كلمتين أو بعد التنوين، كان الحكم إظهاراً حقيقياً

أمثلة لحروف الإظهار

حروف الإظهار	الأمثلة من كلمة	الأمثلة من كلمتين	الأمثلة مع التنوين
ع	يَنْعَمُونَ	مِنْ عَامِنَ	كُلُّ عَامِنٍ
هـ	مِنْهُمْ	مِنْ هَادٍ	جَرَفَ هَارٍ
ع	أَنْعَمْتَ	مِنْ عِلْمٍ	حَكِيمٌ عِلِيمٌ
ح	يَنْحِتُونَ	مِنْ حَكِيمٍ	مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ
غ	فَسَيَنْفُضُونَ	مِنْ غُلٍ	قَوْلًا غَيْرَ
خ	وَالْمُنْخَنَقَةُ	مِنْ خَيْرٍ	عِلْمٍ خَيْرٍ

أحكام النون الساكنة والتنوين: رابع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

النون الساكنة والتنوين
الحكم الثاني: الإدغام

الإدغام: هو إدخال حرف ساكن يمتدحك، ليكون حرفاً واحداً مشدداً، فإذا وقع بعد النون الساكنة أو التنوين أحد هذه الحروف (ي ، ن ، م ، و) كان الحكم إدغاماً بفتحة، وإذا وقع بعدها (ل ، ر) كان الحكم إدغاماً بغير غنة

أمثلة لحروف الإدغام

الحرف	مع النون الساكنة	مع التنوين
يـ	مَنْ يَقُولُ	بَرَقَ يَجْعَلُونَ
نـ	مِنْ نِعْمَةٍ	يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ
مـ	مِنْ مَالِ اللَّهِ	لَوْثُوا مَنُشُورًا
وـ	مِنْ وَالٍ	وَلِكُلِّ وَجْهَةٍ
لـ	مِنْ لَدُنْهِ	فَسَلَامٌ لَكَ
رـ	مِنْ رَبِّهِمْ	غَفُورٌ رَحِيمٌ

شروط الإدغام أن يكون من كلمتين، وأن تكون النون الساكنة في آخر الكلمة الأولى، وسوف الإدغام في أول الكلمة الثانية

أحكام النون الساكنة والتنوين: رابع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

النون الساكنة والتنوين
الحكم الثالث: الإقلاب

الإقلاب: قلب النون الساكنة أو التنوين: ميماً عند ال (ب) مع مراعاة الفتحة والإخفاء، وللاقلاب حرف واحد وهو ال (ب)

أمثلة للإقلاب

الحرف	مثال من كلمة	مثال من كلمتين	مثال مع التنوين
ب	أَنْبِئْهُمْ	أَنْ بُورِكَ	سَمِعَ بِصِيرٍ
	لَيْبِذَتْ	مِنْ بَعْدٍ	زَوْجٍ بِهِيجٍ

قلبت النون والتنوين: ميماً، وسبب الإقلاب إلى ميم هو مشاركة الميم للنون في اللغة وسائل الصفات، ومشاركة الميم للباء في المخرج.

أحكام النون الساكنة والتنوين: رابع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

النون الساكنة والتنوين
الحكم الرابع: الإخفاء

الإخفاء: هو النطق بحرف، بصفة بين الإظهار والإدغام، من غير تشديد، مع بقاء الفتحة، ويسمى إخفاءً حقيقياً، (لأنه لم يتقيد بحلق أو شفة)

وله خمسة عشر حرفاً: (ص ذ ث ك ج ش ق س د ط ز ف ض ظ)

أمثلة للإخفاء

الحرف	مثال من كلمة	مثال من كلمتين	مثال مع التنوين
ص	مَنْصُورًا	أَنْ مَدَّوْكُمْ رِيحًا مَرَصْرًا	وَمَنْ دَخَلَهُ قَتْوَانٌ دَانِيَةٌ
ذ	وَأَنْذَرْتَهُمْ	مَنْ ذَا الَّذِي ظَلَّ ذِي ثَلَاثٍ	وَأَنْ مَلَأْتُهُنَّ قَوْمًا طَائِعِينَ
ث	وَالْأَنْثَى	فَمَنْ ثَقُلَتْ مَاءً فَجَاجَا	فَإِنْ زِلْتُمْ مَبَارَكَةٌ زَيْتُونَةٍ
ك	أَنْكَالًا	مَنْ كَانَ كِتَابٌ كَرِيمٌ	وَإِنْ فَاتَكُمْ عَمِي فَهَمٌ
ج	فَأَنْجِيْنَاهُ	مِنْ جِبَالٍ فُصْبَرٍ جَمِيلٍ	مِنْ ثَرَابٍ جَنَاتٍ تُجْرِي
ش	مَنْشُورًا	إِنْ شَاءَ غَفُورٌ شَكُورٌ	مِنْ صُلٍّ قَوْمًا ضَالِّينَ
ق	فَأَنْقَذَكُمْ	مِنْ قَبْلِ سَمِيعٍ قَرِيبٍ	مِنْ ظُلَمٍ ظَلَالٍ ظَلِيلًا
س	مِنْ سُنَّتِهِ	عَنْ سَوْءٍ قَوْلًا سَدِيدًا	

جمعت حروف: ص ذ ث ك ج ش ق س د ط ز ف ض ظ إلى ميم هو مشاركة الميم للنون في اللغة وسائل الصفات، ومشاركة الميم للباء في المخرج.

أحكام النون الساكنة والتنوين: رابع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

(Clip 1.2a), (clip 1.2b), (Clip 1.2c) & (clip 1.2d)

Figure: 1.1: Summary of ahkam al-nun as-sakinah and tanween rules

Comparing Auditory Features in Proverbs and Quranic Recitation

This unit invites you to compare and contrast the auditory features of Arabic proverbs and Quranic recitation, helping you to identify unique sound patterns, assonance, and rhythm in each context.

- Texts: Various Arabic proverbs and selected Quranic verses.

الآيات القرآنية والأمثال الأدبية

Table 1.1: Arabic proverbs and selected Quranic verses (clip 1.2g).

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا	اختلط الحابل بالنابل
إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا	جاء بالطمّ والرّمّ
جَزَاءً وَفَاءً	استغنت الثقة عن الرّفة

RAW READINGS OF CLASSICAL ARABIC PROSE

Classical Arabic prose is filled with rhythmic flow and rich phonological patterns. In this unit, you will focus on reading and listening to classical prose that highlights complex phonological structures, improving your ability to read longer texts fluently and accurately (*clip 1.3a*).

Text 1:

قال أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ:

الكتابُ هو الجليس الذي لا يُطْرِكُ، والصديق الذي لا يَفْلِكُ، والرفيق الذي لا يَمْلُكُ، والجار الذي لا يَسْتَبْطِنُكَ، والصاحب الذي لا يريد استخراج ما عندك بالملق، ولا يعاملُك بالمكر، ولا يَخْدَعُكَ بالنفاق.

هو الذي إن نظرت فيه أطلت إمتاعك، وشحذ طبعك، وبسط لسانك، وجوّد بيانك، وفخّم ألفاظك. ومن لك بشيء يجمع بين الأول والأخر، والناقص والوافي، والشاهد والغائب، والرفيع والوضيع، ومن لك بمؤنسٍ لا ينام إلا بنومك، ولا ينطق إلا بما لا تهوى.

المصدر:

الحيوان للجاحظ تحقيق عبد السلام هارون

طبعة البابي الحلبي 1965

ج 1 ص 54-50

Text 2:

قالَ عبد الله المأمون في خطبته:

إن ثمرة الصَّبْر الأجر، وثمره الجَزَع الوزر، والتسليم لأمر الله عز، فائدة جلييلة، وتجارة مُرَبِّحة، فالموت“
حوض مورود، وكأس مشروب، وقد أتى على خليفتم ما أتى على نبيكم صلى الله عليه وسلم، فإننا لله وإننا إليه
راجعون، فما كان إلا عبدا دُعِيَ فأجاب، وأمرَ فأطاع، وقد سدَّ أمير المؤمنين ثَلَمه، وقام مَقَامه، وفي أعناقكم من
”العهد ما قد عرفتم، فأحسنوا العزاء على إمامكم الماضي، واعتبطوا بالنعماء والوفاء في خليفتم الباقي

المصدر:

كتاب جمهرة خُطب العرب في عصور العربيّة الزّاهرة.

أحمد زكي صفوت.

الباب الرابع: الخطب والوصايا: خُطب المأمون.

جزء من الخطبة، ص 120.

Text 3:

قال أكتّم بن صيفي:

إنَّ أفضلَ الأشياءِ أَعَالِيهَا، وأعلى الرِّجَالِ ملوكها، وأفضلُ الملوك أَعْمَهَا نَفْعًا، وخيرُ الأزمنة أخصبُها، وأفضلُ
الخطباء أصدقها، الصّدق منجاة، والكذب مهوأة، والشّرّ لجاجة، والحزم مركب صعب، والعجز مركب وطي، آفة
الرّأي الهوى، والعجز مفتاح الفقر، وخير الأمور الصّبر، حسن الظّن ورطة، وسوء الظّن عصمة، إصلاح فساد
”الرّعية خير من إصلاح فساد الرّاعي

المصدر:

كتاب جمهرة خطب العرب في عصور العربيّة الزّاهرة.

أحمد زكي صفوت.

وفود العرب على كسرى: خطبة أكتّم بن صيفي.

جزء من الخطبة، ص 56.

Reading and Spelling rules

الألف التي تُلفظ ولا تُكتب



Figure: 1.2

READINGS IN CLASSICAL ARABIC POETRY

Differences in sound patterns of Arabic poetry and rhymed prose

Arabic poetry, with its intricate patterns of rhyme and metre, provides an excellent opportunity to explore phonological features in literary texts. In this unit, you will read classical poetry, focusing on its rhythmic structure, meter, and phonetic patterns that distinguish it from prose (clip 1.4a & 1.4b)

- Poem:

أبيات زهير بن أبي سلمى في الحكمة

- | | | |
|--|----|---|
| سَمِثْتُ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ وَمَنْ يَعِشْ | \\ | ثَمَانِينَ حَوْلًا لَا أَبَا لَكَ يَسْأَمُ |
| رَأَيْتُ الْمَنَايَا خَبَطَ عَشَوَاءَ مَنْ تُصِيبُ | \\ | ثُمْتُهُ وَمَنْ تُخْطِئُ يُعَمَّرُ فِيهِرَمُ |
| وَأَعْلَمُ عِلْمَ الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ | \\ | وَلَكِنِّي عَنْ عِلْمٍ مَا فِي غَدٍ عَمُ |
| وَمَنْ لَا يُصَانِعُ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ | \\ | يُضَرَّسُ بِأَنْيَابٍ وَيُوطَأُ بِمَنْسَمِ |
| وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ فَيَبْخُلُ بِفَضْلِهِ | \\ | عَلَى قَوْمِهِ يُسْتَعْنُ عَنْهُ وَيُذَمُّ |
| وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ مِنْ دُونِ عَرْضِهِ | \\ | يَفِرُّ وَمَنْ لَا يَتَّقِ الشَّتْمَ يُشْتَمُ |
| وَمَنْ لَا يَزِدُ عَنْ حَوْضِهِ بِنَفْسِهِ | \\ | يَهْدَمُ وَمَنْ يَخَالِقُ النَّاسَ يَعْلَمُ |
| وَمَنْ هَابَ أَسْبَابَ الْمَنِيَّةِ يَلْقَاهَا | \\ | وَأِنْ يَرِقَ أَسْبَابُ السَّمَاءِ يَسْلَمُ |

- وَمَنْ يَعَصِ أَطْرَافَ الرُّجَاجِ يَنْلَنُهُ ॥ يُطِيعُ الْعَوَالِي رُكْبَتَ كُلِّ لَهْدَمٍ
- وَمَنْ يَوْفٍ لَا يُدَمِّمُ وَمَنْ يُفْضِ قَلْبُهُ ॥ إِلَى مُطْمَئِنِّ الْبِرِّ لَا يَتَجَمِّمُ
- وَمَنْ يَغْتَرِبُ يَحْسِبُ عَدُوًّا صَدِيقَهُ ॥ وَمَنْ لَا يُكْرِمُ نَفْسَهُ لَا يُكْرَمُ
- وَمَهْمَا تَكُنْ عِنْدَ إِمْرِي مِنْ خَلِيقَةٍ ॥ وَإِنْ خَالَهَا تَخْفَى عَلَى النَّاسِ تُعْلَمُ
- وَمَنْ يَزِلْ حَامِلًا عَلَى النَّاسِ نَفْسَهُ ॥ وَلَا يُغْنِيهَا يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ يُسَامُ

Table 1.2:

كتب الحسن البصري إلى عمر بن عبد العزيز:

الإمام العادل قوام كل مائل، وقصد كل جائر، وصلاح كل فاسد، وقوة كل ضعيف، ونصفه كل مظلوم، ومفرغ كل ملهوف. والإمام العادل كالراعي الشفيق على إبله، الرقيق الذي يرتاد لها أطيب المرعى، ويدودها عن مراتع الهلكة، ويحميها من السباع، ويكنفها من أذى الحر والقر. والإمام العدل كالأب الحاني على ولده، يسعى لهم صغاراً، ويعلمهم كباراً، يكتسب لهم في حياته، ويذخر لهم بعد مماته. والإمام العدل كالأم الشفيقة البرية الرقيقة بولدها حملته كرهاً ووضعته كرهاً، وربته طفلاً، تسهر بسهرة، وتسكن بسكونه، ترضعه تارةً، وتقطمه أخرى، وتفرح بعافيته، وتغنم بشكايته. لا تحكم في عباد الله بحكم الجاهلين، ولا تسلك بهم سبيل الظالمين، ولا تسلط المستكبرين على المستضعفين؛ فإنهم لا يرقبون في مؤمن إلا ولا ذمة، فنبوء بأوزارك وأوزار مع أوزارك، وتحمل أثقالك وأثقالاً مع أثقالك.

المصدر:

كتاب نزهة الأبصار بطرائف الأخبار والأشعار.

عبد الرحمن بن درهم

ص 235

”قال الشاعر حافظ ابراهيم في قصيدته ”اللغة العربية

وَنَادَيْتُ قَوْمِي فَاحْتَسَبْتُ حَيَاتِي	رَجَعْتُ لِنَفْسِي فَاتَّهَمْتُ حَصَاتِي
عَقِمْتُ فَلَمْ أَجْزَعْ لِقَوْلِ عِدَاتِي	رَمَوْنِي بِعَقْمِ فِي الشَّبَابِ وَلِيَّتْنِي
فَهَلْ سَاءَ لَوْ الْغَوَاصُ عَنْ صَدَفَاتِي	أَنَا الْبَحْرُ فِي أَحْشَائِهِ الدُّرُّ كَامِنٌ
وَكَمْ عَزَّاقِوَامٍ بَعَزْتُ لُغَاتِ	أَرَى لِرِجَالِ الْغَرْبِ عِزًّا وَمَنْعَةً
مَنْ الْقَبْرِ يُذِنُنِي بِغَيْرِ أُنَاةٍ	أَرَى كُلَّ يَوْمٍ بِالْجِرَائِدِ مَزْلَقًا
بَسَطْتُ رَجَائِي بَعْدَ بَسْطِ شَكَاتِي	إِلَى مَعْشَرِ الْكِتَابِ وَالْجَمْعِ حَافِلٌ
وَتَنَبَّأْتُ فِي تِلْكَ الرُّمُوسِ رَهَاتِي	فَإِمَّا حَيَاةٌ تَبْعَثُ الْمَيِّتَ فِي الْبَلَى
مَمَاتَ لَعَمْرِي لَمْ يُقَسَّ بِمَمَاتِ	وَإِمَّا مَمَاتٌ لَا قِيَامَةَ بَعْدَهُ

Figure: 1.3

”قال الشاعر حافظ ابراهيم في قصيدته ”تربية النساء
 من لي بتربية النساء فاتها في الشرق علة ذلك الإخفاق
 الأم مدرسة إذا أعدتها أعددت شعباً طيب الأعراق
 الأم روض.. إن تعهده الحيا بالري أوزق أيما إيراقي
 الأم أستاذ الأساتذة الألى شغلت مآثرهم مدى الأفاق

Activity 1.1

Reading & Listening to Proverbs and Wise Sayings

a. Listening to Proverbs and Wise Sayings

Listening to Consonantal Alliteration

Step 1: Listen carefully to the proverbs as a reader reads them aloud (clip 1.1a):

- ”اختلط الحابل بالنابل“
- ”إذا لم تغلب فاخلب“
- ”أرنيها نمرة أركها مطرة“

Step 2: After listening, identify the repeated consonantal sounds in each proverb. Discuss with your partner which consonants are alliterated and why you think alliteration is used in these proverbs.

Quick Check:

ما هي الأصوات المتكررة في الأمثال التي سمعتها؟ لماذا تعتقد أن تكرر هذه الأصوات مهم في الفهم؟

Listening to vowel assonance

Step 3: Listen again, focusing this time on the vowel sounds in these proverbs:

- ”إذا جاء الحين حار العين“
- ”أعدر من أندر“

Step 4: As you listen, note how the vowel sounds create a rhythm or melody within the proverb. Try to repeat the proverbs after hearing them, paying close attention to the vowels. Discuss how the vowels affect the meaning or flow of the saying.

Quick Check:

ما هي الأصوات الحركية المتكررة في الأمثال؟ كيف تساهم هذه الأصوات في إيقاع الأمثال؟

Step 5: Listen to the audio again, focusing on the following proverb:

- ”بعث جاري ولم أبغ داري“

Step 6: As you listen, break down the words into their individual sounds. Then, repeat the sentence yourself, focusing on the individual letters and how they blend. Gradually take turns within your group to read the proverb faster, aiming for fluent reading without losing clarity.

Quick Check:

هل لاحظت أي صعوبات في دمج الأصوات أثناء القراءة السريعة؟ كيف يمكنك تحسين سرعتك مع الحفاظ على وضوح النطق؟

Step 7: Rearrange the English equivalent of the proverbs in the table below:

Quick Check:

فكر في التشابه بين الأمثال العربية ونظيراتها في لغتك.

b. Table 1.3: Proverbs and their scrambled (twisted) equivalent

المعنى	المثل	المعنى	المثل
Troubles never come alone	الخلاء بلاء	Haste makes waste	اختلط الحابل بالنابل
Looking for a silver lining	رُبَّ قول أشد من صول	Eat, drink, and be merry, for tomorrow we may die	إذا لم تغلب فاخلب
Can't tell heads from tails	ضرب أخماس لأسداس	United we stand, divided we fall	إذا جاء الحين حار العين
If you can't beat them, join them	الطريف خفيف والتليد بليد	When your time comes, no one can stop it	أرنيها نمرة أركها مطرة
Seeing is believing	قرب الوساد وطول السواد	Forewarned is forearmed	أعد من أندر
The pen is mightier than the sword	لولا الوئام لهلك الأنام	The feather no longer needs the breeze	استغنت الثقة عن الرفة
Trying to square the circle	ليس من العدل سرعة العذل	Out with the old, in with the new	بعث جاري ولم أبغ داري
Luck favors the prepared	من لي بالسائح بعد البارح	An idle mind is the devil's playground	جاء بالطمم والرم
Coming with the good, the bad, and the ugly	المنايا على البلايا	Better a good neighbour than a distant friend	جذك لا كذك
A stone's throw away	اليوم خمر وغدا أمر	Close but no cigar	حال الجريض دون القريض

c. Table 1.4: Proverbs with their correct meanings (English equivalent)

(المعنى) (تَظْيِيرُهُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ)	المَثَلُ (clip 1.1a):
	اِخْتَلَطَ الْحَابِلُ بِالنَّابِلِ
	إِذَا لَمْ تَغْلِبْ فَاخْلُبْ
	إِذَا جَاءَ الْحَيْنُ حَارَ الْعَيْنُ
	أَرْنِيهَا نَمْرَةً أُرْكَهَا مَطْرَةً
	أَعْذِرْ مَنْ أَنْذَرَ
	اسْتَغْنَتْ الثُّقَّةُ عَنِ الرَّفَّةِ
	بَعَثْتُ جَارِي وَلَمْ أَبْعُ دَارِي
	جَاءَ بِالطَّمِّ وَالرِّمِّ
	جَدَّكَ لَا كَدَّكَ
	حَالُ الْجَرِيضِ دُونَ الْقَرِيضِ
	الْخَلَاءُ بَلَاءُ
	رُبَّ قَوْلٍ أَشَدَّ مِنْ صَوْلٍ
	ضَرْبُ أَخْمَاسٍ لِأَسْدَاسٍ
	الطَّرِيفُ خَفِيفٌ وَالتَّلِيدُ بَلِيدٌ
	”قُرْبُ الْوَسَادِ وَطُولُ السَّوَادِ
	لَوْ لَا الْوِثَامُ لَهْلَكَ الْأَنَامُ
	لَيْسَ مِنَ الْعَدْلِ سُرْعَةُ الْعُدْلِ
	مَنْ لِي بِالسَّانِحِ بَعْدَ الْبَارِحِ
	الْمَنَايَا عَلَى الْبَلَايَا
	الْيَوْمَ خَمْرٌ وَغَدًا أَمْرٌ

Quick Check:

هل لاحظتَ التَّشَابَهَ بَيْنَ الْأَمْثَالِ الَّتِي قَرَأْتَ وَبَعْضَ الْأَمْثَالِ فِي لُغَتِكَ الْمَحَلِّيَّةِ؟

Step 8 : Listen to the following two proverbs:

- “جَدَّكَ لَا كَدَّكَ”
- “حَالُ الْجَرِيضِ دُونَ الْقَرِيضِ”

Step 9: Compare their sound patterns. Are there similarities or differences in the way the sounds are arranged? How do these patterns affect the meaning or

memorability of the proverbs? Discuss with your partner the effect of sound patterns on comprehension.

Quick Check:

ما هي أوجه التشابه والاختلاف بين نمط الصوت في هذين المثلين؟ كيف تؤثر هذه الأنماط على فهمك؟

Step 10: Your partner will dictate the proverb:

- “ليس من العدل سرعة العَدْل”

Step 11: Listen carefully to the pronunciation and sound patterns. After hearing it, write down the proverb exactly as you heard it. Then, break down the words into syllables and identify where the stress falls in each word.

Quick Check:

ما هو التوزيع الصوتي لهذا المثل؟ ضع الحركات المناسبة على الكلمات؟

Step 12: Create a “Proverb Wall” where you write your favourite proverbs and highlight the consonantal alliteration or vowel assonance using coloured markers:

- You can engage in this activity manually or,
- You can use the following sites for the exercise: ([canva.com](https://www.canva.com)) ([pinterest.com](https://www.pinterest.com))

Self- Reflection

- ما الذي تعلمته اليوم عن الأصوات المتكررة في الأمثال؟
- كيف ساعدتك هذه الأنشطة في فهم العلاقة بين الأصوات والمعنى؟
- ما هو المثل الذي وجدته أسهل في الفهم ولماذا؟

Activity 1.2

Identifying Nun Sakinah and Tanween in Surahs Al-Fatiha & Al-Humazah

a. Listening for Specific Sounds

Step 1: Study the following pictures while listening to the clips attached to them:

(Clip 1.2a), (clip 1.2b), (Clip 1.2c) & (clip 1.2d)

5

النون الساكنة والتنوين
الحكم الأول: الإظهار

الإظهار: هو إخراج كل حرف من مخرجه من غير غنة، وحروفه (سة) فقط. فإذا وقع حرف من هذه الحروف بعد النون الساكنة، من كلمة أو من كلمتين أو بعد التنوين، كان الحكم إظهاراً حلقياً

أمثلة لحروف الإظهار

حروف الإظهار	الأمثلة من كلمة	الأمثلة من كلمتين	الأمثلة مع التنوين
ء	يَنْعُونَ	مَنْ ءَامَنَ	كُلُّ ءَامِنٍ
هـ	مِنْهُمْ	مِنْ هَادٍ	جَرَفَ هَارٍ
عـ	أَنْعَمْتَ	مِنْ عَلِمَ	حَكِيمٌ عَلِيمٌ
حـ	يَنْجَحُونَ	مِنْ حَكِيمٍ	مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ
غـ	فَسَيُغْفَضُونَ	مِنْ غُلٍ	قَوْلًا غَيْرِ
خـ	وَالْمُتَخَفِّعَةُ	مِنْ خَيْرٍ	عَلِيمٌ خَيْرٌ

الحكم النون الساكنة والتنوين راجع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

6

النون الساكنة والتنوين
الحكم الثاني: الإدغام

الإدغام: هو إدخال حرف ساكن بمتحرك، ليكونا حرفاً واحداً مشدداً، فإذا وقع بعد النون الساكنة أو التنوين أحد هذه الحروف (ي ، ن ، م ، و) كان الحكم إدغاماً بفتحة، وإذا وقع بعدها (ل ، ر) كان الحكم إدغاماً بغير غنة

أمثلة لحروف الإدغام

الحرف	مع النون الساكنة	مع التنوين
يـ	مَنْ يَقُولُ	بَرَقَ يَجْعَلُونَ
نـ	مِنْ نِعْمَةٍ	يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ
مـ	مِنْ مَالِ اللَّهِ	لَوْثُوا مُنْثَوِرًا
وـ	مِنْ وَالٍ	وَلِكُلِّ وَجْهَةٍ
لـ	مِنْ لَدُنْهِ	فَسَلَامٌ لَكَ
رـ	مِنْ رَبِّهِمْ	غَفُورٌ رَحِيمٌ

شروط الإدغام أن يكون من كلمتين، وأن تكون النون الساكنة في آخر الكلمة الأولى، وحرف الإدغام في أول الكلمة الثانية

الحكم النون الساكنة والتنوين راجع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

7

النون الساكنة والتنوين
الحكم الثالث: الإقلاب

الإقلاب: قلب النون الساكنة أو التنوين: ميماً عند الـ (ب) مع مراعاة الغنة والإخفاء وللإقلاب حرف واحد وهو الـ (ب)

أمثلة للإقلاب

الحرف	مثال من كلمة	مثال من كلمتين	مثال مع التنوين
بـ	أَنْبِئْهُمْ	أَنْ بُورِكَ	سَمِيعٌ بَصِيرٌ
	لَيُنْذِرَنَّ	مِنْ بَعْدِ	زَوْجٍ بِهِيجٍ

قلبت النون والتنوين: ميماً، وسبب الإقلاب إلى ميم هو مشاركة الميم للنون في الغنة وسائر الصفات، ومشاركة الميم للباء في العذوق.

الحكم النون الساكنة والتنوين راجع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

8

النون الساكنة والتنوين
الحكم الرابع: الإخفاء

الإخفاء: هو النطق بحرف، بصفة بين الإظهار والإدغام، من غير تشديد، مع بقاء الغنة، ويسمى إخفاءً حقيقياً، (لأنه لم يتقيد بخلق أو شفة)
وله خمسة عشر حرفاً: (ص ذ ث ج ش ق س د ط ز ف ت ض ظ)

أمثلة للإخفاء

الحرف	مثال من كلمة	مثال من كلمتين	مثال مع التنوين
صـ	مَنْصُورًا	أَنْ صَدُوكُمْ	رِيحًا مَرْصَرًا
ذـ	وَأَنْذَرَهُمْ	مَنْ ذَا الَّذِي ظَلَّ	ذِي ثَلَاثِ
ثـ	وَالْأَنْشَى	فَمَنْ ثَقُلَتْ	مَاءً أَثْجَابًا
كـ	أَنْكَالًا	مَنْ كَانَ	كِتَابٌ كَرِيمٌ
جـ	فَأَنْجَيْنَاهُ	مِنْ جِبَالٍ	فَصَبَّرَ جَمِيلٌ
شـ	مَنْشُورًا	إِنْ شَاءَ	غَفُورٌ شَكُورٌ
قـ	فَأَنْقَذَكُمْ	مِنْ قَبْلِ	سَمِيعٌ قَرِيبٌ
سـ	مِنْ سَأَتِهِ	عَنْ سَوْءٍ	قَوْلًا سَيِّدًا

جمعت حروف الإخفاء في: دُمَ طَيْبًا زَيْدٌ فِي ثَقَى ضَعَّ ظَالِمًا

الحكم النون الساكنة والتنوين كاملة راجع البطاقة رقم 4

#تعلم_التجويد

Figure: 1.4

Step 2: Listen to Surah Al-Fatiha and Al-Humazah (Clip 1.2e) & (clip 1.2f), focusing on instances of nun sakinah and tanween.

Step 3: As you listen, identify and circle each occurrence of nun sakinah and tanween in Surat Al-Fatiha and Al-Humazah..



Figure 1.5

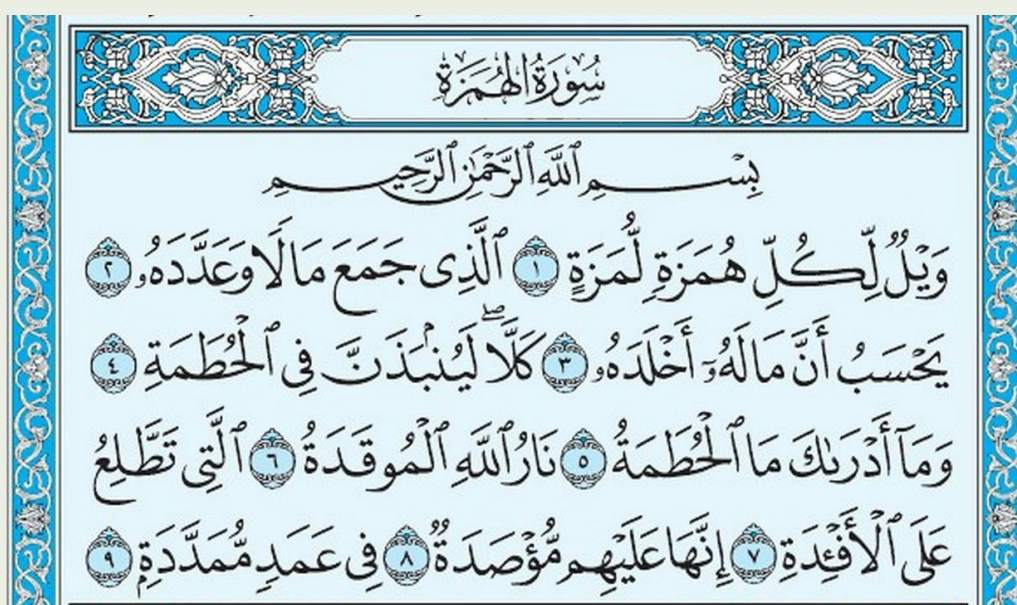


Figure: 1.6

Quick Check:

السؤال: ما المواضع التي وجدت فيها النون الساكنة أو التثنية في السورتين؟ وكيف يؤثر ذلك على الإيقاع؟

b. Practising Pronunciation of Nun Sakinah and Tanween

Step 1: Repeat each verse slowly, emphasising the proper pronunciation of nun sakinah and tanween.

Step 2: Record yourself reading the two surahs, then listen and compare your pronunciation to the clips. Focus on refining any sounds that differ.

Step 3: Quick Check

السؤال: كيف كانت قراءتك مقارنة بالتسجيل الأصلي؟ ما الأخطاء التي يمكنك تحسينها؟

c. Listening and Comparing Proverbs and Quranic Verses

Step 1: Listen to the audio, then with your group, classify the sentences according to their type using the table below (clip 1.2g). Examples:

اختلط الحابل بالنابل - وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا - جاء بالطمّ والرّمّ
 إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا - استغنت النّفة عن الرّفة - جزاء وفافاً

Quranic Verse	Proverb

السؤال: ما السبب في تحديد ذلك التّصنيف للجُمْل؟ بماذا تختلف الأمثال عن الآيات القرآنيّة؟

Step 2: Identify the rhythm and sound patterns. Discuss differences and similarities in rhythm, stress, and flow.

Step 3: Quick Check (One-Minute Reflection)

السؤال: كيف تختلف الإيقاعات الصوتية بين الآيات والأمثال؟ وما أثر ذلك على الفهم؟

d. Recognising Assonance and Alliteration

Step 1: Listen to another pairing of proverbs and verses focusing on recurring vowel and consonant sounds (clip 1.2g).

i. Proverb: “جاء بالطمّ والرّمّ”

ii. Verse: “إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا”

Step 2: Identify repeated sounds and note their effects on rhythm.

Step 3: Quick Check

السؤال: ما هي الأصوات المتكررة بين الأمثال والآيات؟ كيف تساهم في تعزيز إيقاع النص؟

e. Detailed Listening to Suraht Al-Fatiha’s Rhythm (Breaking Down Rhythmic Patterns)

Step 1: Listen to Suraht Al-Fatiha, paying attention to rhythmic pauses and stresses in each verse ((Clip 1.2e).

Step 2: Write down where the reciter pauses and emphasise the words with stress or rhythm, then read it aloud with the same rhythm.

Step 3: Quick Check

السؤال: كيف تساعد التوقيفات والإيقاع على تحسين فهمك للنص القرآني؟

f. Engaging with Proverbs through Rhythm and Flow

Step 1: Listen to several proverbs with attention to how rhythm and intonation create emphasis (clips 1.1a).

Proverbs:

i. “اختلط الحابل بالنابل”

ii. “إذا لم تغلب فاخلب”

Step 2: Identify how rhythm changes meaning. Try repeating each proverb while keeping the same rhythm.

Step 3: Quick Check

السؤال: كيف يساهم الإيقاع في إيصال المعنى بشكل أفضل في الأمثال؟

g. Visual Representation and Pattern Recognition

Step 1: Use Canva ([canva.com](https://www.canva.com)) or other visual tools to create a “Sound Pattern Map” that highlights nun sakinah and tanween in Suraht Al-Fatiha & Al-Humazah, as well as alliteration in proverbs.

Step 2: Map out a visual representation for each pattern to see which sounds repeat and where they appear in the texts.

Templates of maps - examples:

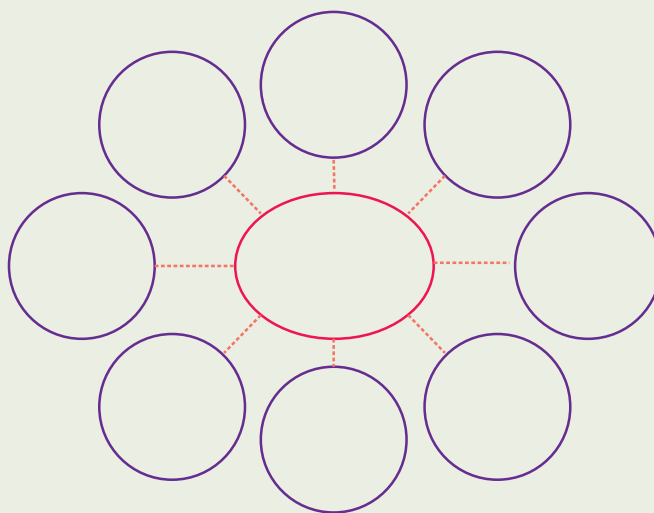


Figure: 1.7

CONCEPT MAP

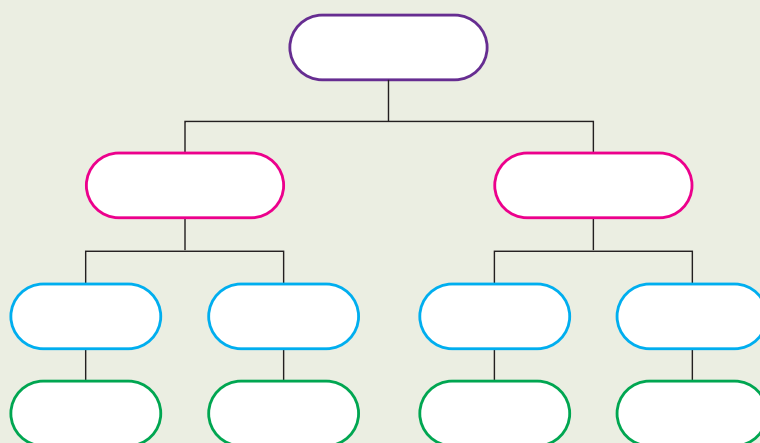


Figure: 1.8

Step 3: Quick Check

السؤال: كيف ساعدك تمثيل الأنماط الصوتية بصرياً في التعرف على التكرار والإيقاع؟

Activity 1.3

Raw Readings of Classical Arabic Prose

This set of activities is designed to help you understand and engage with the complex rhythmic patterns and phonological features in classical Arabic prose through Al-Jahiz's famous excerpt about "book". Each activity builds phonological awareness, rhythm recognition, and fluency in classical Arabic prose.

Text Focus

قال أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ:
الكتابُ هو الجليس الذي لا يُطْرِكُ، والصديق الذي لا يَنْفَكُ، والرّفيق الذي لا يَمْلُكُ،
والجار الذي لا يَسْتَبْطِئُكَ، والصّاحب الذي لا يُريدُ اسْتِخْرَاجَ ما عندك بِالْمَلَقِ، ولا
يعاملك بِالْمَكْرِ، ولا يَخْدَعُكَ بِالنِّفَاقِ.
هو الذي إن نظرت فيه أطل إمتاعك، وشحذ طبعك، وبسط لسانك، وجوّد بيانك،
وفجّم ألفاظك. ومَنْ لك بشيء يجمع بين الأوّل والآخِر، والنّاقص والوافي، والشّاهد
والغائب، والرّفيع والوضيع، ومَنْ لك بمؤنِسٍ لا ينامُ إلا بنومك، ولا ينطق إلا بما
تهوى.

a. Identifying Rhythmic Patterns

Step 1: Listen carefully to the prose excerpt (Clip 1.3a) and focus on the rhythmic patterns as the reader emphasises phrases.

Step 2: Identify which words in each sentence carry the rhythm and how they create a flowing structure. Discuss how the sound rhythm affects the meaning.

Step 3: Quick Check

السؤال: ما هي الكلمات التي تشعر أنها تحمل الإيقاع في النص؟ وكيف يؤثر الإيقاع على فهمك للنص؟

b. Exploring Alliteration and Sound Patterns

Step 1: Listen again, this time paying close attention to repeated consonant sounds within phrases.

Step 2: After listening, identify which consonants are repeated and how they enhance the flow. Repeat these words and focus on maintaining the rhythm.

Step 3: Quick Check

السؤال: ما الأصوات المُتكرّرة التي لاحظتها في النص؟ كيف يُساعدُ هذا التّكرارُ في تحسّين الإيقاع والنّعمة؟

c. Recognising Pauses and Emphasis

Step 1: Listen to the passage and observe where the reader naturally pauses.

Step 2: Mark these pauses in your text, then read aloud and pause at the same points. Discuss how these pauses aid in comprehension and emphasis.

Step 3: Quick Check (One-Minute Reflection)

السؤال: أين تلاحظ وجود التّوقّفات في النص؟ كيف يساعدك التّوقّف في فهم معاني الكلمات أو الجُمَل؟

d. Segmenting and Reconstructing Sentences

Step 1: Listen to a sentence or two, focusing on the structure of the phrases.

Step 2: After listening, write each sentence in parts, noting down the phrases and how they connect. Then, try reconstructing the sentence by reading it as one fluid phrase.

Step 3: Use one of the following texts to repeat all the above with your group (activity 2.3 “a-d”)

(clip 1.3b)

إِنَّ ثَمَرَةَ الصَّبْرِ الْأَجْرُ، وَثَمَرَةَ الْجَزَعِ الْوَزْرُ، وَالتَّسْلِيمَ لِأَمْرِ اللَّهِ عِزٌّ، وَفَائِدَةٌ جَلِيلَةٌ، وَتِجَارَةٌ مُرَبِحَةٌ، فَالْمَوْتُ حَوْضٌ مَمْرُودٌ، وَكَأْسٌ مَشْرُوبٌ، وَقَدْ أَتَى عَلَى خَلِيفَتِكُمْ مَا أَتَى عَلَى نَبِيِّكُمْ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَإِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ، فَمَا كَانَ إِلَّا عَبْدًا دُعِيَ فَأُجَابَ، وَأَمَرَ فَأُطَاعَ، وَقَدْ سَدَّ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ ثَلَمَةً، وَقَامَ مَقَامَهُ، وَفِي أَعْنَاقِكُمْ مِنَ الْعَهْدِ مَا قَدْ عَرَفْتُمْ، فَأَحْسِنُوا الْعِزَاءَ عَلَى إِمَامِكُمُ الْمَاضِي، وَاعْتَبِطُوا بِالنَّعْمَاءِ وَالْوَفَاءِ فِي خَلِيفَتِكُمُ الْبَاقِي.

إِنَّ أَفْضَلَ الْأَشْيَاءِ أَعَالِيهَا، وَأَعْلَى الرِّجَالِ مَلُوكُهَا، وَأَفْضَلُ الْمُلُوكِ أَعَمَّهَا نَفْعًا، وَخَيْرُ الْأَزْمَنَةِ أَخْصَبُهَا، وَأَفْضَلُ الْخُطَبَاءِ أَصْدَقُهَا، الصَّدَقُ مَنْجَاةٌ، وَالْكَذِبُ مَهْوَاةٌ، وَالشَّرُّ لَجَاجَةٌ، وَالْحَزْمُ مَرْكَبٌ صَعْبٌ، وَالْعِزُّ مَرْكَبٌ وَطِيٌّ، آفَةُ الرَّأْيِ الْهَوَى، وَالْعِزُّ مِفْتَاحُ الْفَقْرِ، وَخَيْرُ الْأُمُورِ الصَّبْرُ، حَسَنُ الظَّنِّ وَرُطَةٌ، وَسُوءُ الظَّنِّ عَصْمَةٌ، إِصْلَاحُ فُسَادِ الرَّعِيَةِ خَيْرٌ مِنْ إِصْلَاحِ فُسَادِ الرَّعَايِ.

Step 4: Quick Check

السؤال: كيف ساعدك تقسيم الجمل إلى أجزاء أصغر في فهم النص بشكل أفضل؟

- e. Applying Reading and Spelling rules.

Step 1: Listen to (clip 1.3b). Then pair up with your partner to define the words that ends are pronounced alif but written alif maqsurah, (Use the above text).

Step 2: Read the words that you identified. What is common between these words based on their classification? Discuss it with your partner.

Step 3: Read the example, then complete the following table.

Example: فعلٌ مضارعٌ: يرمي فعلٌ ماضٍ: رمى

فعلٌ مضارعٌ	فعلٌ ماضٍ
يُنْهِي	
يَسْنَقِي	
يَمْضِي	

Step 4: Follow along with the words as you listen to the teacher read the sentences. Then, list any words that contain sounds that are pronounced but do not have written representations.

- عبد الرحمن طالبٌ مجتهد يسعى دائمًا لتحقيق أهدافه.
- هذا الكتاب مفيد لمن يرغب في تعلُّم المزيد عن التاريخ.
- هذه هي القيم التي تربيها علينا منذ الصغر.

- العلم هو النور الذي ينير طريق الإنسان في الحياة.
- الإيمان بالله هو أساس النجاح والتوفيق، فكل شيء بيد الله.
- هذان الطالبان يعملان معاً لتحقيق مشروعهما المدرسي.

Step 5: Quick Check

السؤال: أعد كتابة الفقرة الآتية مع تصحيح الأخطاء الإملائية فيها

اليوم اشترى لي أبي هديتين جميلتين، وقال: يا عبدالرحمان، هذه مكافأتين لاجتهادك في الدراسة، فأجبتهم: شكراً لك يا أبي على تقديرِكَ لذلك المجهود الذي قُمتُ به

Activity 1.4

Readings in Classical Arabic Poetry & Differences in sound patterns of Arabic poetry and rhymed prose

النص الشعري: أبيات زهير بن أبي سلمى في الحكمة

a. Listening for Rhythmic Patterns

Step 1: Listen to the reader's recitation of the verses, paying close attention to the rhythmic flow of each line, especially the closing words that establish the metre (clip 1.4a).

Step 2: After listening, repeat each line with a partner, mirroring the rhythm and intonation.

Step 3: Discuss with your partner how the rhythm helps to convey the depth of the poet's reflections on life.

Step 4: Quick Check

كيف تُساهم الأنماط الإيقاعية في توصيل معاني الشاعر؟

b. Identifying Alliteration and Assonance

Step 1: Listen to the following lines:

- ”سَمِئْتُ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ وَمَنْ يَعِشْ ثَمَانِينَ حَوْلًا لَا أَبَا لَكَ يَسَامُ“
- ”وَمَنْ لَا يَصَانِعَ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ يُضَرَّسَ بِأَنْيَابٍ وَيُوطَأَ بِمَنْسِمٍ“

Step 2: Identify any repeating consonants and vowels, noting how they create a musical quality within the poetry.

Step 3: After noting these sounds, practice reciting the lines, paying particular attention to the repeated sounds.

Step 4: Quick Check

ما هي الأصوات المتكررة التي لاحظتها؟ وكيف تأثرت إيقاع البيت بهذه التكرارات؟

c. Understanding the Message Through Key Words

Step 1: Focus on key words in each verse, such as “المنايا” (death) and “العلم” (knowledge). Write down what these words signify in the context of the poem.

Step 2: Discuss with your partner how these words help convey the poet’s perspective on life, death, and knowledge.

Step 3: Quick Check (One-Minute Reflection)

ما هي الكلمات المفتاحية التي تساعدك على فهم الرسالة؟

d. Comparing Sound Patterns in Verses

Step 1: Listen to the sound patterns of the following lines:

i. “رَأَيْتُ الْمَنَايَا خَبَطَ عَشَوَاءَ مَنْ تُصِيبُ ثَمَتُهُ وَمَنْ تُخْطِئُ يُعَمَّرُ فِيهِمْ”

ii. “وَمَنْ لَا يَدُّ عَن حَوْضِهِ بِسِلَاحِهِ يَهْدَمُ وَمَنْ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ يُظْلَمُ”

Step 2: Compare the sound patterns, identifying where certain sounds are stressed and how that influences the tone.

Step 3: Reflect on why the poet chose these patterns and discuss their impact on the meaning.

Step 4: Quick Check (One-Minute Reflection)

كيف يُؤثِّرُ تَرْتِيبُ الأصواتِ في فَهْمِكَ لِلْبَيْتِ وَمَعْنَاهُ؟

e. Mimicking Classical Phonetic Nuances

Step 1: Listen as the reader carefully articulates challenging sounds within words, such as “يَعْتَرِبُ” and “المنايا.”

Step 2: Repeat these words multiple times, focusing on mastering classical pronunciation and phonetic nuances.

Step 3: With a partner, practice reading the verses out loud, giving special attention to pronunciation accuracy.

Step 4: Quick Check

ما هي التحديات التي واجهتها في النطق؟ وما الذي ساعدك على تحسينه؟

f. Distinguishing Rhyming Sounds in Arabic Poetry and Rhymed Prose

Step 1: Begin by listening carefully to each line of the rhymed prose and poetry selections (clip 1.4a) & (clip 1.4b). Focus on identifying the final sounds in each line.

i. Rhymed Prose: “...الإمامُ العادلُ قِوَامُ كُلِّ مَائِلٍ...»، «يَكْتَسِبُ لَهُمْ فِي حَيَاتِهِ»

ii. Poetry: “...سَيَمُتُ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ وَمَنْ يَعِشُ...»، «رَأَيْتُ الْمَنَايَا خَبَطَ عَشَوَاءَ مَنْ تُصِيبُ»

Step 2: After listening, identify where the rhyming sounds occur in each. Poetry lines often end with identical sounds, creating a melody, whereas rhymed prose is less structured but still maintains a phonetic rhythm.

Step 3: Quick Check

iii. ما الفرقُ بين الأصواتِ النَّهَائِيَّةِ فِي الشَّعْرِ وَالنَّثْرِ الْمَسْجُوعِ؟ لماذا تَعْتَقِدُ أَنَّ لِلشَّعْرِ قَافِيَةً ثَابِتَةً؟

Step 4: Listen to the rhythm of the following lines, paying attention to the stressed and unstressed syllables.

iv. Example: «وَمَنْ لَا يُصَانِعُ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ»، «وَمَهْمَا تُكُنْ عِنْدَ إِمْرٍ مِنْ خَلِيقَةٍ»

Step 5: Repeat each line, clapping on the stressed syllables. Discuss with a partner how the pattern of stress in poetry lines is more regular, creating a flow distinct from prose.

Step 6: Quick Check (One-Minute Reflection)

v. كيف تساعدك معرفة النمط الصوتي في الشعر على فهمه بشكل أفضل؟ ما الذي يجعل الشعر أكثر إيقاعاً من النثر؟

Step 7: Compare the following lines by reading them aloud and noting the rhythmic structure:

i. Rhymed Prose: «...الإمام العادل كالأب الحاني على ولده، يسعى لهم صغاراً، ويُعلمهم كباراً»

ii. Poetry: «وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ فَيَبْخُلْ بِفَضْلِهِ، عَلَى قَوْمِهِ يُسْتَعْنِ عَنْهُ وَيُنَمَّ»

Step 8: Identify which of the two selections has a more consistent beat. Discuss how poetry often uses a predictable metre, unlike the more flexible structure of rhymed prose.

Step 9: Quick Check

بعد الاستماع والمقارنة، كيف يختلف إيقاع النثر عن الشعر؟

g. Recite a Simple Poem.

Step 1: Choose one of the following texts of Hafez Ibrahim's poem قصيدة. اللغة العربية أوقصيدة تربية النساء. Then, take turns to read it with your group. Each member will recite one line.

وَنَادَيْتُ قَوْمِي فَاحْتَسَبْتُ حَيَاتِي	رَجَعْتُ لِنَفْسِي فَاتَّهَمْتُ حَصَاتِي
عَقِمْتُ فَلَمْ أَجْزَعْ لِقَوْلِ عِدَاتِي	رَمَوْنِي بِعَقْمٍ فِي الشَّبَابِ وَلِيَتَنَى
فَهَلْ سَاءَ لَوْ الْغَوَاصُ عَنْ صَدَفَاتِي	أَنَا الْبَحْرُ فِي أَحْشَاءِهِ الدُّرُ كَامِنٌ
وَكَمْ عَزَّ أَقْوَامٌ بِعِزِّ لُغَاتِ	أَرَى لِرِجَالِ الْقَرْبِ عِزًّا وَمَنْعَةً
مِنَ الْقَبْرِ يَذْنِبُنِي بِغَيْرِ أُنَاةٍ	أَرَى كُلَّ يَوْمٍ بِالْجَرَائِدِ مَرْتَقَا
بَسَطْتُ رَجَائِي بَعْدَ بَسْطِ شَكَاتِي	إِلَى مَعْشَرِ الْكُتَّابِ وَالْجَمْعِ حَافِلٌ
وَتَنَبَّتُ فِي تِلْكَ الرُّمُوسِ رُفَاتِي	هَامَا حَيَاةً تَبْعَتْ الْمَيِّتَ فِي الْبَلَى
مَمَاتَ لَعَمْرِي لَمْ يُقَسَّنْ بِمَمَاتِ	وَأَمَّا مَمَاتٌ لَا قِيَامَةَ بَعْدَهُ

Figure: 1.9

Step 2: Collaborate with your group to list all the phonological patterns and alliterations in the lines that you have read.

Step 3: Discuss your group findings with the other groups. Have you noticed any differences?

Step 4: Create your own poem using the words that you have learned from all the poems above. The minimum is two lines, and the maximum is ten.

Step 5: Quick Check

السؤال: اذكر الكلمات المُقافية التي استخدمتها في كتابة أبياتك الشعرية؟ اختر بيتين من الشعر وقرأهما بطريقة الإلقاء الصحيحة والواضحة.

EXTENDED READING

- <https://bit.ly/3F5NdcE>
- <https://bit.ly/3F5NH2s>
- <https://shamela.ws/book/12929/1593>
- الميداني، أبو الفضل. كتاب مجمع الأمثال. الناشر: دار المعرفة- بيروت، لبنان.
- قصيدة اللغة العربية للشاعر حافظ ابراهيم . بماء الذهب عبد الرزاق المعراتي. 2018
- قصيدة تربية النساء للشاعر حافظ ابراهيم . بصوت د. ابراهيم عبد المعطي. 2022
- موسوعة اقرأ. حروف تنطق ولا تكتب. تمت الكتابة بواسطة: علاء الحسيني. 2024

REVIEW QUESTIONS

1. How does the alliteration in “اختلط الحابل بالنابل” enhance its meaning?
2. Identify the vowel assonance in “أَعْدَرُ مَنْ أُنْدَرُ” and explain its impact on pronunciation.
3. How does the rhythmic flow in the phrase “إن ثمرة الصَّبْرِ الأجر” affect its readability?
4. Identify any phonological patterns in the text أبيات زهير بن أبي سلمى that aid in its understanding.
5. How does the metre in “سَمِثْتُ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ” impact its reading?
6. What is the effect of rhyme in the lines “...وَمَهْمَا تَكُنْ عِنْدَ إِمْرِي مِنْ خَلِيقَةٍ”?
7. What auditory similarities can be identified between the proverb “اختلط الحابل بالنابل” and Surah Al-Fatiha?
8. How does the tone differ between Quranic recitation and the recitation of proverbs?
9. What distinguishes the rhythm in saj‘ from classical poetry?
10. How does rhyme influence the listener’s experience in saj‘?
11. How does the combination of metre and rhyme affect the flow of “سَمِثْتُ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ”?
12. What role does meter play in enhancing the meaning of classical Arabic poetry?

SECTION

2

LISTENING COMPREHENSION AND PARTICIPATION



– الاستماع LISTENING

SPEAKING

LISTENING COMPREHENSION AND PARTICIPATION -

الاستماع والفهم والمش

EVERYDAY ORAL COMMUNICATION

INTRODUCTION

In this module, you will engage in activities designed to enhance your listening, speaking, and organisational skills. Each unit will introduce specific Arabic language functions and vocabulary, allowing you to build fluency and confidence. By practicing dialogue interpretation, sharing personal narratives, debating, and participating in meetings, you will explore varied aspects of Arabic conversation and develop a range of language strategies for everyday communication. Through these interactive exercises, you will be better equipped to understand, express, and articulate your ideas with clarity in Arabic.

KEY IDEAS

- Critical Speaking Through Debates & Meetings Develop structured argumentation and organisational skills (مثلاً: «تبادل الأفكار» و«جدول الأعمال») to enhance leadership and collaboration in group discussions.
- Enhancing Listening & Directional Language Practice interpreting the spoken Arabic language and giving directions (مثلاً: «اتبع الطريق» و«انعطف يمينا») to improve spatial (directional/ three-dimensional) awareness and communication skills in real-world contexts.
- Expressive Communication in Daily Life Build fluency by discussing personal experiences and emotions (مثلاً: «ذكريات عزيزة» و«موهبة») to connect language with meaningful interactions.

LISTENING & SPEAKING SKILLS THROUGH DIALOGUE

In this unit, you'll focus on listening skills by interpreting spoken directions and descriptions accurately. Practicing with dialogues, you will learn to interpret and respond to questions about location, direction, and spatial descriptions. By listening carefully, you will be able to understand, interpret, and effectively communicate positional descriptions, which enhances your listening comprehension and spatial awareness.

(clip 2.1a & clip 2.1b)

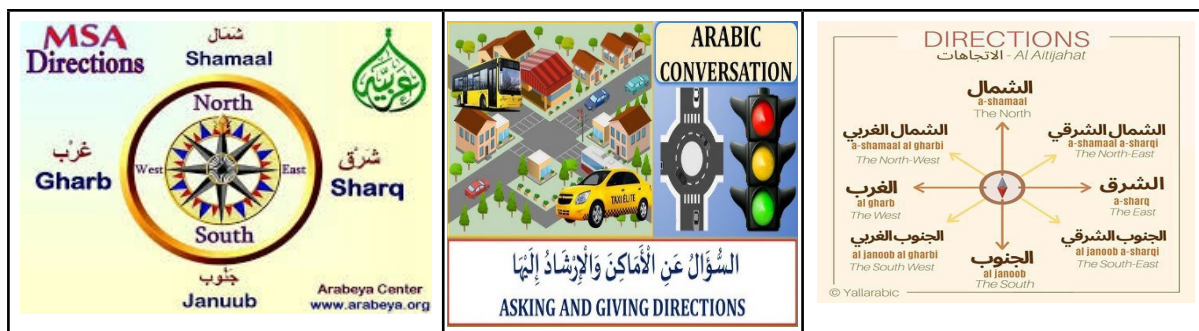


Figure: 2.1

Table 2.1: مفردات مهمة عن الاتجاهات

<ul style="list-style-type: none"> • قريب (qarīb) – Near • بعيد (ba‘īd) – Far • مسار (masār) – Path • معلم بارز (ma‘lam bārez) – Landmark • اتبع (ittaba‘a) – Follow • اتجه إلى (ittajih ilā) – Head towards • انعطف (ina‘ṭif) – Turn • توقف (taqwaff) – Stop • وصل (waṣil) – Arrive • تقاطع (taqāṭu‘) – Intersection • زاوية حادة (zāwiyah ḥāddah) – Acute angle • زاوية قائمة (zāwiyah qā’imah) – Right angle • انحدار (inḥidār) – Slope • دَوَّار (dawar) – Roundabout 	<ul style="list-style-type: none"> • موقع (mawqi‘) – Location • اتجاه (ittijāh) – Direction • وصف (waṣf) – Description • جانب (jānib) – Side • زاوية (zāwiyah) – Corner/Angle • بجانب (bijānib) – Next to • أمام (amām) – In front of • خلف (khalf) – Behind • أعلى (a‘lā) – Above • أسفل (asfal) – Below • يمين (yamīn) – Right • يسار (yasār) – Left • دائرة (dā’irah) – Circle • مستقيم (mustaqīm) – Straight • مسافة (masāfah) – Distance • مُسَطَّح (muṣṭaḥ) – Flat • منحدر (munḥadir) – Steep
---	--

Table 2.2: Dialogue for practising describing directions

صادفك يوماً رجل فسألك عن موقع محطة الباصات في المدينة،
الرجل: المعذرة، هل يمكنك أن تخبرني كيف أصل إلى محطة الباصات في المدينة؟
أنت: طبعاً، اذهب إلى المُنْعَطَفِ التَّالِي ثم اتجه يساراً باتجاه الشارع المَرْكَزِي، ثم سِرْ ثلاثة مبانٍ حتَّى تقاطعَ الطَّرِيقَ الثاني، وبعدها انعطِفْ إلى اليمين. امشِ نحوَ مَبْنِيَّيْنِ آخَرَيْنِ وَسَوْفَ تَرَى المَحَطَّةَ على اليسارِ.
الرجل: آسف، ولكنني لم أفهمك، هل يمكنك أن تُعيد لي ما قُلْتَ؟
أنت: حسناً، أولاً اذهب إلى مُنْعَطَفِ الشارعِ التَّالِي ثم اتجه إلى اليسار باتجاه الشارعِ المَرْكَزِي،
ثم امشِ نحوَ ثلاثة مبانٍ إلى أن تَصِلَ إلى الطَّرِيقِ العَرِيضِ ثم اتجه يَمِيناً. هل أنتَ معي حتَّى الآن؟
الرجل: نعم، أنا معك.
أنت: ثم امشِ نحوَ مَبْنِيَّيْنِ آخَرَيْنِ وَسَتَرَى مَحَطَّةَ المدينة إلى اليسار. هل فهِمْتَ؟
الرجل: نعم، الآن فهِمْتُ. شكراً لك.

DISCUSSING DAILY LIFE EVENTS

In this unit, you'll practice speaking about personal experiences and familiar environments like school and home. This focus on daily life will help you express emotions, describe events, and connect language with real experiences. Activities will encourage you to describe memorable events or people, discuss hobbies, and elaborate on various experiences, fostering confidence in self-expression and storytelling.

Table 2.3

<ul style="list-style-type: none"> • مُفَاجَأَة (mufāja'ah) – Surprise • غَضَب (ghaḍab) – Anger • فَخْر (fakhūr) – Proud • مَوْهَبَة (mawhibah) – Talent • طَمُوح (tumūh) – Ambition • إِنْجَاز (injāz) – Achievement • مُغَامَرَة (mughāmarah) – Adventure • إِحْباط (ihbāt) – Frustration • مُحَادَثَة شَيْقَة (muḥādathah shayyiqah) – Engaging conversation • ذِكْرِيَات عَزِيزَة (dhikrayāt 'azīzah) – Cherished memories 	<ul style="list-style-type: none"> • حَيَاة يَوْمِيَّة (ḥayāh yawmiyyah) – Daily life • ذِكْرِيَات (dhikrayāt) – Memories • هَوَايَة (hiwāyah) – Hobby • حَدَث (ḥadath) – Event • تَجْرِبَة (tajribah) – Experience • مُحَادَثَة (muḥādathah) – Conversation • رُوتِين (rutīn) – Routine • نَشَاطَات (nashāṭāt) – Activities • أَصْدِقَاء (aṣdiqā') – Friends • أُسْرَة (usrah) – Family • تَسْلِيَة (tasliyah) – Entertainment
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • تَسَوُّق (tasawwuq) – Shopping • اسْتِرْخَاء (istirkhā') – Relaxation • تَنْظِيمِ الْوَقْت (tanẓīm al-waqt) – Time management 	<ul style="list-style-type: none"> • واجبات منزلية (wājibāt manziliyyah) – Chores • مناسبات (munāsabāt) – Occasions • حفل (ḥafl) – Party • مشاعر (mashā'ir) – Emotions • حزين (ḥazīn) – Sad • سعيد (sa'īd) – Happy
---	--

Table 2.4: Example of a Descriptive Personal Experience

مُعَلِّمِي الْمُفَضَّلُ هُوَ السَّيِّدُ بُتُورِي. إِنَّهُ مُعَلِّمٌ لَا أَكَادَ أَنْسَاهُ أَبَدًا، وَلَا زَالَ عَالِقًا فِي ذَاكِرَتِي حَتَّى هَذِهِ اللَّحْظَةُ. كَانَ السَّيِّدُ بُتُورِي مُعَلِّمَ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ فِي مَدْرَسَتِنَا الثَّانَوِيَّةِ، وَكَانَ مَصْدَرُ إلهَامٍ فِي حَيَاتِي. وَهُوَ عَلَيَّ دِرَاسَةٍ جَيِّدَةٍ بِمَاذِيهِ، وَيَسْتَعْدِمُ أَسَالِيبَ تَدْرِيسٍ مُبْنَكْرَةً كَوَسَائِلَ تَرْفِيهِيَّةٍ لِنَجْذِبَ اهْتِمَامَنَا وَانْتِبَاهَنَا إِلَى أَنْشِطَةِ التَّعَلُّمِ فِي الْفَصْلِ. وَكَانَ يَسْتَعْدِمُ وَسَائِلَ تَحْفِيزِيَّةٍ كَالْهَدَايَا لِشَجْعَانَا دَائِمًا عَلَى التَّفْكِيرِ وَالتَّعْبِيرِ عَنْ أَنْفُسِنَا بِحُرِّيَّةٍ، وَيَحْكِي لَنَا قِصَصًا حَقِيقِيَّةً تَتَعَلَّقُ بِالدَّرْسِ لِكَيْ نَتَّخِذَ الْعِبْرَةَ مِنْهَا. تَعَلَّمْنَا الْقِيَمَ الْأَخْلَاقِيَّةَ الْعَظِيمَةَ، وَتَعَلَّمْنَا أَهْمِيَّةَ الْإِلْتِزَامِ وَتَنْظِيمِ الْوَقْتِ، وَالتَّقَيُّدِ بِالسُّلُوكِ الطَّيِّبِ وَالْإِبْتِعَادَ عَنِ السُّلُوكِ السَّيِّئِ.

SPEAKING SKILLS THROUGH DEBATE

Engaging in debates helps you explore different perspectives, organise arguments, and build critical speaking skills. This unit will involve taking positions on specific topics, discussing pros and cons, and presenting structured arguments. Through debates, you'll develop leadership, teamwork, and presentation skills, as well as build confidence in presenting your viewpoints clearly and persuasively.



Figure 2.2: Example of a Supporting Viewpoint

Table 2.5

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْمَالِ

(قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٌّ (عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْمَالِ بِسَبْعَةِ؛ الْأَوَّلُ: أَنَّهُ مِيرَاثُ الْأَنْبِيَاءِ، وَالْمَالُ مِيرَاثُ الْفَرَاغَةِ، الثَّانِي: الْعِلْمُ لَا يَنْقُصُ بِالنَّفَقَةِ وَالْمَالُ يَنْقُصُ بِهَا، الثَّالِثُ: يَحْتَاجُ الْمَالُ إِلَى الْحَافِظِ وَالْعِلْمُ يَحْفَظُ صَاحِبَهُ، الرَّابِعُ: الْعِلْمُ يَدْخُلُ فِي الْكَفَنِ وَيَبْقَى الْمَالُ، الْخَامِسُ: الْمَالُ يَحْصُلُ لِلْمُؤْمِنِ وَالْكَافِرِ وَالْعِلْمُ لَا يَحْصُلُ إِلَّا لِلْمُؤْمِنِ خَاصَّةً، السَّادِسُ: جَمِيعُ النَّاسِ يَحْتَاجُونَ إِلَى صَاحِبِ الْعِلْمِ فِي أَمْرِ دِينِهِمْ وَلَا يَحْتَاجُونَ إِلَى صَاحِبِ الْمَالِ، السَّابِعُ: الْعِلْمُ يُقَوِّي الرَّجُلَ عَلَى الْمُرُورِ عَلَى الصِّرَاطِ وَالْمَالُ يَمْنَعُهُ.

الْبَحَارُ 1: 185؛ تَفْسِيرُ أَبِي الْفُتُوحِ الرَّازِيِّ 2: 183

Table 2.6: مفردات عن المناظرة

<ul style="list-style-type: none"> • خطاب (khiṭāb) – Speech • نقد (naqad) – Critique • موثوق (mawthūq) – Credible • تضارب الآراء (taḍārub al-ārā') – Clash of opinions • اقتراح (iqṭihāh) – Proposal • تنظيم الأفكار (tanẓīm al-afkār) – Organizing ideas • وجهات نظر مختلفة (wijhāt naẓar mukhtalifah) – Different perspectives • التفنيد (al-tafnīd) – Refutation • التأييد (al-ta'yīd) – Support • التوصل إلى حل (al-tawaṣṣul ilā ḥall) – Reaching a solution • حجة مضادة (ḥujjah muḍādah) – Counterargument • استراتيجية (istrāṭijīyyah) – Strategy 	<ul style="list-style-type: none"> • رأي (ra'y) – Opinion • حجة (ḥujjah) – Argument • نقاش (niqāsh) – Discussion • تحليل (taḥlīl) – Analysis • وجهة نظر (wijhat naẓar) – Perspective • نقاط القوة (niqāṭ al-quwwah) – Strengths • نقاط الضعف (niqāṭ al-ḍa'f) – Weaknesses • سلبيات (salbiyyāt) – Negatives • إيجابيات (ījābiyyāt) – Positives • جدال (jidal) – Debate • مؤيد (mu'ayyid) – Supporter • معارض (mu'arid) – Opponent • موقف (mawqif) – Stance • استنتاج (istintāj) – Conclusion • إقناع (iqnā') – Persuasion • استدلال (istidlāl) – Reasoning • اختلاف الرأي (ikhtilāf al-ra'y) – Difference of opinion • تقديم الأدلة (taqdim al-adillah) – Presenting evidence
---	--

Table 2.7: تراكييب مفيدة للمناظرة

From my point of view...	...من وجهة نظري
I believe that...	...أعتقد أن
In my opinion...	...برأيي
For example...	...على سبيل المثال
The evidence for this is...	...الدليل على ذلك هو
I respect your point of view, but...	...أحترم وجهة نظرك، ولكن
However, I believe that...	...على الرغم من ذلك، أعتقد أن
On the other hand, there is another viewpoint that says...	...في المقابل، هناك وجهة نظر أخرى تقول إن

SPEAKING SKILLS THROUGH LEARNERS' MEETINGS

This unit focuses on conducting and participating in meetings. You will learn essential organisational skills, like setting agendas, assigning roles, and following procedures for productive discussions. Practising these skills in a student meeting format will enhance your ability to manage group dynamics, take on leadership roles, and contribute meaningfully in collaborative settings.

Table 2.8: مفردات الاجتماعات

<ul style="list-style-type: none"> • إتمام المهام (itmam al-mahām) – Task completion • إرشادات (irshādāt) – Guidelines • توجيه (tawjīh) – Direction • إعطاء الأولوية (i'tā' al-awlawiyyah) – Prioritisation • جدول زمني (jadwal zamānī) – Timeline • إشراف (ishrāf) – Supervision • إجراءات (ijrā'āt) – Procedures • تبادل الأفكار (tabādul al-afkār) – Idea exchange • متابعة (mutāba'ah) – Follow-up 	<ul style="list-style-type: none"> • جدول الأعمال (jadwal al-a'māl) – Agenda • اجتماع (ijtimā') – Meeting • منظم (munazzam) – Organiser • مشارك (mushārik) – Participant • اقتراح (iqtirāḥ) – Proposal • إدارة (idārah) – Management • تنسيق (tansīq) – Coordination • فريق العمل (farīq al-'amal) – Team • رئيس الاجتماع (ra'īs al-ijtimā') – Meeting chairperson • تقرير (taqrīr) – Report
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • حل النزاعات (hall al-nizā) 	<ul style="list-style-type: none"> • توزيع الأدوار (tawzī‘ al-adwār) – Role assignment • التواصل (al-tawāṣul) – Communication • مساهمة (musāhamah) – Contribution • تصويت (taṣwīt) – Voting
--	---

Activity 2.1

Listening & Speaking Skills through Dialogue

a. Direction Repetition, Relay & Visual Mapping and Directions

Step 1: Study the following with the help of the (clip 2.1a) & (clip 2.1b)

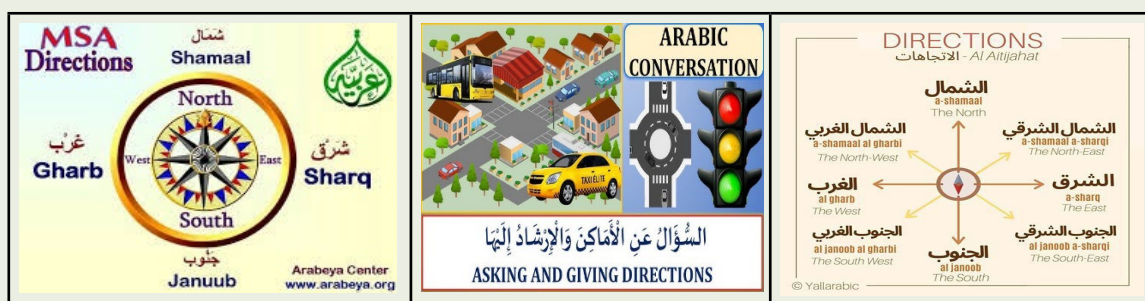


Figure: 2.3

Table 2.9: مفردات مهمة عن الاتجاهات

<ul style="list-style-type: none"> • قريب (qarīb) – Near • بعيد (ba‘īd) – Far • مسار (masār) – Path • معلم بارز (ma‘lam bārez) – Landmark • اتبع (ittaba‘a) – Follow • اتجه إلى (ittajih ilā) – Head towards • انعطف (ina‘ṭif) – Turn • توقف (taqwaff) – Stop • وصل (waṣil) – Arrive • تقاطع (taqāṭu‘) – Intersection 	<ul style="list-style-type: none"> • موقع (mawqi‘) – Location • اتجاه (ittijāh) – Direction • وصف (waṣf) – Description • جانب (jānib) – Side • زاوية (zāwiyah) – Corner/Angle • بجانب (bijānib) – Next to • أمام (amām) – In front of • خلف (khalf) – Behind • أعلى (a‘lā) – Above • أسفل (asfal) – Below
---	---

<ul style="list-style-type: none"> زاوية حادة (zāwiyah ḥāddah) – Acute angle زاوية قائمة (zāwiyah qā'imah) – Right angle انحدار (inḥidār) – Slope دَوَّار (dawar)- Roundabout 	<ul style="list-style-type: none"> يمين (yamīn) – Right يسار (yasār) – Left دائرة (dā'irah) – Circle مستقيم (mustaqīm) – Straight مسافة (masāfah) – Distance مسطح (muṣṭaḥ) – Flat منحدر (munḥadir) – Steep
---	---

Step 2: Listen/watch carefully to the dialogues (clip 2.1c) & (clip 2.1d). Then work with your group to define the key words that relate to the directions in the videos and repeat the directions given by the speakers in your own words.

Step 3: Work with a partner to substitute giving and repeating directions to the destinations. One partner will be “the resident”, asking for directions, and the other will be “the guide” providing them.

Step 4: Quick Check

- كَيْفَ شَعُرْتَ عِنْدَمَا كَرَّرْتَ التَّوْجِيهَاتِ؟ هَلْ تَمَكَّنْتَ مِنْ ذِكْرِ كُلِّ النَّفَاصِيلِ؟
- مَا الصُّعُوبَةُ الَّتِي وَاجَهْتَهَا فِي إِعَادَةِ التَّوْجِيهَاتِ؟

Step 5: After listening to the dialogue, draw a simple map based on the directions given. Once your map is complete, explain it to a classmate as if they are new to the area, using positional phrases like “خلف” (behind) and “بجانب” (next to).

Step 6: Quick Check

- هَلْ اسْتَطَعْتَ رَسْمَ الْخَرِيطَةِ بِنَاءً عَلَى التَّوْجِيهَاتِ؟ مَا الَّذِي سَاعَدَكَ عَلَى تَوْضِيحِ الطَّرِيقِ بِشَكْلِ صَحِيحٍ؟
- هَلْ وَجَدْتَ صُعُوبَةً فِي شَرْحِ الْإِتِّجَاهَاتِ بِاسْتِخْدَامِ الْخَرِيطَةِ؟

b. Practice on Direction Changes & Pair Walk and Talk

Step 1: Practice the given dialogue with a partner but change one part of the direction to see if your partner notices and can correct it. For example, instead of saying “الشارع المركزي” say “الشارع التجاري” and see if your partner asks for clarification.

Table 2.10: The Dialogue

صادفك يوماً رجل فسألك عن موقع محطة الباصات في المدينة،
الرجل: المعذرة، هل يمكنك أن تخبرني كيف أصل إلى محطة الباصات في المدينة؟
أنت: طبعاً، اذهب إلى المنعطف التالي ثم اتجه يساراً باتجاه الشارع المركزي، ثم سير ثلاثة مبان حتى تقاطع الطرق الثاني، وبعدها انعطف إلى اليمين. امش نحو مبنيين آخرين وسوف ترى المحطة على اليسار.
الرجل: آسف، ولكنني لم أفهمك، هل يمكنك أن تعيد لي ما قلت؟
أنت: حسناً، أولاً اذهب إلى منعطف الشارع التالي ثم اتجه إلى اليسار باتجاه الشارع المركزي ثم امش نحو ثلاثة مبان إلى أن تصل إلى الطريق العريض ثم اتجه يمينا. هل أنت معي حتى الآن؟
الرجل: نعم، أنا معك.
أنت: ثم امش نحو مبنيين آخرين وسترى محطة المدينة إلى اليسار. هل فهمت؟
الرجل: نعم، الآن فهمت. شكراً لك.

Step 2: Quick Check

- كيف تعاملت مع التغييرات في التوجيهات؟ هل طلبت توضيحاً عندما شعرت بالارتباك؟
- هل تمكنت من ملاحظة أي تغييرات غير متوقعة في التوجيهات؟

Step 3: Go for a short walk around a designated area with a partner. Take turns describing the location and giving directions to a specific point, such as a building or a landmark, using terms like “المنعطف” (intersection) and “اتجه إلى” (turn right).

Step 4: Quick Check

- هل كان من السهل متابعة التوجيهات أثناء المشي؟ ماذا فعلت لتتأكد أنك تسير في الاتجاه الصحيح؟
- ما أفضل كلمة استخدمتها لتوضيح الاتجاهات؟

c. Direction Guessing Game

Step 1: One classmate describes a location (like a nearby shop or park) based on positional and directional clues, and the other tries to guess it. For added challenge, the describer can only use words like “أمام” (in front of), “خلف” (behind), and “على الزاوية” (at the corner).

Step 2: Quick Check

- ما أصعب موقع حاولت وصفه؟ هل وجدت صعوبة في استخدام كلمات الموقع الصحيحة؟
- هل واجهت مشكلة في تحديد المكان عند سماع التوجيهات؟

Self - Reflection

- أكتب ثلاث كلمات استخدمتها اليوم للتعبير عن الاتجاهات.
- ما مدى ثقتك في إعطاء التوجيهات لشخص آخر؟ اشرح.

- اذكر خطأ صغيراً وقعت فيه اليوم عند شرح التوجيهات.
- ما الجملة التي ساعدتك في شرح الموقع بشكل واضح؟
- أذكر الاتجاهات الرئيسية من بيتك الى أقرب موقف حافلات.

Activity 2.2

Discussing daily life.

a. Reflect and Describe Your Favourite Teacher

Step 1: Listen to the story about Mr. Bature and his influence on the student's life (clip 2.2a). You could have a written copy of the story if you need. Think about your favourite teacher or a person who has inspired you. Describe this person to your partner, including details about their personality, teaching methods, and how they made an impact on your life. Work with a partner to share your stories.

Step 2: Quick Check

- من هو المعلم أو الشخص الذي ترك أثراً في حياتك؟ صفه واذكر سبب إعجابك به.
- هل كان من السهل تذكر تفاصيل عن هذا الشخص؟

b. Storytelling – Memorable Classroom Moment

Step 1: Instructions: With your group, think of a memorable event that happened in your school, inspired by Mr. Bature's impact on his students (clip 2.2a). Discuss the most important parts of the event, including details like what happened, how you felt, and why it was significant. Focus on expressing emotions and using vivid descriptions.

Step 2: Rearrange the details of the event that you discussed with your group in chronological order, starting from the earliest to the most recent. You can choose to use the timeline below.

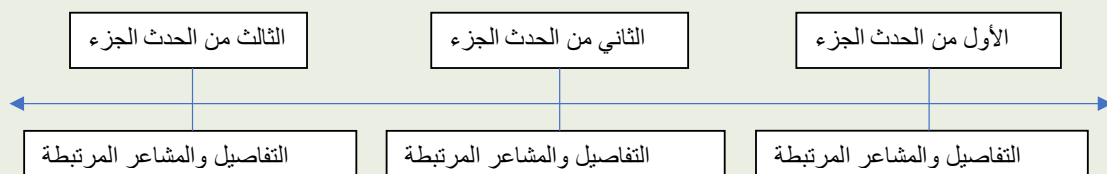


Figure 2.4

Step 2: Quick Check

- ما هي القصة التي شاركتها اليوم؟ لماذا كانت مهمة بالنسبة لك؟
- ما هو الجزء الأكثر تحدياً في سرد القصة؟

c. Inspiring Lesson

Step 1: Watch the clip (clip 2.2b), then work in pairs to role-play a short scene. One person will be the teacher (like Mr. Bature), sharing a lesson or story with a moral, and the other will be the student, listening and responding to questions or reflections. Focus on creating a story that teaches a life lesson or shares a meaningful experience.

Step 2: Quick Check

- هل تمكنت من التعبير عن القيم أو الدروس المستفادة من القصة؟ ما هي القيمة التي حاولت توصيلها؟
- ما التحديات التي واجهتها في دور المعلم؟

d. Express Yourself – Your Hobbies and Interests

Step 1: Watch the video (clip 2.2c) <https://shorturl.at/BQ52c>, then think about a hobby or interest that is important to you.

Step 2: Talk about why you enjoy it, when you started, and how it affects your daily life positively or negatively.

Step 3: Present your hobby to a partner or group, and ask questions about theirs.

Step 4: Quick Check

- ما هو النشاط الذي تحدثت عنه اليوم؟ لماذا هو مهم بالنسبة لك؟
- هل كان من السهل التعبير عن شغفك بهذا النشاط؟ لماذا أو لماذا لا؟

e. Values Discussion – The Impact of Good Behavior

Step 1: After watching the (clip 2.2d), reflect on the values you learned from a teacher or family member, like how Mr. Bature taught his students about commitment, time management, and good behaviour.

Step 2: Discuss a value you hold dear and explain how you practice it in your daily life.

Step 3: Quick Check

- ما هي القيمة التي تعتبرها مهمة في حياتك؟ كيف تتبّع هذه القيمة في يومك؟ وما تأثير اتباع هذه القيمة على حياتك؟
- هل تجد من السهل الحديث عن القيم الشخصية؟ ولماذا؟

Self-Reflection

- ما الشيء الذي تعلمته عن نفسك اليوم من خلال الأنشطة؟
- اذكر مثالاً لقيمة تعلمتها من أحد معلميك أو زميلك وتأثرت بها.
- ما هو التحدي الأكبر الذي واجهته في وصف الأحداث أو الأشخاص؟
- إذا كان بإمكانك تحسين مهارة واحدة في التعبير، ما هي ولماذا؟

Activity 2.3**Speaking Skills through Debate**

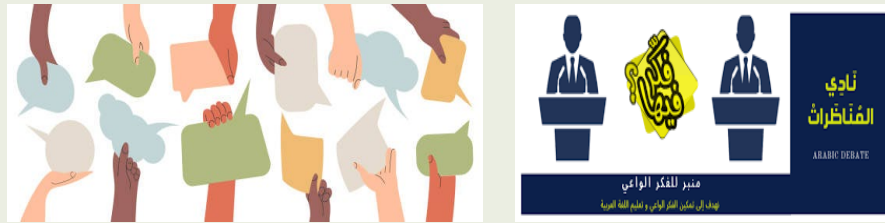


Figure: 2.5

a. Argument Analysis – Listening to the Benefits of Knowledge

Step 1: Watch the video <https://shorturl.at/GLdtE>, then, study the following table carefully:

Table 2.11: مفردات عن المناظرة

<ul style="list-style-type: none"> • خطاب (khiṭāb) – Speech • نقد (naqad) – Critique • موثوق (mawthūq) – Credible • تضارب الآراء (taḍārub al-ārā') – Clash of opinions • اقتراح (iqtiḥāh) – Proposal • تنظيم الأفكار (tanẓīm al-afkār) – Organising ideas • وجهات نظر مختلفة (wihāt naẓar mukhtalifah) – Different perspectives • التفنيد (al-tafnīd) – Refutation • التأييد (al-ta'yīd) – Support • التوصل إلى حل (al-tawaṣṣul ilā ḥall) – Reaching a solution • حجة مضادة (ḥujjah muḍādah) – Counterargument • استراتيجية (istrāṭijīyyah) – Strategy 	<ul style="list-style-type: none"> • رأي (ra'y) – Opinion • حجة (ḥujjah) – Argument • نقاش (niqāsh) – Discussion • تحليل (taḥlīl) – Analysis • وجهة نظر (wihāt naẓar) – Perspective • نقاط القوة (niqāṭ al-quwwah) – Strengths • نقاط الضعف (niqāṭ al-ḍa'f) – Weaknesses • سلبيات (salbiyyāt) – Negatives • إيجابيات (ījābiyyāt) – Positives • جدال (jidāl) – Debate • مؤيد (mu'ayyid) – Supporter • معارض (mu'ārīḍ) – Opponent • موقف (mawqif) – Stance • استنتاج (istintāj) – Conclusion • إقناع (iqnā') – Persuasion • استدلال (istidlāl) – Reasoning • اختلاف الرأي (ikhtilāf al-ra'y) – Difference of opinion • تقديم الأدلة (taqdim al-adillah) – Presenting evidence
--	---

Step 2: Listen carefully to the text about the value of knowledge compared to wealth (clip 2.3a). Then, analyse the “seven reasons” given for why knowledge is considered superior. You could have a written copy of the story if needed.

Step 3: Discuss each reason with a partner in Arabic, sharing your thoughts on the importance of each one.

Step 4: Quick Check

- اذكر سببين من الأسباب التي تجعل العلم أفضل من المال.
- أي سبب كان الأكثر إقناعاً بالنسبة لك؟ ولماذا؟

b. Pros and Cons Debate Preparation



Figure: 2.6

Step 1: Watch (clip 2.3b) & (clip 2.3c), then divide your friends into three groups: one group will argue “knowledge is better than wealth,” and the other will oppose this view and the third group will be the adjudicator. Write down key points to support your position and think of possible counterarguments. Practice discussing your ideas with a partner from your group before the debate begins, and allow the judge to hear your point of view.

Step 2: Quick Check

- ما هي نقطتك الأقوى في النقاش؟ ولماذا اخترتها؟
- ما هو التحدي الذي قد تواجهه في الرد على آراء الفريق الآخر؟

c. Presenting Your Case

Step 1: Watch (clip 2.3d), then work with a partner from the opposite group to conduct a short debate. One of you will argue that “knowledge is better than wealth,” while the other will take the opposing view.

Step 2: Follow the debate rules, beginning by presenting your main arguments and then responding to the opposite opinion group’s points. Remember to use “persuasive language” (اللغة المقنعة) and clear examples.

Step 3: Quick Check

- ما هي الحجة التي شعرت أنها كانت الأقوى لديك؟

- كيف كان رد فعل زميلك؟ هل استطعت إقناعه؟ ولماذا؟

d. Personal Opinion Reflection – Your Position on Knowledge vs. Wealth

Step 1: Reflect on your viewpoint after listening to the text and discussing the seven reasons.

Step 2: Write a short paragraph explaining your stance on “knowledge vs. wealth” in Arabic. Consider whether you agree or disagree and provide reasons for your opinion.

Step 3: Quick Check

- ما هو رأيك الشخصي في المقولة «العلم أفضل من المال»؟ ولماذا؟
- هل غيرت المناقشة وجهة نظرك؟ وكيف؟

Step 4: Join your partners to engage in debate on the following topics. You have ten minutes to prepare your point of view:

- الموضوع: يجب أن يكون التعليم مجانياً

Table 2.12: مفردات وتراكيب لموضوع المناظرة:

مَعَ التَّعْلِيمِ المَجَّانِي	ضِدَّ التَّعْلِيمِ المَجَّانِي
خفض عمالة الأطفال Reduction of child labour	التكاليف المرتفعة للحكومة High costs for the government
حق أساسي للإنسان	انخفاض جودة التعليم Decrease in education quality
-زيادة الوعي الاجتماعي Increases social awareness	زيادة العبء على المعلمين والمؤسسات Increased burden on teachers and institutions
-زيادة فرص العمل Increases job opportunities	تحديات تمويلية كبيرة Major funding - challenges
Equality المساواة-	تقليل أعداد الأيدي العاملة والمزارعين Reducing the number of workers and farmers

- الموضوع: السكن الطلابي مفيد

Table 2.13: مفردات وتراكيب لموضوع المناظرة:

مع السّكن الطّلابي	ضد السّكن الطّلابي
سهولة الوصول إلى الجامعة	قلّة الخصوصيّة
Easy access to university	Lack of privacy
توفير بيئة تعليميّة	محدوديّة المساحة
Provides a learning environment	Limited space
أمان أكبر	تجربة سكنيّة غير مريحة
Greater security	Uncomfortable living experience
تكاليف أقل	تكاليف إضافيّة
Lower costs	Additional costs
علاقات طلابية قويّة	مشاكل في التّنظيم والإدارة
Strong student relationships	Problems with organisation and management

Self- Reflection

- ما هي أهم نقطة تعلمتها اليوم حول الفرق بين العلم والمال؟
- اذكر أهميّة واحدة تعلمتها اليوم عن التعليم المجاني
- هل تفضّل الإقامة في سكن الطّلاب في المرحلة الجامعيّة؟ لماذا؟
- إذا كان بإمكانك تحسين مهارة معينة في التعبير عن رأيك، ما هي ولماذا؟
- ما هو الشعور الذي شعرت به أثناء المناظرة؟ وهل تعتقد أن النقاش يغير الآراء؟

Activity 2.4

Speaking Skills through Learners' Meetings

a. Meeting Announcement Practice

Step 1: Study the following images and vocabulary carefully:



Figure: 2.7

Table 2.14: مفردات الاجتماعات

<ul style="list-style-type: none"> • إتمام المهام (itmam al-mahām) – Task completion • إرشادات (irshādāt) – Guidelines • توجيه (tawjīh) – Direction • إعطاء الأولوية (i‘tā’ al-awlawiyyah) – Prioritization • جدول زمني (jadwal zamānī) – Timeline • إشراف (ishrāf) – Supervision • إجراءات (ijrā’āt) – Procedures • تبادل الأفكار (tabādul al-afkār) – Idea exchange • متابعة (mutāba‘ah) – Follow-up • حل النزاعات (ḥall al-nizā) 	<ul style="list-style-type: none"> • جدول الأعمال (jadwal al-a‘māl) – Agenda • اجتماع (ijtimā‘) – Meeting • منظم (munazzam) – Organiser • مشارك (mushārik) – Participant • اقتراح (iqtirahāḥ) – Proposal • إدارة (idārah) – Management • تنسيق (tansīq) – Coordination • فريق العمل (farīq al-‘amal) – Team • رئيس الاجتماع (ra’īs al-ijtimā‘) – Meeting chairperson • تقرير (taqrīr) – Report • توزيع الأدوار (tawzī‘ al-adwār) – Role assignment • التواصل (al-tawāṣul) – Communication • مساهمة (musāhamah) – Contribution • تصويت (taṣwīt) – Voting
---	---

Step 2: Watch the video and observe the images below, then, work with a partner to organise a meeting on one of the given topics, such as “الصدقة” or “تكلفة التعليم الجامعي”. Announce the meeting by providing the date, time, and location in Arabic, and encourage your classmates to attend by explaining the meeting’s purpose (clip 2.4a).



Figure: 2.8

Step 3: Quick Check

- ما هي الطريقة التي اخترتها للإعلان عن الاجتماع؟
- هل تعتقد أن إعلانك كان مقنعاً؟ لماذا أو لماذا لا؟

b. Agenda Setting and Role Assignment

Step 1: As the meeting organiser, set an agenda for a discussion on a topic like “تنوع الأذواق والهوايات” or “البنية التحتية في المدرسة.” Start by listing the main goals of the meeting in Arabic, then assign roles to each participant, such as “المسؤول” or “عن تدوين الملاحظات” (clip 2.4b). Use the table below, following the prompts to organise your work.

Table 2.15

1. 2. 3.	أهداف الاجتماع: ما هي أهم ثلاثة أهداف نريد تحقيقها في نهاية هذا الاجتماع؟
1. 2. 3.	توزيع الأدوار: حدّد ثلاثة أدوار ستساهم في سير الاجتماع بشكل منظم وسلس.
1. 2. 3.	تنظيم جدول الأعمال: الخطوات للانتقال من تقديم الموضوع إلى مناقشته والوصول إلى استنتاجات مع تحديد الوقت الذي يحتاجه كل منها.
1. 2. 3.	تشجيع المشاركة: فكر في أسئلة أو استراتيجيات تجعل النقاش تفاعلياً ويشجّع على المشاركة.

Step 2: Explain each role’s responsibility to the group.

Step 3: Quick Check

- كيف قمت بتحديد أهداف الاجتماع؟
- ما هو أصعب جزء في توزيع الأدوار ولماذا؟

c. Encouraging Participation

Step 1: Lead a mock discussion on “أدوات التنظيم الذاتي” or “الأخلاق” and work to include everyone’s thoughts. Ask open-ended questions, such as “ما رأيكم في تأثير” and “التنظيم الذاتي على الدراسة؟” and encourage silent participants to share their views. Offer supportive comments to keep the conversation flowing.

Step 2: Quick Check

- هل وجدت صعوبة في إشراك الجميع في النقاش؟ لماذا؟
- كيف شعرت عندما استمعت إلى آراء زملائك المختلفة؟

d. Summarising Meeting Discussions

Step 1: At the end of your meeting on a chosen topic (e.g., “مرافق الحي” or “اللطف”), provide a summary of the key points discussed. Use clear, concise

Arabic to recap each person's contributions and highlight any actions that were agreed upon.

Step 2: Quick Check

- ما هي الفائدة من تلخيص النقاط الرئيسية في نهاية الاجتماع؟
- هل وجدت صعوبة في تلخيص ما قيل؟ وكيف يمكنك تحسين ذلك؟

e. Self-Reflection and Feedback on Meeting Effectiveness

Step 1: Reflect on how you conducted the meeting (clip 2.4c). Did you cover all agenda items within the time frame? Did each participant have a chance to contribute?

Step 2: Share your thoughts with the group on what went well and what could be improved for the next meeting.

Step 3: Quick Check

- ما هو أكبر تحدٍ واجهته خلال إدارة الاجتماع؟
- إذا كان بإمكانك تحسين جانب واحد في إدارة الاجتماعات، ما هو ولماذا؟

Self- Reflection

- ما هو أهم درس تعلمته من هذه الأنشطة في تنظيم الاجتماعات؟
- هل شعرت بالثقة أثناء قيامك بدور منظم الاجتماع؟ ولماذا؟
- كيف يمكن لتحسين مهاراتك في تنظيم الاجتماعات أن يساعدك في المستقبل؟

EXTENDED READING

- <https://bit.ly/4fgQSkY> إدارة الاجتماعات
- <https://shorturl.at/GLdtE> المناظرة
- https://www.youtube.com/results?search_query=Learn+direction+or+location+in+Arabic
- <https://www.youtube.com/watch?v=5s-9hSoiQuQ>
- <https://www.youtube.com/watch?v=JoiHzYkWJyU>
- <https://www.youtube.com/watch?v=Ku3ba3Wk1KQ>
- <https://www.youtube.com/watch?v=NEFiSgYl390>
- <https://www.youtube.com/watch?v=NXsy43b8sGU>
- <https://www.youtube.com/watch?v=QGDpLG8uRbI>

REVIEW QUESTIONS

1. ما هو الدور الأهم الذي يقوم به منظم الاجتماع؟
(What is the most important role of the meeting organiser?)
2. ناقش كيف يمكن أن يؤثر التوجيه الصحيح على الشخص المتلقي للاتجاهات.
(Discuss how correct guidance can impact the receiver.)
3. اشرح الفرق بين تأثير العلم والمال على حياة الأفراد.
(Explain the difference between the impact of knowledge and wealth on individuals' lives.)
4. كيف يمكنك وصف شخص ترك أثراً كبيراً في حياتك؟ ما الصفات التي تميزه؟
(How would you describe a person who made a significant impact in your life? What traits distinguish them?)
5. في رأيك، ما أهمية تحديد وقت البداية والنهاية للاجتماع؟
(In your opinion, what is the importance of setting a start and end time for a meeting?)
6. ما هي التحديات التي قد تواجهها عند محاولة إشراك الجميع في النقاش؟
(What challenges might you face when trying to involve everyone in the discussion?)
7. ناقش كيف يمكن لقيم مثل الاحترام والأخلاق أن تؤثر على جودة الاجتماعات والنقاشات.
(Discuss how values like respect and ethics can impact the quality of meetings and discussions.)
8. كيف يمكن أن تساعدك القدرة على تقديم الحجج المقنعة في حياتك اليومية؟
(How can the ability to present convincing arguments help you in daily life?)

SECTION

3

READING



READING

READING COMPREHENSION

INTRODUCTION

This module focuses on enhancing reading comprehension skills for nonfictional Arabic texts, such as articles and informational passages. You will learn to actively interpret clues within the text to uncover the author's purpose and key messages, going beyond mere word decoding. Emphasis will be placed on identifying the meanings of unfamiliar vocabulary using context, which will support your ability to engage deeply with factual content. By the end of this module, you will be able to read Arabic nonfiction and fiction with greater understanding, effectively inferring meaning and analysing the text.

KEY IDEAS

- **Inferring Meaning from Vocabulary in Context:** Develop the ability to determine the meaning of unknown words in fictional texts through context, refining your comprehension skills and broadening your Arabic vocabulary. Confirming meanings with a dictionary will reinforce understanding.
- **Reading Comprehension and Interpretation of Nonfictional Texts:** Strengthen skills in identifying the purpose and key messages within nonfictional Arabic texts, using contextual clues to interpret deeper meanings and enhance critical reading abilities.

READING COMPREHENSION OF NONFICTIONAL TEXT

In this area, you will engage with factual texts that provide information about real-life events, processes, or concepts. You are expected to actively interpret the content by drawing on vocabulary knowledge and contextual clues. Through exercises that promote understanding and analysis, you are guided not only to decode but also to interpret underlying messages. For example, in the passage “من صناعاتنا الوطنية” you learn about the tomato canning process in a local factory, following the steps from harvest to distribution. This exercise enhances comprehension skills while emphasising cultural and national pride in local industries.

مِنْ صِنَاعَاتِنَا الْوُطَنِيَّةِ

جَمَعَ عُثْمَانُ وَأَسْرَثُهُ ثِمَارَ الْبِنْدُورَةِ (الطَّمَاظِم) مِنَ الْحَقْلِ، كَانَتْ الثَّمَارُ وَفِيرَةً وَالْمَحْصُولُ جَيِّدًا فِي هَذَا الْعَامِ.

نَقَلَ عُثْمَانُ وَابْنُهُ صَالِحُ الْمَحْصُولِ بِالشَّاحِنَةِ إِلَى مَصْنَعِ تَغْلِيْبِ الْبِنْدُورَةِ فِي مَدِينَةِ الْخَلِيلِ، وَبَعْدَ أَنْ وَصَلُوا إِلَى الْمَصْنَعِ أَنْزَلَ الْعَمَالُ الْحَمُولَةَ، وَأَدْخَلُوهَا إِلَى الْمَصْنَعِ، وَنَقَلُوهَا إِلَى أَحْوَاضِ الْغَسِيلِ، وَبَعْدَ غَسْلِهَا جَيِّدًا نَقَلَتْ بِالْآلَةِ إِلَى الْعَصَارَاتِ لِعَصْرِهَا. سَأَلَ صَالِحُ وَالِدَهُ: وَمَاذَا يَفْعَلُونَ بِالْعَصِيرِ بَعْدَ ذَلِكَ؟

قَالَ الْوَالِدُ: يُنْقَلُ الْعَصِيرُ بِالْآلَاتِ لِتَغْلِيْبِهِ فِي غُلْبٍ بِأَحْجَامٍ مُخْتَلِفَةٍ، ثُمَّ تُوضَعُ الْغُلْبُ فِي صَنَادِيْقٍ، وَتُوزَعُ عَلَى الْمَحَلَّاتِ التِّجَارِيَّةِ، وَبِمَثَلِ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ نَحَافِظُ عَلَى مُنْتَجَاتِنَا الزَّرَاعِيَّةِ مِنَ التَّلَفِ.

1- الصَّدَاقَةُ

الصَّدَاقَةُ هِيَ رَابِطَةٌ قَوِيَّةٌ تَجْمَعُ النَّاسَ، تَقُومُ عَلَى النِّفَاقِ وَالْتَقْدِيرِ الْمُتَبَادِلِ. تُسَاعِدُ الصَّدَاقَةُ الْجَيِّدَةُ الْأَفْرَادَ عَلَى تَخْطِي الصُّعُوبَاتِ وَالتَّغْلِبِ عَلَى التَّحَدِّيَّاتِ، حَيْثُ تَكُونُ الصَّدَاقَةُ الْحَقِيقِيَّةُ مُصَدِّرَ دَعْمٍ فِي الْأَوْقَاتِ السَّعِيدَةِ وَالصَّعْبَةِ.

المصدر: كتاب «فُنُّ الْعِلَاقَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ» لِمَحْمُودِ الْخَطِيبِ.

2- الصَّنَاعَةُ الْحَدِيثَةُ

الصَّنَاعَةُ الْحَدِيثَةُ تَعْتَمِدُ عَلَى التَّكْنُولُوجِيَا الْمُتَقَدِّمَةِ وَالْإِبْتِكَارِ الْمُسْتَمِرِّ. وَقَدْ أَسْهَمَتِ الرُّبُوتَاتُ وَالذِّكَاؤُ الْإِصْطِنَاعِيُّ، «فِي تَحْسِينِ كِفَاةِ الْإِنْتِاجِ وَتَقْلِيلِ التَّكَالِيفِ، مَا أَدَّى إِلَى تَحْقِيقِ إِنْتِاجِيَّةٍ عَالِيَةٍ تُلَبِّيْ حَاجَاتِ السُّوقِ الْعَالَمِيَّةِ».

المصدر: مَجَلَّةُ «التَّكْنُولُوجِيَا الْحَدِيثَةُ»، الْعَدَدُ ٥٤.

3- أَدَوَاتُ التَّنْظِيمِ الدَّائِيَّةِ

أَدَوَاتُ التَّنْظِيمِ الدَّائِيَّةِ تُسَاعِدُ الْفَرْدَ عَلَى تَنْظِيمِ وَقْتِهِ وَتَحْقِيقِ أَهْدَافِهِ بِشَكْلِ فَعَالٍ. مِنْ أَشْهُرِ هَذِهِ الْأَدَوَاتِ تَطْبِيقَاتُ، «الْهَوَاتِفِ الذِّكِّيَّةِ مِثْلَ النِّقَاوِيْمِ الرَّقْمِيَّةِ وَقَوَائِمِ الْمَهَامِ، حَيْثُ تَتِيحُ لِلنَّاسِ مُتَابَعَةَ تَقْدِمِهِمْ وَإِدَارَةَ أَوْلِيَّائِهِمْ».

المصدر: مَوْقِعُ «الْإِدَارَةُ الْحَدِيثَةُ»، مَقَالٌ بَعْنَوَانِ «كَيْفَ نُنَظِّمُ حَيَاتِنَا الْيَوْمِيَّةَ؟».

4- تَنْوُّعُ الْأَذْوَاقِ وَالْهَوَايَا

تَنْتَوُّعُ الْأَذْوَاقِ وَالْهَوَايَا يُبَيِّنُ النَّاسَ، فَهَنَّاكَ مَنْ يُحِبُّ الرَّسْمَ، وَآخَرُونَ يُحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ، وَهَنَّاكَ مَنْ يَسْتَمْتَعُ، «بِالْفِرَاءَةِ. يُعَكِّسُ هَذَا التَّنَوُّعُ اهْتِمَامَاتِ الْأَفْرَادِ وَيَجْعَلُ الْحَيَاةَ أَكْثَرَ ثَرَاءً وَتَنْوُّعًا».

المصدر: كِتَابُ «عِلْمُ النَّفْسِ الْاجْتِمَاعِي» لِلدُّكْتُورِ حَسَنِ عَوْضِ.

5- اللَّطْفُ

يُعْتَبَرُ اللَّطْفُ صِفَةً إِنْسَانِيَّةً تُعَبِّرُ عَنْ احْتِرَامِ الشَّخْصِ لِلْآخَرِينَ وَتَقْدِيرِهِمْ. يُسَاعِدُ اللَّطْفُ فِي بِنَاءِ عِلَاقَاتٍ إِبْجَابِيَّةٍ، «وَيَجْعَلُ الْأَفْرَادَ يَشْعُرُونَ بِالسَّعَادَةِ وَالرَّاحَةِ».

المصدر: كِتَابُ «فُنُّ التَّعَامُلِ مَعَ النَّاسِ» لِإِبْرَاهِيمِ الْفَقِيِّ.

6- الْإِحْسَانُ

الْإِحْسَانُ هُوَ تَقْدِيمُ الْخَيْرِ لِلْآخَرِينَ دُونَ انْتِظَارِ مُقَابِلٍ. يُعْتَبَرُ الْإِحْسَانُ مِنَ الْقِيَمِ الْأَسَاسِيَّةِ فِي الْمُجْتَمَعِ، حَيْثُ يُسَهِّمُ، «فِي نَشْرِ السَّعَادَةِ وَتَزِيدِ مِنَ التَّرَابُطِ الْاجْتِمَاعِيِّ».

المصدر: كِتَابُ «الْقِيَمُ الْإِنْسَانِيَّةُ فِي الْمُجْتَمَعِ»، تَأْلِيفُ أَحْمَدِ الْعَلِيِّ.

7- الاختِرَامُ

الاختِرَامُ هُوَ أَسَاسُ التَّعَامُلِ النَّاجِحِ بَيْنَ النَّاسِ، إِذْ يُعْبَرُ عَنْ تَقْدِيرِ الْفَرْدِ لِلْآخَرِينَ وَقَبُولِ اخْتِلَافَاتِهِمْ. يُسَمُّوا الاختِرَامَ “فِي خَلْقِ بَيْنَةٍ مِنَ التَّفَاهُمِ وَيُعَزِّزُ الْعَلَاqَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةَ”

المصدر: كتاب «أَخْلَاقِيَّاتُ التَّوَاصُلِ الْاجْتِمَاعِيَّ»، تَأَلَّفَ عَلِي حَمْدَان

8- الْأَخْلَاقُ

الْأَخْلَاقُ هِيَ مَجْمُوعَةُ مِنَ الْقِيَمِ وَالْمَبَادِي الَّتِي تُوجِّهُ سُلُوكَ الْفَرَادِ. تُسَاهِمُ الْأَخْلَاقُ فِي تَعْزِيزِ الْعَدَالَةِ وَالصِّدْقِ “وَالِاخْتِرَامِ فِي الْمُجْتَمَعِ، مِمَّا يَخْلُقُ بَيْنَةً أَمِنَةً وَمُنَاقِمَةً لِلْجَمِيعِ”

المصدر: «الْقِيَمُ وَالْأَخْلَاقُ فِي الْمُجْتَمَعِ الْعَرَبِيِّ»، تَأَلَّفَ مُحَمَّدٌ أَمِين

9- مَجْرَى الْأَحْدَاثِ فِي الْمُجْتَمَعِ أَوْ الْعَالَمِ

تَتَغَيَّرُ أَحْدَاثُ الْعَالَمِ بِسُرْعَةٍ، حَيْثُ نَشْهَدُ تَطَوُّرَاتٍ فِي مَجَالَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ مِثْلَ السِّيَاسَةِ وَالِاِقْتِصَادِ وَالتَّكْنُولُوجِيَا. هَذَا “الشَّارُحُ يَطْلُبُ مِنَ النَّاسِ مُوََاكِبَةَ الْأَخْبَارِ بِاسْتِمْرَارٍ لِفَهْمِ مَا يَجْرِي حَوْلَهُمْ”

”المصدر: مَوْقِعُ «أَخْبَارِ الْعَالَمِ الْيَوْمِ»، مَقَالٌ بَعْنُوانِ «كَيْفَ تُؤَثِّرُ الْأَحْدَاثُ الْعَالَمِيَّةُ عَلَى حَيَاتِنَا الْيَوْمِيَّةِ؟»

10- تَكْلِفَةُ التَّعْلِيمِ الثَّانَوِيِّ

ارْتَفَعَتْ تَكْلِفَةُ التَّعْلِيمِ الثَّانَوِيِّ فِي الْعَدِيدِ مِنَ الدُّوَلِ بِسَبَبِ الزِّيَادَةِ فِي أَسْعَارِ الْكُتُبِ وَالْمَوَادِّ الدِّرَاسِيَّةِ وَرُسُومِ “التَّسْجِيلِ. هَذَا التَّحْدِي يَدْفَعُ بَعْضَ الْعَائِلَاتِ إِلَى الْبَحْثِ عَن حُلُولٍ بَدِيلَةٍ لِتُعْطِيَةِ التَّكَالِيفِ

المصدر: جَرِيدَةُ «التَّرْبِيَّةِ وَالتَّعْلِيمِ»، الْعَدَدُ ٩٨

11- الْمَرَاقِقُ فِي الْحَيِّ

يَحْتَوِي الْحَيُّ السَّكْنِيُّ عَادَةً عَلَى مَرَاقِقٍ مُتَنَوِّعَةٍ مِثْلَ الْحَدَائِقِ الْعَامَّةِ وَالْمَلَاعِبِ وَمَرََاكِزِ التَّسْوُوقِ. تُسَمُّوا هَذِهِ الْمَرَاقِقُ “فِي تَحْسِينِ جَوْدَةِ حَيَاةِ السُّكَّانِ وَتَوْفِيرِ بَيْنَةٍ مُرِيحَةٍ لَهُمْ”

المصدر: مَجَلَّةُ «الْمَدِينَةُ الْحَدِيثَةُ»، الْعَدَدُ ٢٠

12- الْبِنْيَةُ التَّحْتِيَّةُ فِي الْمَدْرَسَةِ

تَلْعَبُ الْبِنْيَةُ التَّحْتِيَّةُ فِي الْمَدَارِسِ دَوْرًا هَامًّا فِي تَحْسِينِ تَجْرِبَةِ التَّعْلَمِ. حَيْثُ تُشْمَلُ الْبِنْيَةُ التَّحْتِيَّةُ الْفُصُولُ الْمَجْهَّزَةُ، “وَالْمُخْتَبَرَاتُ الْعِلْمِيَّةُ، وَقَاعَاتُ الْكُمْبِيُوتَرِ، مِمَّا يُسَهِّلُ عَمَلِيَّةَ التَّعْلِيمِ وَيُعَزِّزُ تَفَاعُلَ الطُّلَّابِ.” المصدر: كتاب “التَّرْبِيَّةُ وَالتَّعْلِيمُ فِي الْعَصْرِ الرَّقْمِيِّ” لِلدُّكْتُورِ سَامِي حَسَنٍ.

READING COMPREHENSION OF FICTIONAL TEXT

Fictional text comprehension focuses on understanding stories, novels, poems, and essays that explore imagined events and characters. Learners interpret themes, character motivations, and moral lessons, often through symbolic language and literary devices. In “عنب في حديقة الجيران” the story highlights themes such as the dangers of bad companionship, the importance of respecting others’ property, and the power of repentance. Through this

fictional narrative, you reflect on ethical values and identify the narrative's mood, symbolism, and underlying message. This approach fosters deeper interpretive skills, encouraging you to grasp complex ideas and moral lessons.

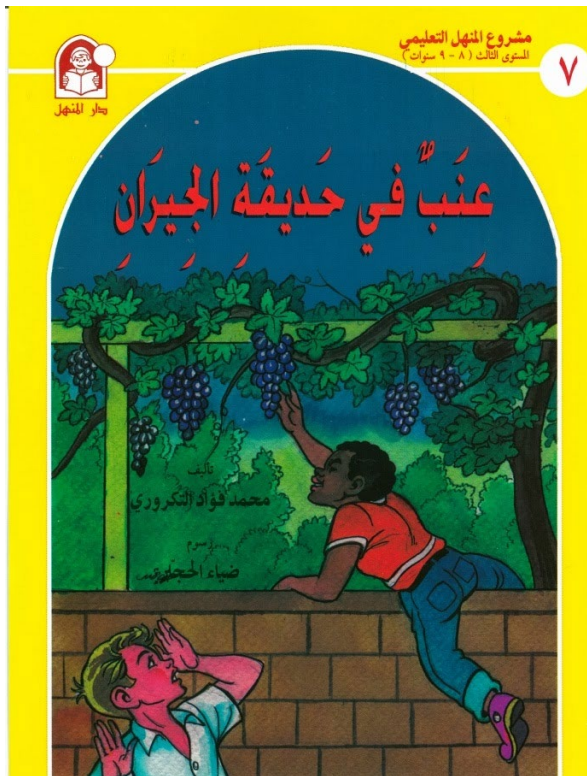


Figure: 3.1



Figure: 3.2



Figure: 3.3



Figure: 3.4



Figure: 3.5



Figure: 3.6



Figure: 3.7



Figure: 3.8

عندما وصلتُ إلى المكان الذي يجلس فيه أبي وجدتُ أمامه صحنًا كبيراً من العنب فقال لي : أنظر يا إباد، لقد أحضرنا جارتنا أبو عزمي هذا العنب، تعال كل من هذا العنب اللذيذ، لم أفهم ماذا حصل، ولكنني تناولتُ قطعاً صغيراً، ورجعتُ مسرعاً إلى غرفتي .



٩



لذيذ

Figure: 3.9

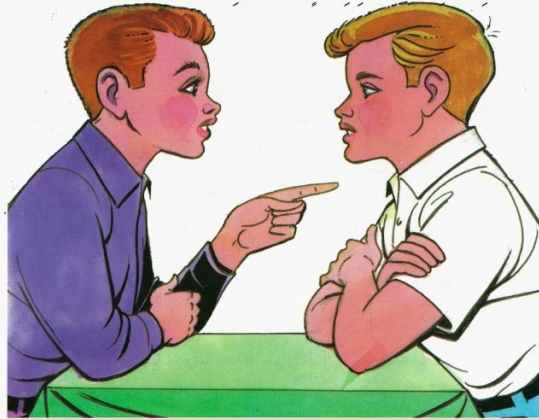
أرداد خجلي وخوفي، وبدأتُ أدعو الله : يا رب سامحني، إنني إنسان مخطئ، لقد حاولتُ أن أسرق العنب من حديقة جارتنا، وهو مع ذلك يحضر العنب إلى بيتنا . وبدأ الصراع يزداد داخل نفسي . وبينما كنتُ كذلك دخل شادي وبادرني قائلاً : أرايتُ يا إباد نتيجة صداقتك للرفيق السيئ ؟ فقلتُ : هل أخبرك فراس بما حصل ؟



١٠

Figure: 3.10

قلتُ لشادي : ماذا تقترح عليّ ؟ سأستمع إلى نصيحتك وأنفذها، فأنت صديق مؤدب ومهذب . فقال علي الفور : يجب أن تعتذر إلى أبي عزمي شخصياً على ما بدر منك . ولكن، قبل هذا عليك ألا تفكر بالعودة إلى صداقة فراس طوال حياتك .



١١

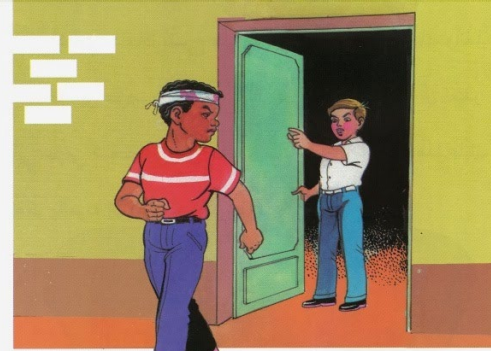


مهذب



يعتذر

Figure: 3.11



وفي صباح اليوم التالي قرع جرس الباب، ففتحتُهُ، فإذا بفراس قد لف رأسه بشاشة بيضاء، فقلتُ له : ماذا تريد ؟ فقال : أن نخرج معاً لمدة قصيرة، فرفضتُ بشدة، وقلتُ له : لن أصاحبك بعد اليوم، ولن أذهب معك إلى أي مكان . فأخذ يضحك وهو يقول : لم يعرف أبو عزمي بما حدث، ولم يعلم بنزولنا إلى الحديقة . فلماذا أنت خائف ؟ ولكنني طلبتُ إليه أن يغادر البيت فغادره وهو غضبان .

١٢

Figure: 3.12



Figure: 3.13



Figure: 3.14



Figure: 3.15

Activity 3.1

Reading Comprehension of Nonfictional Text (1)

a. Predicting the Meaning of Unfamiliar Words from Context

Step 1: Listen to the reading model and list any unfamiliar words. Work with a partner to discuss their possible meanings based on the context. Compare your findings with the definitions in a dictionary.

Step 2: In your group, read the text and identify two main ideas from it. Share your findings with the class.

Step 3: Quick Check

ما هي الكلمات التي لم تتمكن من تتبؤ معانيها؟ ما المعاني التي وجدت في القاموس لتلك الكلمات؟

b. Describe the Process

Step 1: Read the Passage Carefully: Start by reading the passage “من صناعاتنا الوطنية” and take note of each stage in the tomato canning process as in the images:



Figure: 3.16

Step 2: Summarise Each Step: Summarise the steps as you understand them in your own words in Arabic. First, focus on the harvesting, then on transporting, and finally on the canning and distribution:

2- النَّقْلُ:	1- الْجَمْعُ:

التوزيع-4:	التعليب :-3
------------	-------------

Step 3: Describe it Aloud: Now, explain the entire process to a friend. Speak clearly, detailing what happens to the tomatoes from the field until they reach the store shelves.

Step 4: Quick Check

عبر بالكتابة عن رأيك في دور الصناعة المحليّة في تعزيز الاقتصاد. الوقت المخصص دقيقة.

c. Ask and Answer Questions

Step 1: Prepare Questions: Think of questions you would ask someone involved in this process, like:

”لماذا يغسلونها قبل العصر؟“ or ”كيف يجمعون الطماطم من الحقل؟“

Write down 3-5 questions.

Step 2: Answer in Detail: Answer each question based on the passage, as if someone asked you. Remember to use complete sentences for clarity.

Step 3: Practice with a Partner: Ask a friend or classmate to play the role of ”عثمان“ or ”صالح“ and answer your questions as if they were in the story.

Step 4: Quick Check

اذكر خطوة واحدة تعلمتها عن عملية جمع وعصر الطماطم.

اذكر سبباً من أسباب غسل الطماطم قبل عصرها.

d. Vocabulary Expansion

Step 1: Identify Key Words

From the text, find three new words or phrases related to agriculture or factory work, such as ”أحواض الغسيل“ or ”العصارات“.

Step 2: Use Each in a Sentence

Create a new sentence for each word or phrase to show you understand its meaning and context. For example,

”نقلوا الطماطم إلى أحواض الغسيل لتنظيفها“.

Step 3: Share Orally

Say each sentence aloud, imagining you’re explaining it to a younger student. Focus on clarity and pronunciation.

Step 4: Quick Check

اذكر كلمة جديدة تعلمتها، وما الذي ساعدك على فهم معناها؟

e. Role-Play Dialogue

Step 1: Choose Your Role

Decide whether you will play the role of “صالح” or “والده”. If you have a partner, they can play the other role, or you can practice both roles yourself.

Step 2: Recreate the Conversation

Using the dialogue in the text as a guide, recreate and extend the conversation between صالح and his father. Think of additional questions صالح might ask about the canning process, and how his father might respond.

Step 3: Practice and Reflect

Say the dialogue aloud, adding expressive tones to show curiosity or explanation. Reflect on how the characters might feel during each part.

Step 4: Quick Check

ما هو السؤال الجديد الذي أضفته إلى الحوار ولماذا؟

f. Analyse and Reflect**Step 1: Reflect on the Process**

Think about why preserving tomatoes is important. Consider questions like, كيف تُساعدُ صِنَاعَةُ التَّغْلِيْبِ فِي تَقْلِيلِ الْهَدْرِ الزَّرَاعِيِّ أَوْ (الْخَسَارَةِ الزَّرَاعِيَّةِ) ؟

Step 2: Express Your Opinion

Formulate your opinion on whether this process is beneficial for your community. Say it aloud and explain your reasons.

Step 3: Discuss the Cultural Value

How does this process reflect pride in local industries? Express your thoughts, using terms from the passage as much as possible.

Step 4: Quick Check

ماذا تعني لك الصناعات الوطنية بعد قراءة هذا النص؟

Activity 3.2**Reading Comprehension of Nonfictional Text 2**

For each remaining text, you can follow these same steps to delve deeper into the key themes, ideas, and personal connections that arise. By exploring each topic thoughtfully, you'll develop a well-rounded understanding of each subject, both in the context of the text and your own experiences.

النَّصُّ 1: الصَّدَاقَةُ

Text Excerpt:

“...الصَّدَاقَةُ هِيَ رَابِطَةٌ قَوِيَّةٌ تَجْمَعُ النَّاسَ”



Figure: 3.17

Activity Steps

- a. Read and Reflect: Read the friendship text carefully. Then follow the instructions below:
 - i. Underline unfamiliar words in the text.
 - ii. Discuss possible meanings of these words with a partner, using the context for clues.
 - iii. Confirm meanings by checking a dictionary.
 - iv. Reflect on how friendship is defined and explain it using the new vocabulary that you have learnt
 - v. Note any qualities or benefits mentioned about true friendship.
(مُمَيِّزَات/فوائد الصداقة الحقيقية)
- b. Analyse Key Themes:
 - i. Identify and list two main themes related to friendship in the text.
 - ii. Think about how these themes are presented in your life or community.
- c. Answer the following question:
 - i. In your own words, describe what makes a friendship valuable.
 - ii. What qualities do you appreciate in a friend?
 - iii. How does friendship help in difficult times?

Quick Check:

اذكر صفة واحدة للصداقة من النص تعتقد أنها مهمة. لماذا تعتبرها كذلك؟

Self-Reflection:

كيف أثّرت الصداقة على حياتك؟ وهل تعتقد أنها تساعدك في الأوقات الصعبة؟ صف ذلك بإيجاز.
النص 2: الصناعة الحديثة

Text Excerpt:

”...الصناعة الحديثة تعتمد على التكنولوجيا المتقدمة“



Figure: 3.18

Activity Steps

- a. Highlight Important Concepts:
 - i. Highlight the technological innovations discussed in the text.
 - ii. Write down what modern technology has added to the industry according to the text.
- b. Discuss Modern Industry Impacts:
 - i. Reflect on how modern industry affects everyday life.
 - ii. How do robots and artificial intelligence change production efficiency?
- c. Express Your Thoughts:
 - i. Describe an example of technology in modern industry that you've seen or learned about. Explain how it influences productivity.

Quick Check:

ما هي إحدى التقنيات الحديثة المذكورة في النص؟ كيف تعتقد أنها تؤثر على الصناعة؟

Self-Reflection:

اذكر مثلاً من حياتك أو محيطك عن تأثير التكنولوجيا في الإنتاج. كيف كان له هذا التأثير؟
النص 3: أدوات التنظيم الذاتي

Text Excerpt:

”...أدوات التنظيم الذاتي تساعد الفرد على تنظيم وقته“

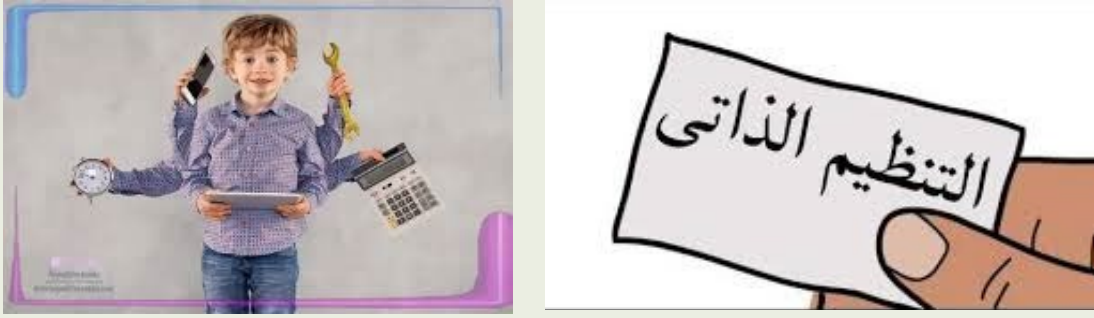


Figure: 3.19

Activity Steps

- a. Identify Organisational Tools:
 - i. List some of the organisational tools mentioned and their purposes.
 - ii. Note which tool you think is most useful.
- b. Discuss Personal Organisation Techniques:
 - i. Reflect on your own methods for staying organised.
 - ii. Write about how these tools or techniques help you manage your time.
- c. Share Your Routine:
 - i. Describe a routine you use that helps you stay productive and organised. Include any tools you use (e.g., digital calendars, reminders).

Quick Check:

اذكر أحد أدوات التنظيم الذاتي التي تجدها مفيدة لك، ولماذا؟

Self-Reflection:

صف روتيناً تنظيمياً يساعدك على إنجاز مهامك. ما هي الأدوات التي تعتمد عليها؟
النص 4: تَنَوُّعُ الْأَدْوَاقِ وَالْهَوَايَا

Text Excerpt:

”...تَتَنَوَّعُ الْأَدْوَاقُ وَالْهَوَايَا بَيْنَ النَّاسِ“



Figure: 3.20

Activity Steps

- a. Explore Interests:
 - i. Write down the different hobbies and interests mentioned in the text.

ii. Think about why this diversity is beneficial to society.

b. Describe a Unique Hobby:

Explain how your hobby adds value to your life and helps you connect with others. Use examples from the text to support your explanation.

Quick Check:

ما هي إحدى الهوايات المذكورة في النص، وكيف يمكن أن تكون مفيدة للمجتمع؟

Self-Reflection:

هل هناك هواية تشعر أنها تربطك بالآخرين؟ كيف تضيف هذه الهواية قيمة لحياتك؟

النص 5: اللطف

Text Excerpt:

”...يُعْتَبَرُ اللُّطْفُ صِفَةً إِنْسَانِيَّةً تُعَبِّرُ عَنْ اخْتِرَامِ الشَّخْصِ لِلْآخَرِينَ“



Figure: 3.21

Activity Steps

a. Define Kindness:

- Summarise the text's definition of kindness.
- Reflect on why kindness is an essential trait for building positive relationships.

b. Identify Examples of Kindness:

- List two ways kindness affects relationships, according to the text.
- Think about how kindness can make people happier in their daily lives.

c. Personal Reflection:

Describe an instance where someone showed kindness. How did it improve the situation for you or others?"

Quick Check:

اذكر مثالا للطف من النص، وكيف يؤثر على العلاقات.

Self-Reflection:

صف موقفاً أثر فيه اللطف بشكل إيجابي على علاقتك مع الآخرين.

Activity 3.3

Story Elements

a. Understanding the Story Elements

Read the story carefully. Then, work with your group to define the story elements. You can use the following mind map:



Figure: 3.22

b. Understanding the Plot – Key Events in Sequence

Read the story carefully, then outline the main events in the order they occur:

- **الخطوة 1:** قُم بِتَحْدِيدِ بَدَايَةِ الْقِصَّةِ، وَوَسْطِهَا، وَنِهَايَتِهَا، وَاكْتُبْ جُمْلَةً أَوْ جُمْلَتَيْنِ عَنْ كُلِّ جُزْءٍ.
- **الخطوة 2:** رَكِّزْ عَلَى الْأَفْعَالِ الَّتِي قَامَ بِهَا الْأَبْطَالُ خِلَالَ كُلِّ مَرَحَلَةٍ مِنْ مَرَاكِجِ الْقِصَّةِ.
- **الخطوة 3:** نَاقِشْ مَعَ شَرِيكَكَ أَيَّ اخْتِلَافَاتٍ أَوْ تَفَاصِيلٍ فَاتَتْكُمَا، وَتَأَكَّدْ مِنْ وَضُوحِ تَسْلُسُلِ الْأَحْدَاثِ.
- **التَّقْيِيمُ السَّرِيعُ:**
 - مَا هُوَ الْحَدَثُ الرَّئِيسِيُّ الَّذِي كَانَ فِي وَسْطِ الْقِصَّةِ؟
 - كَيْفَ تَطَوَّرَتِ الْأَحْدَاثُ وَصُولًا إِلَى النِّهَايَةِ؟

c. Character Analysis – Exploring Motivations and Emotions

Identify the main characters and describe their emotions and motivations:

- **الخطوة 1:** اكتب قائمة بالشخصيات الرئيسية واذكر الأفعال التي قاموا بها في القصة.
- **الخطوة 2:** صف مشاعر كل شخصية في اللحظات الحاسمة وفسر سبب شعورهم بهذه الطريقة.
- **الخطوة 3:** ناقش مع شريكك كيف أثرت مشاعر الشخصيات على قراراتهم وسير القصة.

التقييم السريع:

- ما هي مشاعر الشخصية الرئيسية في لحظة اتخاذ القرار؟
- كيف أثرت مشاعرهم على تصرفاتهم النهائية؟

d. Identifying Themes and Moral Lessons

Reflect on the themes of friendship, respect for others' property, and repentance presented in the story:

- **الخطوة 1:** حدد الدروس الأخلاقية التي تراها في القصة واكتبها بإيجاز.
- **الخطوة 2:** اربط هذه المواضيع بمواقف حقيقية قد تكون مررت بها أو شهدت في حياتك.
- **الخطوة 3:** شارك مع مجموعتك مثالاً يوضح كيف يمكن تطبيق هذه الدروس الأخلاقية في الحياة اليومية.

التقييم السريع:

- ما هو الدرس الأخلاقي الذي تعلمته من هذه القصة؟
- كيف يمكنك استخدام هذا الدرس في حياتك اليومية؟

e. Vocabulary Exploration – Key Words and Expressions

Highlight key vocabulary words and phrases from the text, focusing on terms related to friendship, honesty, and remorse:

- **الخطوة 1:** حدد كلمات وعبارات تصف المواضيع أو الأفعال الرئيسية في القصة وضع خطأ تحتها.
- **الخطوة 2:** اكتب معاني هذه الكلمات أو مرادفاتها باستخدام السياق أو القاموس.
- **الخطوة 3:** تدرب على استخدام هذه الكلمات في جمل مفيدة مع شريكك لتعزيز فهمك.

التقييم السريع:

- اختر كلمة من النص تعبر عن الصداقة وفسر معناها.
- "اكتب جملة تستخدم فيها كلمة «الندم»".

f. Cause and Effect – Understanding Consequences

Think about the consequences of each character's actions and how they affected the story's outcome.

- **الخطوة 1:** اختر قراراً رئيسياً اتخذته شخصية في القصة، وفسر ما الذي دفعها لاتخاذ هذا القرار.
- **الخطوة 2:** ناقش مع شريكك كيف أثر هذا القرار على الشخصيات الأخرى ومسار القصة.
- **الخطوة 3:** تخيل سيناريو مختلفاً وفكر كيف كان من الممكن أن تتغير القصة لو اتخذت الشخصية قراراً مختلفاً.

التقييم السريع:

- ما هي نتيجة قرار اتخذته إحدى الشخصيات؟
- لو تغير قرارهم، كيف يمكن أن تؤثر هذه التغيرات على القصة؟

g. Symbolism and Imagery – Exploring Hidden Meanings

Identify symbols or imagery that represent larger ideas in the story (e.g., the grapevine as a symbol of temptation or the garden as a symbol of boundaries).

- **الخطوة 1:** حدد رمزاً أو صورتين قنيتين في القصة وشرح ما يمثلان.
- **الخطوة 2:** صف كيف تساهم هذه الرموز في توضيح موضوع القصة أو في تكوين جو معين.
- **الخطوة 3:** قارن تفسيرك مع تفسير زميلك وشاهد كيف يختلف أو يتفق.

التقييم السريع:

- ما هو المغزى من وجود العنب في القصة؟
- كيف تعبر الحديقة عن مفهوم الحدود؟

h. Personal Reflection – Lessons Learned and Application

Reflect on how the story's themes of friendship, honesty, and repentance resonate with your personal values.

- **الخطوة 1:** اكتب فقرة قصيرة حول موقف واجهته يشبه ما مرت به إحدى الشخصيات.
- **الخطوة 2:** اذكر الدرس الذي تعلمته من ذلك الموقف وكيف أثر على نظرتك للأمور.
- **الخطوة 3:** شارك تأملك مع شريكك أو في مجموعة صغيرة، وناقشوا كيف يمكن تطبيق هذا الدرس في الحياة اليومية.

التقييم السريع:

- ما هو الدرس الذي استخلصته من القصة؟
- كيف غيرت القصة من تفكيرك في قيمة الصداقة أو الأمانة؟

Quick Check: After you studied the story above, briefly complete the following map.



Figure: 3.23

EXTENDED READING

- https://haybinyakzhan.blogspot.com/2013/09/blog-post_24.html

«ناري جلا ققي دح يف بن ع» قصق امنم لقن، ناطقي نب يحي لاقنودم

- https://www.youtube.com/results?search_query=%D9%81%D9%8A%D8%AF%D9%8A%D9%88+%D9%82%D8%B5%D9%8A%D8%B1+%D8%B9%D9%86+%D8%A7%D9%84%D8%B7%D9%85%D8%A7%D8%B7%D9%85+%D9%81%D9%8A+%D8%BA%D8%A7%D9%86%D8%A7

ان اغ يف قيلي حمل ا تاع ان صلا ن ع تامول عم

- <https://bit.ly/3QOmSCu>

تايا و ملا ن ع تامول عم

- https://www.youtube.com/watch?v=_hZSLrwncmA

ل افطال ا قايح يف تايا و ملا

- <https://www.youtube.com/watch?v=piMIVJTvtw>

ميري دقتو رابكل ا مارتحا

REVIEW QUESTIONS

1. كيف تُساعدُ صنَاعَةُ التَّغْلِيْبِ فِي تَقْلِيلِ الخسَارَةِ الزَّراعيَّةِ؟ كيف تُساعدُ صنَاعَةُ التَّغْلِيْبِ فِي تَقْلِيلِ الخسَارَةِ الزَّراعيَّةِ؟

(How does canning help reduce agricultural loss?)

2. ناقش كيف يُمكن أن تُؤثِّر التكنولوجيا على الحياة اليومية للأفراد.

(Discuss how technology can impact individuals' daily lives)

3. اذكر أحد أدوات التنظيم الذاتي التي تجدها مفيدة لك، ولماذا؟

(Name a self-organisation tool that you find useful and why.)

4. كيف يمكن أن تُضيفَ هوايتُكَ المُفضَّلَةُ قيمةً لحياتِكَ؟

(How can your favourite hobby add value to your life)

5. ما هي الصفات التي تعتقد أنها مهمة في الصداقة الحقيقية؟ ولماذا؟

(What qualities do you believe are important in true friendship, and why)

6. ناقش كيف يمكن للطف أن يؤثر بشكل إيجابي على العلاقات الاجتماعية.

(Discuss how kindness can positively affect social relationships.)

7. كيف تظن أن التخطيط الجيد للوقت يؤثر على تحقيق الأهداف الشخصية؟

(How do you think good time management affects personal goal achievement?)

8. ما هو تأثير تنوع الأنواق والهوايات على المجتمع؟

(What is the impact of diversity in tastes and hobbies on society?)

9. كيف تصف تأثير احترام ممتلكات الآخرين على العلاقات الاجتماعية؟ اذكر مثالاً من القصة «عنب في حديقة الجيران». (How would you describe the impact of respecting others' property on social relationships? Provide an example from the story.)

SECTION

4

GRAMMAR



READING

SPEAKING

GRAMMAR

INTRODUCTION

In this module, you will acquire Arabic grammar fundamentals, which will lead you to build a strong foundation in sentence structure and syntax. Through a range of structured exercises and analyses, you will develop the skills to accurately interpret, construct, and articulate Arabic sentences in both written and spoken forms. By examining the components of nominal and verbal sentences and understanding the Arabic case system, you'll become proficient in identifying grammatical functions, case endings, and the interplay of sentence elements. This will enhance your confidence and fluency in reading and speaking, empowering you to navigate Arabic grammar with ease.

KEY IDEAS

- **Arabic Sentence Structure:** Explore the core structures of Arabic sentences by distinguishing between nominal (الجملة الاسمية) and verbal sentences (الجملة الفعلية). This will help you accurately recognise subjects (المبتدأ/الفاعل), predicates (الخبر), verbs (الفعل), and objects (المفعول به) in context.
- **Case Endings in Nouns:** Learn to identify nominative, genitive, and accusative case endings (مرفوع، مجرور، منصوب) in nouns, along with the rules that govern them, enhancing sentence clarity and grammatical precision.
- **Components and Their Functions:** Gain insight into how different sentence components serve grammatical purposes, such as subject, predicate, and object. This analysis will strengthen your understanding of how meaning and structure align in Arabic.

NOMINAL SENTENCE

In Arabic grammar, sentences are either nominal (الجملة الاسمية), starting with a noun, or verbal (الجملة الفعلية), starting with a verb. A nominal sentence includes a subject (المبتدأ) and predicate (الخبر), where the subject is discussed, and the predicate provides information about it.



Figure: 4.1

في يوم من الأيام اسْتَقْبَلَ الْأَسَدُ عَلَى صَوْتِ أَقْدَامٍ عَلَى الْجِسْرِ الْخَشْبِيِّ. قَالَ الْأَسَدُ: مَنْ هَذَا الَّذِي يَمْشِي عَلَى جِسْرِي، وَجَاءَ لِيَأْكُلَ عُشْبِي؟ سَوْفَ أَكُلُ لَحْمَهُ، وَأَرْمِي عَظْمَهُ، وَأَنَامُ عَلَى جِلْدِهِ. كَانَتِ الثَّيْرَانُ الثَّلَاثَةُ إِخْوَةً، الْوَرُ الْكَبِيرُ لَوْنُهُ أَسْوَدُ، وَالْوَرُ الْأَوْسَطُ لَوْنُهُ أَحْمَرُ، وَالْوَرُ الصَّغِيرُ لَوْنُهُ أَبْيَضُ. قَالَ الْوَرُ الْأَبْيَضُ: أَنَا الْوَرُ الْأَبْيَضُ، جِسْمِي نَحِيلٌ، وَلَحْمِي قَلِيلٌ، وَلَنْ تَشْبَعَ إِذَا أَكَلْتَنِي، اسْمَحْ لِي أَنْ أَكُلَ مِنْ عُشْبِكَ، وَعِنْدَمَا يَحْضُرُ الْوَرُ الْأَحْمَرُ تَأْكُلُهُ، فَهُوَ كَثِيرُ اللَّحْمِ.....

Table 4.1: Examples of Nominal Sentences with the components are:

Noun + Noun	
Joseph is a Ghanaian	جُوسِيفُ غَانِيٌّ
Ama is a doctor	أَمَّا طَبِيبَةٌ
Demonstrative Pronoun + Noun	
This is a kitchen	هَذَا مَطْبُخٌ
This is a picture	هَذِهِ صُورَةٌ
Personal Pronoun + Adjective	
She is sick	هِيَ مَرِيضَةٌ
I am happy	أَنَا مَسْرُورٌ
Demonstrative Pronoun + Adjective	
This is beautiful	هَذِهِ جَمِيلَةٌ
These (girls, women) are clean.	هَؤُلَاءِ نَظِيفَاتٌ
Noun + Adjectival Phrase	
Mary is very hardworking	مَارِي مُجْتَهِدَةٌ جِدًّا

The field is exceedingly big (wide).	الْمَيْدَانُ وَاسِعٌ لِلْعَاقِبَةِ
Noun + prepositional phrase	
Karim is from Kumasi	كَرِيمٌ مِنْ كُومَاسِي
The books are on the shelf	الْكِتَابُ عَلَى الرَّفِّ
Noun + Adverbial phrase	
The teacher is in front of the students	الْأُسْتَاذُ أَمَامَ الطُّلَّابِ
Juan is behind Ibrahim	جُوَانُ خَلْفَ إِبْرَاهِيمَ

Activity 4.1

Nominal Sentence

Note: This passage will be referred throughout the activity 4.1 as (the text)

A. Types of Sentences (أنواع الجملة)

في يوم من الأيام اسْتَيْقَظَ الْأَسَدُ عَلَى صَوْتِ أَقْدَامٍ عَلَى الْجِسْرِ الخشبي. قال الأسد: مَنْ هَذَا الَّذِي يَمْشِي عَلَى جِسْرِي، وَجَاءَ لِيَأْكُلَ عُشْبِي؟ سَوْفَ أَكُلُ لَحْمَهُ، وَأَرْمِي عَظْمَهُ، وَأَنَامُ عَلَى جِلْدِهِ. كَانَتْ النُّيُورُ الثَّلَاثَةُ إِخْوَةً، النَّوْرُ الْكَبِيرُ لَوْنُهُ أَسْوَدٌ، وَالنَّوْرُ الْأَوْسَطُ لَوْنُهُ أَحْمَرٌ، وَالنَّوْرُ الصَّغِيرُ لَوْنُهُ أَبْيَضٌ. قَالَ النَّوْرُ الْأَبْيَضُ: أَنَا النَّوْرُ الْأَبْيَضُ، جِسْمِي نَحِيلٌ، وَلَحْمِي قَلِيلٌ، وَلَنْ تَشْبَعَ إِذَا أَكَلْتَنِي، اسْمَحْ لِي أَنْ أَكُلَ مِنْ عُشْبِكَ، وَعِنْدَمَا يَحْضُرُ النَّوْرُ الْأَحْمَرُ تَأْكُلُهُ، فَهُوَ كَثِيرُ اللَّحْمِ.....

Step 1: مشاهدة فيديو – Watch a video https://www.youtube.com/watch?v=Gu7AGX8_e0o that introduces you to the two main types of Arabic sentences: الجملة الاسمية (nominal sentence) and الجملة الفعلية (verbal sentence). The clip provides examples of each type, helping you understand their differences.

Step 2: - تحديد الأنواع في النص From the text, find three nominal sentences and three verbal sentences, then label each one.

Step 3: مقارنة وتحليل Compare the sentence structures by watching an interactive presentation with examples. Discuss the differences in structure with a classmate.

Step 4: Quick Check

ما هو الفرق بين الجملة الاسمية والجملة الفعلية من حيث التركيب؟ هل يمكنك إعطاء مثال لكل نوع؟

B. Vocabulary Exploration (استكشاف المفردات)

Step 1: استخراج المفردات الجديدة – Go through the text and pick out 5 new or difficult words. Look up their meanings in an Arabic-English dictionary. Examples: “الجسر” (bridge), “العشب” (grass), then classify them to their types, either verb or noun.

Step 2: Using each word, write a sentence that shows your understanding of its meaning – إنشاء جمل جديدة

For example: مشى الثور على الجسر (The bull walked on the bridge).

Step 3: Record yourself saying each sentence and listen to it. Focus on clarity and pronunciation. Use an audio tool to practice correct pronunciation. ممارسة – النطق

Quick Check:

اختر كلمة جديدة تعلمتها، واكتب جملة باستخدامها. كيف يساعدك هذا النشاط على تذكر معاني الكلمات؟

C. Story Mapping (رسم خريطة للقصة)

Step 1: (إنشاء خريطة ذهنية) Use an online tool to create a story map, showing the main events and character actions in the story. Start with “استيقظ الأسد” (the lion waking up) and end with the climax.

Step 2: (عرض الخريطة الذهنية) Share your story map with a partner, describing each part in Arabic.

Quick Check:

ما هو الحدث الرئيسي في القصة؟ وكيف يؤثر على الشخصيات؟

D. Sentence Building Practice (ممارسة بناء الجمل)

Step 1: (التحويل من الجملة الاسمية إلى الجملة الفعلية، والعكس) Look at each image and create both a nominal and a verbal sentence. For instance, “الأسد على الجسر” (The lion is on the bridge) or “استيقظ الأسد” (The lion woke up).



الجملة الاسمية:

الجملة الفعلية:



الجملة الاسمية:

الجملة الفعلية:



الجملة الاسمية:

الجملة الفعلية:



الجملة الاسمية:

الجملة الفعلية:

Figure: 4.2

<https://www.twinkl.com.sg/resource/awraq-ml-thwyl-aljml-mn-flyt-aly-asmyt-walks-m-mraat-hal-alfal-eg-ar-1710706552>

Step 2: Pair up with a classmate to discuss your sentences. Identify the grammatical roles of each component in Arabic. تحليل الجمل مع زميل

Step 3: (Record your sentences and listen back. Focus on fluency and grammatical accuracy) تسجيل صوتي للجمل

Quick Check:

كيف تساعدك الصور في إنشاء جمل وتذكر المفردات؟ هل لديك جملة أخرى ترغب في مشاركتها؟

E. Understanding Nominal Sentences (الجمل الاسمية)

Step 1: مشاهدة فيديو – Watch a video https://www.youtube.com/watch?v=Gu7AGX8_e0o explaining nominal sentences (الجمل الاسمية) and their structure, focusing on the roles of المبتدأ (subject) and الخبر (predicate).

Step 2: قراءة وتحليل – Elimination Game:

1. Get Ready:

- a. Work in your groups and carefully read the text provided.

2. Challenge Time:

- a. In the first round, your group will find 5 nominal sentences from the text. For each sentence, identify the المبتدأ (subject) and الخبر (predicate), and explain their roles. If your answer is wrong, your group will lose its turn.
- b. In the second round, if your group gives a correct answer, you get to choose another group to analyse a new sentence. If they get it wrong, your group earns extra points.

3. Go Deeper:

- a. Each time you identify a sentence, explain how the subject and predicate add meaning to it. Use the table below to present your answers.

الجملة - Sentence	المبتدأ - Subject	الخبر - Predicate	شرح الأدوار النحوية

Let's see which group can stay in the game the longest and master the grammar!

Step 3: تطبيق عملي – Use images to create your own nominal sentences. For example, look at a picture of a classroom and say: “الكتاب على الطاولة” (The book is on the table). Share these sentences with a partner.

Image source

		
الجملة:	الجملة:	الجملة:
المبتدأ:	المبتدأ:	المبتدأ:
الخبر:	الخبر:	الخبر:

أكمل بمبتدأ مناسب لكل صورة مما يأتي:


		
..... واسعة. شجاع. مثمرة.
		
..... لذيذ. سريعة.	

Figure: 4.3

Quick Check:

ما هو المبتدأ والخبر في جملة مثل “الأسد قوي”؟
هل تستطيع إضافة جملة مماثلة من عندك؟

VERBAL SENTENCE

A verbal sentence consists of a verb (الفعل), one of its three types: past, present, or imperative, a subject (Here, the subject performs the action while (الفاعل)) an object receives it. (المفعول به).



Figure: 4.4

Examples of verbal sentence

<p>زرع: فعل ماضٍ مبني على الفتحة.</p> <p>الفلاح: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p> <p>الأرض: مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة.</p>	<p>زَرَعَ الْفَلَّاحُ الْأَرْضَ</p> <p>زَرَعَتِ الْفَلَّاحَةُ الْأَرْضَ</p> <p>عند تأنيث الفعل الماضي المفرد، تُضاف تاء التأنيث في آخره.</p>
<p>يعلق: فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p> <p>الطلاب: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p> <p>اللوحة: مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة.</p>	<p>يُعَلِّقُ الطَّلَابُ اللُّوْحَةَ</p> <p>تُعَلِّقُ الطَّالِبَاتُ اللُّوْحَةَ</p> <p>عند تأنيث الفعل المضارع المفرد، تُقلب ياء الفعل إلى واو.</p>
<p>اكتب: فعل أمر مبني على السكون.</p> <p>الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت.</p> <p>الدرس: مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة.</p>	<p>اَكْتُبِ الدَّرْسَ</p> <p>اَكْتُبِي الدَّرْسَ</p> <p>عند تأنيث فعل الأمر المفرد، تُضاف ياء المخاطبة على آخر الفعل.</p>

Agreement between the verb and the subject in verbal and nominal sentences with examples:

Table 4.2

The verb precedes the subject and always agrees with it in gender.	
Kerim eats the breakfast.	يَتَنَاوَلُ كَرِيمُ الْفُطُورَ
Salma eats the breakfast.	تَتَنَاوَلُ سَلْمَةُ الْفُطُورَ
The verb precedes the subject and does not agree with it in number.	
The student studies Arabic language	يُدْرُسُ الطَّالِبُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ
The students study Arabic language	يُدْرُسُ الطُّلَّابُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ

The verb remains يَدْرُس even when the subject is either singular or plural. However, if the verb follows the subject, like in Nominal sentence, there is agreement in gender as well as in number.

The student studies Arabic language	الطَالِبُ يَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ
The students are studying Arabic language	الطُّلَابُ يَدْرُسُونَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ
The student (f) is studying Arabic language.	الطَالِبَةُ تَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ
The students (f) are studying Arabic language.	الطَالِبَاتُ يَدْرُسْنَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ

يوم العطلة

عطلة في جامعة كيب كوست

كَانَ يَوْمُ الْإِحْدِ عُطْلَةً فِي جَامِعَةِ كَيْبِ كُوسْتِ. اسْتَقْبَلَ أَحْمَدُ مُبَكَّرًا، وَفَتَحَ نَافِذَةَ عُرْفَتِهِ فِي سَكَنِ الطُّلَابِ، فَشَعَرَ بِنَسِيمِ دَافِي يَأْتِي مِنْ جِهَةِ غَابَةِ كَاكُومٍ. تَنَاوَلَ إِفْطَارَهُ الْبَسِيطَ، ثُمَّ جَلَسَ يُرَاجِعُ مِيزَانِيَّتَهُ لِلْأَسْبُوعِ، لِأَنَّ أَسْعَارَ الطَّعَامِ فِي مَطَاعِمِ الْجَامِعَةِ لَيْسَتْ رَخِيصَةً. جَاءَ أَصْدِقَاؤُهُ—كُوفِي، وَسَامُوِيلُ، وَعُثْمَانُ—وَقَالُوا لَهُ:

«هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَخْرُجَ مَعَنَا الْيَوْمَ؟ نَفْكَرُ فِي زِيَارَةِ السُّوقِ الْمَرْكَزِيِّ فِي كَيْبِ كُوسْتِ لِشِرَاءِ بَعْضِ الْحَاجَاتِ»

ابْتَسَمَ أَحْمَدُ وَقَالَ: «فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ. انْتَظِرُونِي دَقِيقَةً وَاحِدَةً».

خَرَجُوا جَمِيعًا إِلَى السُّوقِ، وَكَانَ مُزْدَجِمًا بِالْبَائِعِينَ الَّذِينَ يَعْرِضُونَ الْفَاكِهَةَ الْمَحَلِّيَّةَ مِثْلَ الْمَانْجُو، وَالْأَنَانِاسِ، وَالْبَرْتَقَالِ. وَكَانَتْ هُنَاكَ مَحَلَاتٌ صَغِيرَةٌ تَبِيعُ الْهَوَاتِفَ، وَالْمَلَابِسَ، وَالْكَتَبَ الدِّرَاسِيَّةَ.

قَالَ أَحْمَدُ لِأَصْدِقَائِهِ: «أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ بَعْضَ الطَّعَامِ، فَإِنِّي لَا أَسْتَطِيعُ الْأَكْلَ دَائِمًا فِي مَطَاعِمِ الْجَامِعَةِ». فَوَقَفُوا عِنْدَ بَائِعِ لَطِيفٍ، فَاشْتَرَى أَحْمَدُ خَبْزًا، وَقَوْلًا مُعَبًّا، وَبَعْضَ الْفَاكِهَةِ. ثُمَّ جَلَسُوا تَحْتَ شَجَرَةٍ كَبِيرَةٍ بِجَانِبِ الطَّرِيقِ، يَتَحَدَّثُونَ وَيَضْحَكُونَ. وَبَعْدَ الظُّهْرِ، عَادُوا إِلَى سَكَنِ الطُّلَابِ وَهُمْ يَحْمِلُونَ مُشْتَرِيَاتِهِمْ، وَيَشْعُرُونَ أَنَّهُمْ قَضَوْا يَوْمًا جَمِيلًا بَعِيدًا عَنِ ضَغْطِ الدِّرَاسَةِ.

Activity 4.2

Verbal Sentence

Note: The passage above in the content will be referred to throughout Activity 4.2 as (the text)

A. Identifying Verbal Sentence Components (تحديد مكونات الجملة الفعلية)

Step 1: مشاهدة فيديو – Watch a video <https://www.youtube.com/watch?v=IXDwOweX57c> explaining the structure of verbal sentences, focusing on the verb (الفعل), the subject (الفاعل), and the object (المفعول به).

Step 2: استخراج الجمل من النص – Extract 5 sentences from the text and underline each component. Identify each part in Arabic: who is doing the action (الفاعل), what the action is (الفعل), and what is being acted upon (المفعول به).

Step 3: مناقشة مع زميل – Discuss your findings with a partner and check each other's work to ensure you've identified the components correctly.

Step 4: Elimination Game: Join your group to answer other groups questions by identifying the verb, subject, and object in a sentence; if your group answers incorrectly, you will be eliminated, and the last remaining group wins. Good luck!

Quick Check:

حدد الفاعل والمفعول به في جملة "أحمدُ يشتري خبزاً". ما هو دور كل منهما في الجملة؟

B. Understanding Subject-Verb Agreement (فهم المطابقة بين الفعل والفاعل)

Step 1 مشاهدة فيديو – Watch the videos <https://www.youtube.com/watch?v=IXDwOweX57c> and <https://tinyurl.com/2xu6ndnc> that explain the rules of agreement between verbs and subjects in terms of gender and number. Pay attention to examples where the verb does not change with plural subjects, like "يدرس الطلاب".

Step 2: تحليل جمل من النص – Analyse 5 sentences from the text, noting if the verb agrees with the subject's gender and number. Use the table below to write down your observations in Arabic.

Table 4.3

المطابقة بينهما	الفاعل	الفعل

Step 3: مقارنة النتائج مع زميل – Share your analysis with a partner to see if they noticed similar patterns.

Quick Check:

كيف تتغير صيغة الفعل إذا كان الفاعل مفرداً أو جمعاً؟ أعطِ مثالاً من النص.

C. Vocabulary and Sentence Building (بناء الجمل وتوسيع المفردات)

Step 1: البحث عن مفردات جديدة – Identify 5 new words related to daily activities (مثل: "استيقظ" – woke up, "تناول" – ate). Write down the meanings in English and Arabic.

Step 2: إنشاء جمل جديدة – Use each new word to form a sentence describing a typical day, e.g., "أحمد استيقظ مبكراً" (Ahmed woke up early).

Step 3: تسجيل الجمل صوتياً – Record yourself reading each sentence aloud and play it back to check pronunciation.

Quick Check:

ما هي الكلمة الجديدة التي تعلمتها اليوم؟ وكيف ستستخدمها في جملة تصف نشاطاً يومياً؟

D. Role-Playing Daily Actions (لعب أدوار للأنشطة اليومية)

Step 1: مشاهدة صور – Look at a series of images showing different daily activities, such as reading a story book, cooking food, and playing.



Figure : 4.5

Image source

Step 2: اختيار صورة وكتابة جملة – Choose three images at a time and write a sentence in Arabic, focusing on the correct verb, subject, and object. For example, "تناول أحمدُ الفطورَ" (Ahmed ate his breakfast).

Step 3: ممارسة النطق – Practice saying your sentence to a partner, using clear pronunciation. Switch roles to create new sentences for different actions.

Quick Check:

اختر صورة أخرى واكتب جملة مشابهة تصف النشاط. ما هو الفعل، ومن هو الفاعل؟

E. Sequencing Events in Verbal Sentences (تسلسل الأحداث في الجمل الفعلية)

Step 1: قراءة النص بعناية – Read the story carefully and take notes on the sequence of actions Ahmed and his friends perform throughout their day.

Step 2: إعادة ترتيب الجمل – Write down each action as a separate sentence, then organise them in chronological order to summarise the day.

Step 3: إنشاء قصة مختصرة – Share your sentences with a partner to retell the day in Arabic. Include details such as "استيقظ أحمد" (Ahmed woke up) and "خرج مع" (He went out with his friends).

Quick Check:

ما هو النشاط الأول الذي قام به أحمد؟ وكيف تصف ترتيب الأحداث؟

F. Reflecting on Language Patterns (التأمل في الأنماط اللغوية)

Step 1: مراجعة القواعد – Review the rules on agreement in verbal sentences, especially how verbs remain the same with plural subjects when the verb comes first (”مثل: ”يُدرس الطلاب“).

Step 2: كتابة جمل بناءً على القواعد – Write three sentences based on the rules. For example, create one sentence with a singular subject and another with a plural subject but the same verb form, such as ”يُخرج أحمد“ (Ahmed goes out) and ”يُخرج الأصدقاء“ (The friends go out).

Step 3: مقارنة الجمل – Compare your sentences with a classmate, discussing why each verb form stays the same or changes.

Quick Check:

ما هو الفعل الذي استخدمته في جملة لجمع ومفرد؟ هل تغيّر؟ ولماذا؟

ARABIC CASE SYSTEM

Arabic nouns and adjectives have case endings (حَرَكَات) that indicate their grammatical roles. These cases are nominative (مرفوع, ضَمَّة) for subjects, genitive (مجرور, كَسْرَة) for possessive or prepositional objects, and accusative (منصوب, فَتْحَة) for objects of verbs.

المرفوع – Nominative Case

Table 4.4: Words that fall into the following categories are nominative are:

The subject of a verbal sentence الفاعل في جملة فعلية	
The boy went to school	ذَهَبَ الْوَلَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
The subject and predicate of a nominal sentence المُبْتَدَأُ وَالْخَبَرُ في جملة اسمية	
The boy is tall	الْوَلَدُ طَوِيلٌ.
The girl's house is large.	بَيْتُ الْبِنْتِ كَبِيرٌ.
The subject of a nominal sentence after كَانَ إِسْمُ كَانَ وَأَخْوَاتُهَا	
Sunday was a holiday	كَانَ يَوْمُ الْأَحَدِ عُطْلَةً
The man is not poor	لَيْسَ الرَّجُلُ فَقِيرًا

Accusative case – المَنْصُوبُ

Table 4.5: Words that fall into the following categories are accusative:

المَفْعُولُ بِهِ The object of a transitive verb	
The teacher wrote a <u>lesson</u>	كَتَبَ الْمُعَلِّمُ دَرْسًا
The student read the <u>book</u>	قَرَأَ الطَّالِبُ الْكِتَابَ
(المَفْعُولُ فِيهِ (ظَرْفًا الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ Adverb of time, place, and manner, indicating the circumstances under which an action takes place	
Students studied the subject <u>for a month</u>	دَرَسَ الطُّلَّابُ الْمَوْضُوعَ شَهْرًا
We drove to the city <u>at night</u>	سَافَرْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيْلًا
The grandmother returned from the village <u>today</u>	رَجَعَتِ الْجَدَّةُ مِنَ الْقَرْيَةِ الْيَوْمَ
المَفْعُولُ الْمُطَّقُ The internal object or the absolute object	
It's a way of intensifying an action by following the verb with its corresponding verbal noun (مَصْدَرٌ).	
The baby drank the milk <u>greedily</u>	شَرَبَ الطِّفْلُ اللَّبَنَ شَرَبًا
The man gave the thief <u>a good beating</u>	ضَرَبَ الرَّجُلُ اللَّصَّ ضَرْبًا
الحَال (or adverb of manner) The circumstantial accusative	
This is a way to describe a condition/action going on at the same time as the main action or describes how something happens.	
The student entered the class <u>late</u>	دَخَلَ الطَّالِبُ الْفَصْلَ مُتَأَخِّرًا
The girl came to me crying and went back laughing.	جَاءَتْنِي الْبِنْتُ بَاكِئَةً وَرَجَعَتْ ضَاحِكَةً
I like the meat <u>grilled</u> , the fish <u>fried</u> , and the egg <u>boiled</u>	أُحِبُّ اللَّحْمَ مَشْوًى وَالسَّمَكَ مَقْلًى وَالْبَيْضَ مَسْلُوقًا

<p>The predicate of “Kāna” خبر كان وأخواتها “Kāna”.</p> <p>كان وأخواتها: The part of the sentence after “Kāna” (or its sisters) that provides information about the subject. It is always in the accusative case in Arabic grammar.</p> <p>كان وأخواتها: كَانَ، أَصْبَحَ، أَمْسَى، ظَلَّ، بَاتَ، صَارَ، لَيْسَ، مَا زَالَ، مَا دَامَ، أَضْحَى، مَا انْفَكَّ، مَا بَرِحَ، مَا فَتَى.</p> <p>مثال: كَانَ الْجَوُّ مَاطِرًا</p> <p>بَاتَ الطِّفْلُ سَعِيدًا</p>	<p>The accusative noun of اسم إنّ وأخواتها “Inna”</p> <p>اسم إنّ: The subject of the nominal sentence after “Inna” (or its sisters). It is always in the accusative case in Arabic grammar.</p> <p>إنّ وأخواتها: إنّ، أنّ، لكنّ، كأنّ، لعلّ، لئيّ.</p> <p>مثال: إنّ العِلْمَ نورٌ</p> <p>كأنّ القمرَ مصباحٌ.</p>
--	--



Figure : 4.6

النواسخ نوعان:

1. الأفعال النَّاسِخَة: كان وأخواتها: ترفع المبتدأ وتنصب الخبر.
2. الحروف النَّاسِخَة: إنّ وأخواتها: تنصب المبتدأ وترفع الخبر.

يُجَرُّ الاسم في الحالات التالية **Genitive case - المجرور**:

1. (المجرور بحرف الجر (الاسم المجرور).

مثال: فازَ فريقنا في المباراة. - المباراة: اسم مجرور بحرف الجر في وعلامة جرّه الكسرة



Figure: 4.7

2. (المجرور بالإضافة) المضاف إليه.

مثال: حديقة المدرسة نظيفة. - المدرسة: مضاف إليه مجرور وعلامة جرّه الكسرة

3. (التابع لاسم مجرور) (النعت، التوكيد، العطف، البدل)

مثال: سلمت مفاتيح البيت القديم. - القديم: نعت مجرور وعلامة جرّه الكسرة

Text for identifying the sentence components.

اللعب والاخترام للجيران

كَانَ سَامِرٌ يَمْشِي نَحْوَ بَيْتِ صَدِيقِهِ عُنَّانٍ لِيَلْعَبَ كُرَّةَ الْقَدَمِ فِي الْفَنَاءِ. وَلَمَّا وَصَلَ سَامِرٌ، بَدَأَ الصَّدِيقَانِ اللَّعِبَ بِهِدْوٍ. وَلَكِنْ جَاءَ الْأَوْلَادُ مِنْ أَهْلِ الْحَيِّ وَانْضَمُّوا إِلَيْهِمْ، فَارْتَفَعَ الصَّوْتُ وَازْدَادَتِ الضَّحِكَاتُ.

وَبَيْنَمَا هُمْ يَلْعَبُونَ، رَأَى سَامِرٌ رَجُلًا كَبِيرًا يَنْظُرُ مِنْ نافِدَتِهِ، وَبَدَأَ عَلَيْهِ الْقَلْقُ. فَتَقَدَّمَ سَامِرٌ وَقَالَ: «يَا عَمُّ، هَلْ أَرَى عَجَكَ الصَّوْتُ؟ فَقَالَ الرَّجُلُ: «نَعَمْ يَا بُنَيَّ، فَإِنِّي أَحَاوِلُ النَّوْمَ قَلِيلًا»

اعْتَذَرَ الْأَوْلَادُ وَخَفَّضُوا أَصْوَاتَهُمْ، ثُمَّ سَأَلَ سَامِرُ الرَّجُلَ إِنْ كَانَ يَحْتَاجُ شَيْئًا، فَطَلَّبَ الرَّجُلُ بَعْضَ الْأَغْرَاضِ. ذَهَبَ سَامِرٌ إِلَى الدُّكَّانِ وَأَتَى الرَّجُلَ بِمَا يَحْتَاجُهُ، فَشَكَرَهُ الرَّجُلُ عَلَى أَدَبِهِ وَحُسْنِ تَرْبِيَّتِهِ.

Activity 4.3

Arabic Case System

Note: The passage above in the content will be referred to throughout activity 4.3 as (the text)

A. Identifying Nominative Case (حالة الرفع)

Step 1 مشاهدة فيديو – Watch a video Arabic case system That explains the basic rules of the Arabic Case System. Pay special attention to the nouns in the nominative case.

Step 2: استخراج أمثلة من النص – Extract 5 examples of nouns in the nominative case from the passage, such as subjects of sentences (فاعل). Underline the nominative marker (ضمة) in each noun and note why each is in the nominative case.

Step 3: التدريب على استخدام الجمل – Practise using these nominative nouns in sentences with a partner. For example, change a nominative noun into the subject of a new sentence to describe different actions, like “الولد يلعب” (The boy is playing).

Quick Check:

ما هو الاسم المرفوع الذي وجدته في النص؟ ما وظيفته في الجملة؟

B. Recognising Accusative Case (حالة النصب)

Step 1: مشاهدة فيديو – Watch a video accusative case about the accusative case (منصوب), marked by the diacritic “فتحة” (ـَ). Pay attention to examples of objects receiving actions (مفعول به).

Step 2: جمع الأمثلة – Gather 5 sentences from the text that contain nouns in the accusative case. Underline the accusative nouns and identify the verbs they follow.

Step 3: التدرّب على النطق – Practise reading these sentences aloud, focusing on proper pronunciation of the accusative endings. Record yourself and listen to the playback to ensure accuracy.

Quick Check:

استخرج اسم منصوب من النص، وحدّد الفعل الذي يتبعه.

C. Exploring Genitive Case (حالة الجرّ)

Step 1: مشاهدة فيديو توضيحي – Watch a video <https://www.youtube.com/watch?v=A6alSHnO12c> explaining the genitive case (مجرور), usually marked by the diacritic “كسرة” (ـِ), often used in possessive phrases.

Step 2: البحث عن عبارات الجرّ – Find 5 genitive case nouns in possessive phrases from the passage, underlining the genitive endings. For example, look for phrases like “كتاب الطالب” (student’s book).

Step 3: ممارسة جمل التملك – Practice creating possessive phrases in Arabic with a partner. Use different objects and people, like “سيارة أحمد” (Ahmed’s car) or “كتاب المعلمة” (teacher’s book).

Quick Check:

اذكر مثالاً لعبارة جرّية من النص. ما هو الاسم المجرور؟

D. Analysing Sentences with Nawasikh (تحليل الجمل مع النواسخ)

Step 1: قراءة النواسخ في جمل نموذجية – Review examples of sentences with Nawasikh (النواسخ), such as “كان” (was) and “ليس” (is not). Understand how they affect the case endings of subjects (مرفوع) and predicates (منصوب).

Step 2: تحديد الأمثلة من النص – Identify sentences in the text containing Nawasikh, like “كان يوم الأحد عطلة” (Sunday was a holiday). Note the subject and predicate and mark the respective case endings.

Step 3: إعادة كتابة الجمل – Rewrite each sentence with a different Nawasikh, such as replacing “كان” with “أصبح” (became), and adjust the case endings accordingly.

Quick Check:

كيف تؤثر النواسخ على حالة المبتدأ والخبر؟ أعطِ مثالاً من النص.

E. Role-Playing with Declensions (لعب أدوار باستخدام التصريفات)

Step 1: التحدث في مجموعات صغيرة – Form small groups and choose sentences from the text that demonstrate different cases. Each group member acts as a “grammar teacher,” explaining the function and case of each noun.

Step 2: اختيار جملة وتحديد الحركات – Choose a sentence to present, and explain why each noun is in the nominative, accusative, or genitive case.

Step 3: تقديم ملاحظات لزميل – Provide feedback to your partner on their explanation, making sure all case endings are correct.

Quick Check:

اذكر جملة استخدمتها في لعب الأدوار. ما هي حالة كل اسم فيها؟

F. Applying Case Endings in Writing (استخدام الحركات في الكتابة)

Step 1: تحليل أمثلة من النص – Look at a passage in the text that uses all three cases. Write down each noun and its ending, specifying the case (nominative, accusative, genitive) and why it's used.

Step 2: إنشاء جمل جديدة – Create new sentences using each case. For example, write one sentence with a nominative subject, one with an accusative object, and one with a genitive noun in a possessive phrase.

Step 3: قراءة الجمل بصوت عالٍ – Read your sentences aloud to a partner, ensuring you're pronouncing each case ending accurately.

Quick Check:

ما هو التحدي الذي واجهته عند كتابة جملة مع كل حالة؟ كيف تغلبت عليه؟

G. Summarising Case Rules with Visual Aids (تلخيص قواعد الحركات باستخدام الوسائل البصرية)

Step 1: صنع بطاقات تعريفية – Create flashcards for each case ending: nominative, accusative, and genitive. Write examples and explanations in Arabic.

Step 2: تقديم البطاقات لزميل – Use your flashcards to explain each case ending to a partner, including when and why each is used. Incorporate examples from the text to support your explanations.

Step 3: ممارسة التمارين التفاعلية – Complete an interactive worksheet (digital or print) to test your understanding of case endings, choosing the correct diacritic for each noun based on its role in the sentence.

Quick Check:

اختر حالة واحدة من الحركات وشرح متى نستخدمها. ما هي فائدة البطاقات في مساعدتك؟

EXTENDED READING

- <https://shorturl.at/68ggj> رمأل لعف
- <https://shorturl.at/f8Zha> ةيل عفلا قلمجل
- <https://shorturl.at/TE3ef> اهيلع خساونلا لوخدو ةي مسالا قلمجل
- <https://shorturl.at/woY2q> امتاوخأوناك
- <https://shorturl.at/YEAIU> ةي مسالا قلمجل
- <https://www.youtube.com/@arabic4world>
- <https://www.youtube.com/@ARABICLANGUAGEACADEMY-DG>
- <https://www.youtube.com/@hidayacenter>
- <https://www.youtube.com/c/Madrasa>

REVIEW QUESTIONS

1. ما هي مكونات الجملة الفعلية في اللغة العربية؟
(What are the components of a verbal sentence in Arabic?)
2. كيف تتغير صيغة الفعل إذا كان الفاعل مؤنثاً أو مذكراً؟
(How does the verb form change if the subject is feminine or masculine?)
3. ما هو الفرق في تركيب الجملة الفعلية عندما يأتي الفعل قبل الفاعل مقارنة بوجود الفعل بعد الفاعل؟
(What is the structural difference in a verbal sentence when the verb precedes the subject versus when it follows it?)
4. اشرح كيف تساعد الحالة النحوية في تحديد وظيفة الاسم في الجملة؟
(Explain how grammatical case helps identify a noun's function in the sentence?)
5. ناقش كيف تؤثر نواسخ مثل «كان» و«ليس» على الحالة النحوية في الجملة الاسمية.
(Discuss how Nawasikh like “كان” and “ليس” affect the grammatical case in a nominal sentence.)
6. ما هي الحالة النحوية التي يستخدمها الاسم في وظيفة المفعول به، واذكر مثالاً من الجمل التي تعرفها؟
(What is the grammatical case used for the object, and give an example sentence?)
7. كيف يمكن للطلاب استخدام الصور في تذكر الأفعال وحالات الاسم؟
(How can students use images to remember verbs and noun cases?)
8. لماذا يُعد فهم ترتيب الأحداث في الجملة الفعلية مفيداً لفهم النص بشكل كامل؟
(Why is understanding the sequence of actions in a verbal sentence useful for comprehending the text fully?)
9. كيف تساعدك معرفتك بالحالات النحوية في تكوين جمل جديدة؟
(How does knowledge of grammatical cases help you in creating new sentences?)
10. اذكر مثالاً على جملة فعلية واستخدم الكلمة «استيقظ» كفعل. ما هي مكونات الجملة؟
(Provide an example of a verbal sentence using the verb “استيقظ” (woke up). What are its components?)

SECTION

5

WRITING



WRITING

COMPOSITION

INTRODUCTION

This section focuses on developing your bilingual communication skills by enhancing your ability to translate and interpret Arabic and English texts. Over the period, you will explore literal (denotative) and deeper (connotative) meanings of selected words and phrases, emphasising cultural and contextual nuances. These activities will strengthen your accuracy in translation, cultural sensitivity, and ability to navigate nuanced expressions in both languages, enabling you to communicate and interpret with confidence.

KEY IDEAS

- Bilingual Proficiency (إتقان الثنائي اللغة):
Integrate translation accuracy with cultural understanding to communicate nuanced meanings effectively.
- Connotative Meanings in Arabic (المعاني الضمنية في العربية):
Explore the cultural and emotional layers of Arabic phrases when translated into English texts, focusing on context and tone.
- Connotative Meanings in English (المعاني الضمنية في الإنجليزية):
Analyse English words and phrases in Arabic texts to uncover cultural, emotional, or situational connotations.
- Word-to-Word Translation (الترجمة الحرفية):
Practice translating Arabic phrases into English and vice versa to master literal meanings and ensure accuracy.

WORD-TO-WORD TRANSLATION FROM ARABIC TO ENGLISH (الترجمة الحرفية من العربية إلى الإنجليزية)

Word-to-word translation involves converting phrases directly between Arabic and English, preserving the literal meaning of each word. This practice strengthens your ability to recognise the fundamental building blocks of language. For example, translating “القمر” to “The moon is in the sky” demonstrates how accurate word-for-word translation reveals the literal meaning of a sentence. Additionally, refine your skills by working on phrases like “The book is on the table” (الكتاب على الطاولة) and avoiding mistranslations caused by structural differences between languages. This activity builds foundational translation skills and prepares you for more nuanced language tasks.

تبدأ مظاهر الاحتفال بعيد الفطر في أكرام من اليوم الأخير من شهر رمضان المبارك، حيث يرصد المسلمون رؤية الهلال لنهاية شهر رمضان، ويشارك فيه الصغار والكبار ويظهرون فيه البهجة والسعادة وتبادل التهاني. فقبل قدوم العيد تحرص الأسر على شراء الملابس الجديدة خاصة الأطفال والنساء، كما تقوم بتزيين المنازل وقاعاتها وتجهيزها استعداداً لاستقبال الضيوف، كما تكون صالونات الحلاقة مكتظة بالشبان. وفي صبيحة يوم العيد يخرج أفراد الأسرة إلى المصلى متزينين بالملابس الجديدة، حيث يتميز هذا اليوم بالأناقة، فيلتقط المحتفلون أجمل الصور للذكرى، كما يحرصون على تبادل الزيارات مع الأهل والأصدقاء، وتجتمع العائلة في منزل كبير العائلة للتهنئة وقضاء أجمل الأوقات. وهنا تقوم السيدات على إقامة مأدبة غداء تضم أشهى الأطعمة، وتجتمع العائلة على مائدة واحدة لتناول الغداء، مثل الأرز ولحم الدجاج، والتي تعتبر من أشهر الأطباق لهذا اليوم. وأما الشباب فيجلسون حول الجد ويتبادلون معه القصص والذكريات الجميلة، والسيدات يقمن بإعداد وتوزيع الحلويات والشوكولاتة بمختلف أنواعها. وفي الظهر يفضل الشباب الخروج للاحتفال بالعيد خارج المنزل، وإحياء المناسبة بالمهرجان، ونفخ المزامير والتهافت.

Activity 5.1a

Word-to-Word Translation (الترجمة الحرفية)

Note: The above passage will be referred to throughout Activity 5.1a as (the text)

a. Translating Sentences from the Text

Step 1: Watch a video explaining literal translation techniques with examples such as: “تبدأ مظاهر الاحتفال بعيد الفطر” → “The manifestations of Eid al-Fitr celebrations begin.” (clip 5.1a) https://www.youtube.com/watch?v=z_eCD1xuXQU

Step 2: Translate four simple sentences from the text, focusing on the exact meaning of each word. Example:

“تقوم بتزيين المنازل” → “They decorate the houses.”

Step 3: Use the images of a decorated home to create similar sentences and translate them.



Figure 5.1

<https://www.ubuy.com.gh/product/4RIA3S46M-eid-mubarak-ramadan-mirror-stickers-decor-2-pcs-muslim-decorations-for-home-ramadan-wall-stickers-islamic-decals-for-walls-large-arabic-calligraphy#gallery-4>



Figure 5.2

<https://www.pinterest.com/pin/18084835995929356/>



Figure 5.3

<https://hips.hearstapps.com/hmg-prod/images/new-years-room-decor-in-d-light-coloured-new-year-royalty-free-image-1660073385.jpg>



Figure 5.4

<https://1.bp.blogspot.com/-M3mCI6VU7ew/XwLtA774khI/AAAAAAAAE4IM/ezGrAFT690g1YIs18JwzQYOy4-abO04ZgCLcBGAsYHQ/s1600/0.jpg>

Quick Check:

تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ "يَخْرُجُ أَفْرَادُ الْأُسْرَةِ إِلَى الْمُصَلَّى" تَرْجَمَةً حَرْفِيَّةً. هَلْ كَانَتْ الْكَلِمَاتُ فِي تَرْتِيبِهَا الصَّحِيحِ؟

b. Translating Daily Expressions

Step 1: Read to your partner phrases and sentences from the text, such as "يَجْتَمِعُ أَفْرَادُ الْأُسْرَةِ."

Step 2: Write the word-for-word translation of the phrases and sentences, noting the literal meaning of each term.

Step 3: Create two similar phrases about celebrations in your culture and translate them into Arabic.

Quick Check:

كَيْفَ سَتُتَرْجِمُ الْجُمْلَةَ "تَجْمَعُ الْعَائِلَةُ عَلَى مَائِدَةٍ وَاحِدَةٍ" إِلَى الْإِنْجِلِيزِيَّةِ؟

c. Matching Words with Meanings

Step 1: True Friends and False Friends Matching Game

Get Your Card (2 minutes):

You will receive a card with either an Arabic or an English word from the text.

Find Your Match (5 minutes):

- Walk around the room and find someone whose card matches yours to form a pair (Arabic-English).
- Once you've found a pair, decide together:
 - o Is this pair a true friend (same meaning)?
 - o Or is it a false friend (looks or sounds similar but has a different meaning)?

Line Up and Present (5 minutes):

- Once you have a pair, line up to present it to the class, say if the pair is a true friend or a false friend. If you're correct, you'll earn a token!
- For an extra token, you can make a sentence in Arabic using the Arabic word correctly.

Find More Matches (3 minutes):

- If your friend was false, go back to the room and find others with cards that match yours.
- Work together to form new pairs and repeat the process.

Wrap-Up (Final 3 minutes):

- If you still have false friend (unmatched cards), discuss them as a group. Explain why these pairs are false friends while the other were true friends.

Step 2: Translate the Arabic phrases under the images.



Figure 5.5

صلاة عيد الأضحى – الخروف لعيد الأضحى

https://modo3.com/thumbs/fit630x-300/140946/1479067771/%D9%85%D8%B8%D8%A7%D9%87%D8%B1_%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D9%81%D8%A7%D9%84_%D8%A8%D8%B9%D9%8A%D8%AF_%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B6%D8%AD%D9%89.jpg

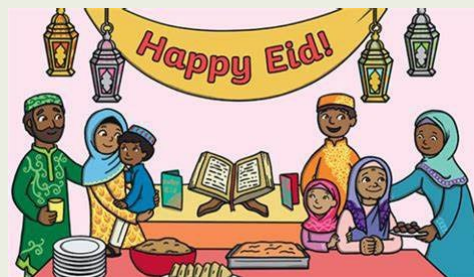


Figure 5.6

عيد سعيد

<https://www.bing.com/images/search?view=detailV2&ccid=m>



Figure 5.7

الأرز ولحم دجاج

https://web.facebook.com/photo/?fbid=766956768565590&set=pb.100057538206379.-2207520000&locale=bn_IN



Figure 5.8

عبادة المسيحيين في الكنيسة

<https://pbs.twimg.com/media/FwAW8GnWYAQbrl6?format=jpg&name=4096x4096>

Quick Check:

اختر ثلاث كلمات من النص واكتب معانيها الحرفية باللغة الإنجليزية

d. Avoiding Mistranslations

Step 1: Give the correct translation of the mistranslated words/phrases from the text, such as “صالونات الحلاقة مكتظة” → “Barber shops are crowded.”

Correct Translation	Mistranslation	الكلمة / العبارة
	Forms of happiness	مَظَاهِرُ الاحتفال
	Tracks or records	يَرْصُدُ
	Breathing	نَفْحُ
	Banquet of food	مَادُّبَةٍ
	Pipes or trumpets	المَرَامير
	Songs	الهَتَافَاتِ
	Tastier	أَشْهَى
	For history	لِلذِّكْرِى
	Collects	فَيَلْتَقِطُ
	In style	بالأناقة
	Packed tightly	مُكْتَظَّةٍ
	Decorating for style	بِزِينٍ
	Entertainment	البَهْجَةُ

Step 2: Discuss with your peers why mistranslations occur and rewrite the phrases accurately.

Quick Check:

كَيْفَ يَخْتَلِفُ الْمَعْنَى إِذَا قُمْتَ بِتَرْجَمَةِ الْجُمْلَةِ حَرْفِيًّا؟

e. Translating Images into Words

Step 1: Analyse photos of Eid and other celebrations in Ghana, then write descriptive Arabic sentences for each.



Figure 5.9

.....
.....



Figure 5.10

.....
.....



Figure 5.11

.....



Figure 5.12

.....

Step 2: Translate these sentences word-for-word into English.

Quick Check:

كَيْفَ تُسَاعِدُ الصُّورَ عَلَى تَحْسِينِ فَهْمِكَ لِلتَّرْجَمَةِ الْحَرْفِيَّةِ؟

f. Writing and Translating New Sentences

Step 1: Write five sentences in Arabic inspired by the text, such as:

“السَّيِّدَاتُ يَقْمُنَ بِإِعْدَادِ الْحَلَوِيَّاتِ.”

Step 2: Translate these sentences into English and compare with classmates.

Quick Check:

مَا مَدَى دِقَّةِ التَّرْجَمَةِ الَّتِي قُمْتَ بِهَا؟ وَمَا الَّذِي يُحْكِنُكَ تَحْسِينُهُ؟

g. Reflecting on Word-for-Word Translation

Step 1: Reflect on how literal translation aids understanding of basic sentence structure.

Step 2: Share your reflection in Arabic with peers.

Quick Check:

كَيْفَ تُسَاعِدُكَ التَّرْجَمَةُ الْحَرْفِيَّةُ فِي تَحْسِينِ مَهَارَاتِ الْكِتَابَةِ؟

WORD-TO-WORD TRANSLATION FROM ENGLISH INTO ARABIC. (الترجمة الحرفية من الإنجليزية إلى العربية)

This content focuses on strengthening your ability to translate English texts into Arabic while preserving their literal meanings. By engaging with passages like the one provided, you will expand your vocabulary (المفردات), refine your comprehension (الفهم), and enhance your ability to express nuanced ideas (الأفكار الدقيقة) in Arabic. This process also sharpens

your writing and paraphrasing skills (مهارات إعادة الصياغة), ensuring accurate conveyance of ideas across both languages. Translating from English to Arabic bridges the gap between understanding and proficiency in both languages.

Text for translating into Arabic

Miss Pamela Annang is a nurse. Pamela works at the La Polyclinic. She has been working there for 15 years. She works very hard at the hospital. Pamela speaks four languages. She speaks Ga, Ewe, Twi and English. Many doctors like to work with Pamela. If a patient cannot speak English, she tells Pamela about her sickness. Pamela will tell the doctor what is wrong with the patient. Pamela is always busy. Pamela sometimes dresses the sores of patients. She puts a plaster or bandage on it. She also dresses the injuries from accidents. Sometimes she is at the labour ward. The labour ward is where women give birth to children.

When patients are in the hospital, she makes sure that they take their medicines. She also gives injections to patients. Some patients do not want to eat when in hospital. Pamela talks to them. She tells them that eating the food will help them get well. The patients will then eat their food.

Some children are afraid when they go to hospital. Pamela will carry such children. She will even sing nice songs to the children. Pamela is very popular. Many patients like Pamela. When some patients are well, they come back to thank her. Some bring gifts to Pamela.

Activity 5.1b

Word-to-Word Translation from English into Arabic. (الترجمة الحرفية من الإنجليزية إلى العربية)

Note: The above passage will be referred throughout the activity 5.1b as (the text)

A. Translating Sentences from the Passage

Step 1: Watch a video demonstrating literal translation techniques. (clip 5.1b)

https://www.youtube.com/watch?v=z_eCD1xuXQU For instance:

- “She speaks four languages.” → “تتحدث أربع لغات”

Step 2

- Organise yourselves into groups of no more than five. The entire class will engage in a group translation challenge.
- In your group, chose a person to read a word or phrase from the text aloud in English. Make sure everyone listens carefully!
- As a team, discuss and agree on the correct translation of the word or phrase into Arabic. Support each other to get the right answer.

- d. When it's your group's turn, share your translation with the class. Aim to be accurate and clear—your group earns points for correct answers. Good luck!

Step 3: Translate five simple sentences from the passage. Examples:

- “Pamela Annang is a nurse.” → “بامبلا أنانغ ممرضة”
- “She works at the La Polyclinic.” → “تعمل في مستشفى لا بولي كلينيك”
- “She dresses the sores of patients.” → “تضمد جروح المرضى”
- →
.....
- →
.....
- →
.....

Quick Check:

كيف تترجم الجملة «بامبلا تعمل بجد شديد» ترجمة حرفية؟ هل الكلمات مرتبة بشكل صحيح؟

B. Translating Daily Expressions

Step 1: Read sentences such as “Pamela talks to patients who do not want to eat.”

Step 2: Translate the phrases literally into Arabic. For example:

- “Pamela talks to them.” → “بامبلا تتحدث إليهم”

Step 3: Create two sentences related to healthcare, such as:

- “The nurse gives the patient an injection.” → “الممرضة تُعطي المريض حقنة”

Quick Check:

كيف يمكن ترجمة الجملة «بامبلا تخبر الطبيب عن حالة المريض» ترجمة حرفية؟

C. Matching Words with Meanings

Step 1: Match English terms to Arabic equivalents:

- “Nurse” → “ممرضة”
- “Labour ward” → “قسم الولادة”
- “Injection” → “حقنة”

Step 2: Translate phrases from the passage, such as:

- “The patient takes the medicine.” → “المريض يتناول الدواء”
- “Pamela sings to the children.” → “بامبلا تُغني للأطفال”

Quick Check:

اختر ثلاث كلمات من النص واذكر معانيها الحرفية باللغة العربية

D. Avoiding Mistranslations

Step 1: Identify and correct mistranslations from the passage. For example:

Correct Translation	Mistranslation	Word/Phrase
Pamela works hard.	Pamela plays hard.	تعمل بجد
Labour ward.	Labour room.	قسم الولادة
Singing to children.	Talking to children.	تغني للأطفال

Word/Phrase	اختر ترجمة صحيحة Choose Correct Translation
Nurse	مربية ممرضة
La Polyclinic	مستشفى بولي عيادة لا
Works very hard	تعمل بجد شديد
Speaks four languages	تتكلم أربع كلمات تتحدث أربع لغات
Dresses the sores	ترتدي الجروح تضمد الجروح
Labour ward	قسم العمال قسم الولادة
Take their medicines	يحملون أدويتهم يتناولون أدويتهم
Injections	حُقن حَقْن
Carry such children	تحمل هؤلاء الأولاد تحمل هؤلاء الأطفال
Sing nice songs	تغني أغاني مريحة تغني أغاني جميلة
Very popular	مشهورة جداً محبوبة جداً
Thank her	يشكرونها يقدمون الشكر لها
Bring gifts	يحضرون هدايا يجلبون هدايا

Step 2: Discuss why these errors occur and rewrite the phrases correctly.

Step 3: Summarise the text in Arabic in about three sentences.




Quick Check:

كيف يمكن أن تؤدي الترجمة الحرفية الخاطئة إلى تغيير المعنى في النصوص الطبية؟








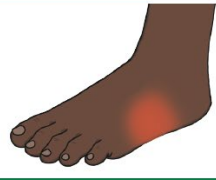
E. Sentence Formation and Translation (تكوين الجمل والترجمة)





Step: Analyse images, copy their description and write equivalent Arabic sentences, such as:

<https://www.twinkl.com.sg/resource/t-t-25925-doctor-display-photos>

<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've bruised my elbow.</p> 	<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've bumped my shoulder.</p> 
--	--

- i. "I have bruised my elbow."
 "لقد أَصَبْتُ بِكَدِمَاتٍ فِي مِرْفَاقِي"
- ii. "I have bumped my shoulder."
 "لقد صَدَمْتُ كَتْفِي"


<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've grazed my knee.</p> 	<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've bumped my head.</p> 
<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've cut my finger.</p> 	<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've bumped my foot.</p> 

<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've grazed my cheek.</p> 	<p>Patient Form </p> <p><small>FIRST AID</small></p> <p>I've cut my lip.</p> 
---	---

Patient Form

FIRST AID

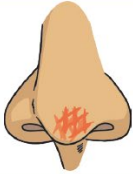
I've bumped my back.



Patient Form

FIRST AID

I've grazed my nose.



Patient Form

FIRST AID


I've bruised my elbow.



Patient Form

FIRST AID


I've bumped my shoulder.



Patient Form

FIRST AID


I've grazed my ankle.



Patient Form

FIRST AID

I've cut my toe.




wheelchair 

first aid kit 

ambulance 

← Waiting Room

Reception →

medicine 


syringe 



Figure 5.13

F. Translating Descriptions into Words

Step 1: Analyse an image of a nurse/doctor helping a patient and write descriptive sentences in English:

Step 2: Translate these sentences word-for-word into Arabic:



Figure 5.14

The nurse is giving
medicine to the patient.
→ الممرضة تعطي الدواء
للمريض



Figure 5.15

.....
.....
.....



Figure 5.16

.....
.....
.....



Figure 5.17

.....
.....
.....



Figure 5.18

.....
.....
.....

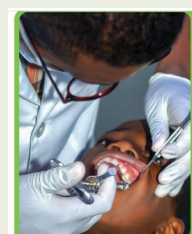


Figure 5.19

The doctor (dentist)
is giving examining
the patient's teeth. →
طبيب الأسنان يفحص أسنان
المريض



Figure 5.20

.....
.....
.....



Figure 5.21

.....
.....
.....

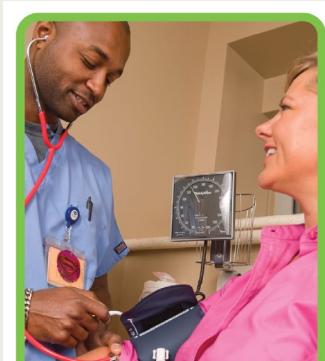


Figure 5.22

.....
.....
.....

Quick Check:

كيف تساعد الصور على تحسين مهارات الترجمة الحرفية لديك؟

G. Writing and Translating New Sentences

Step 1: Write five sentences inspired by the passage, such as:

- “The doctor treats the patients.” → “الطبيب يعالج المرضى”
- “Pamela comforts the crying children.” → “باميلا تواسي الأطفال الباكين”

Step 2: Translate these sentences into Arabic, then compare them with classmates.

Quick Check:

ما مدى دقة الترجمة التي قمت بها؟ ما الذي يمكنك تحسينه؟

H. . Reflecting on Word-for-Word Translation

Step 1: Reflect on how literal translation aids your understanding of sentence structures, such as:

- “This method helps in understanding grammar rules.” → “تساعد هذه الطريقة”
”في فهم قواعد النحو”

Step 2: Share your reflections in Arabic with peers.

Quick Check:

كيف يمكن أن تساهم الترجمة الحرفية في تحسين كتابتك باللغة العربية؟

المعاني الضمنية (Connotative Meanings in Arabic) (في العربية)

Understanding connotative meanings in Arabic requires analysing the deeper implications of phrases in their cultural and contextual settings. Arabic idioms, such as “القلب على القلب” (literally: “Heart on heart,” meaning mutual understanding), often convey emotional or situational undertones beyond their literal translation. Learners explore the symbolic and cultural significance of such phrases, discussing how they are best rendered in English. Activities include identifying Arabic phrases with layered meanings and interpreting them in contexts that highlight their cultural richness. This process fosters sensitivity to the complexities of language, encouraging learners to think critically about context and nuance.



Figure 5.23



Figure 5.24

أَرَادَتْ بَلَدِيَّةُ حَيِّ نِيْمَا بِأَكْرَا أَنْ تَقْتُلَعَ شَجَرَةٌ كَبِيرَةٌ فِي الْحَيِّ،
لِتُنْفَذَ مَشْرُوعُ شَقِّ شَارِعٍ جَدِيدٍ. وَقَرَّرَ تَنَكُّو وَزَمَلَاؤُهُ مِنْ
شُبَّانِ الْحَيِّ أَنْ يَمْنَعُوا التَّنْفِيزَ لِأَنَّ الْحَيَّ مُرْتَبِطٌ بِذِكْرِيَّاتٍ
جَمِيلَةٍ مَعَ الشَّجَرَةِ. تَوَجَّهَ الشُّبَّانُ إِلَى مَبْنَى الْبَلَدِيَّةِ، وَاجْتَمَعُوا
بِرَئِيسِهَا نَانَا سَلْمَى لِإِقْنَاعِهَا عَلَى إِيجَادِ حَلٍّ دُونَ اقْتِلَاعِ
الشَّجَرَةِ. فَوَافَقَتِ الْبَلَدِيَّةُ عَلَى شَقِّ الشَّارِعِ كَمَا هُوَ مُخَطَّطٌ لَهُ
مَعَ بَقَاءِ الشَّجَرَةِ. فَطَلَبَتِ الرَّئِيسُ مِنَ الْمُهَنْدِسِ الْمَسْئُولِ بِأَنْ
يَهْتَمَّ بِحَيَاةِ الشَّجَرَةِ وَحِمَايَتِهَا لِأَنَّهَا تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ.

Activity 5.2

Connotative Meanings in Arabic (المعاني الضمنية في العربية)

Note: This above passage will be referred throughout activity 5.2 as (the text)

A. Exploring Idioms from the Text

Step 1: Read the story about the Nima youths and the municipality's decision to save the tree.

Step 2: Below are Arabic idioms used in the context of the story.

Contextual Relevance in the text المعنى السياقي من النص	Literal Translation المعنى الحرفي	التعبير الاصطلاحي
Reflects the municipality's agreement to build the road without uprooting the tree, achieving both goals.	Killing two birds with one stone.	ضَرْبُ عَصْفُورَيْنِ بِحَجَرٍ وَاحِدٍ

Contextual Relevance in the text المعنى السياقي من النص	Literal Translation المعنى الحرفي	التعبير الاصطلاحي
Highlights the youths' creative negotiation to save the tree while allowing the road construction.	Necessity is the mother of invention.	الْحَاجَةُ أُمُّ الْإِخْتِرَاعِ
Reflects the polite approach of the youths when convincing the municipal leader.	Gentleness opens hearts.	الرِّفْقُ يُفْتَحُ الْقُلُوبَ
Represents the reward of the youths' efforts to protect the tree.	He who sows, reaps.	مَنْ زَرَعَ حَصَدَ
Highlights the collective effort of the youths to save the tree.	One hand does not clap.	الْيَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تَصْفَقُ
Refers to the appropriate and persuasive arguments presented by the youths.	Every occasion, there is a suitable speech.	لِكُلِّ مَقَامٍ مَقَالٌ
The municipality's decision to save the tree ensures long-term benefits for the community.	As you sow, so shall you reap.	كَمَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ
Highlights the positive resolution where both the road and the tree coexist.	The return is better (than the first time).	الْعُودُ أَحْمَدُ
Reflects the honesty and truthfulness of the youths in their efforts to preserve the tree.	The rope of lies is short.	حَبْلُ الْكَذِبِ قَصِيرٌ
Symbolises the importance of protecting the tree as a precaution against environmental harm.	An ounce of prevention is better than a pound of cure.	دِرْهَمٌ وَقَايَةُ خَيْرٌ مِنْ قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

Step 3: Use the above table to match each idiom to the appropriate scenario from the text.

العبرة/الحكمة	Matching Idioms to Context (ترتيب الأمثال مع السياق)
ضَرَبَ عُصْفُورَيْنِ بِحَجَرٍ وَاحِدٍ	
الْحَاجَةُ أُمُّ الْاِخْتِرَاعِ	
الرَّفْقُ يُفَتِّحُ الْقُلُوبَ	
مَنْ زَرَعَ حَصَدَ	
الْيَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ	
لِكُلِّ مَقَامٍ مَقَالٌ	
كَمَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ	
الْعُودُ أَحْمَدُ	
حَبْلُ الْكَذِبِ قَصِيرٌ	
دِرْهَمٌ وَقَايَةُ خَيْرٌ مِنْ قِنْطَارٍ عِلَاجٍ	

Step 4 a: Choose three idioms from the list (e.g., “حَبْلُ الْكَذِبِ قَصِيرٌ”, “الْيَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ”, and “كَمَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ”).

Step 4 b: Create three short scenarios unrelated to the story that fit these idioms.

- For example: “A student group working together successfully represents ‘الْيَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ’.”

Step 4 c: Share your scenarios with a partner or in a group and discuss why the chosen idiom is appropriate.

Step 5: Watch a video explanation of phrases like «تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ» (clip 5.2a) <https://www.youtube.com/watch?v=rzwrXiv7a6M>.

Step 6: Write the literal translation, then explain the idiomatic meaning in English, such as «It bears fruit all the time» (symbolising productivity).

Quick Check:

مَا الْمَعَانِي الْحَرْفِيَّةُ وَالضَّمْنِيَّةُ لِإِعْبَارَةِ «تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ»؟

B. Discussing Cultural Nuances

Step 1: Watch a video (clip 5.2b) <https://www.youtube.com/shorts/p8HMR-p-hI> of a cultural expert discussing the symbolism of trees in Arabic culture, as referenced in the text.

Step 2: Write a paragraph analysing the significance of preserving the tree in the story.

Quick Check:

مَا الْعِلَاقَةُ بَيْنَ الشَّجَرَةِ فِي النَّصِّ وَالْقِيمِ النَّقَافِيَّةِ؟

C. Writing with Symbolism

Step 1: Rewrite the above story (the text) and change the symbolic object (الشجرة) to another symbolic object (e.g., a family legacy, mosque/church, school, water spring, etc.) using phrases from the text.



Figure 5.25

https://1.bp.blogspot.com/-pmK-sI7m8fPU/X060X8h18qI/AAAAAAAAA6LA/FNGzhjWsM-D0jAxjjYzWE00xlQ-vN0VUaA-CLcBGAsYHQ/s1600/isaacoyede-po_20200901_240.png



Figure 5.26

<https://www.dostor.org/UploadCache/lib-files/404/2/600x338o/29.jpg>



Figure 5.27

https://99science.org/wp-content/uploads/2020/05/Ankobra_fresh.jpg



Figure 5.28

<https://th.bing.com/th/id/OIP.UVigagDSsmXycqD5STOTn-QHaE8?rs=1&pid=ImgDetMain>

Step 2: Translate your story into English while maintaining the connotation.

Quick Check:

كَيْفَ سَاعَدْتِكَ الرُّمُوزُ فِي إِیْصَالِ الْفِكْرَةِ الرَّئِیْسِیَّةِ؟

D. Analysing Emotional Language

Step 1: Highlight emotionally charged phrases in the text, such as «ذِكْرِيَاتٌ جَمِيلَةٌ».

Step 2: Translate these into English, explaining their emotional impact.

Quick Check:

مَا هِيَ الْعِبَارَةُ الَّتِي تُعَبِّرُ عَنْ مَشَاعِيرَ قَوِيَّةٍ؟ وَكَيْفَ نَتَرَجَّمُهَا دُونَ فَقْدَانِ الْمَعْنَى؟

E. Creating Idiomatic Dialogues

Step 1: Pair up with a partner to write a dialogue using idioms learnt. **Step 2:** Perform the dialogue and translate it into English, discussing the idioms' meanings.

Quick Check:

مَا هُوَ السِّيَاقُ الْمُنَاسِبُ لِاسْتِخْدَامِ عِبَارَةِ «الْيَدُ الْوَاحِدَةُ لَا تُصَفِّقُ»؟

F. Writing Reflections

Step 1: Reflect in Arabic on how idioms enhance storytelling.

Step 2: Share your reflection with classmates for feedback.

Quick Check:

كَيْفَ تُثْرِي الْعِبَارَاتُ الْإِصْطِلَاحِيَّةَ عَلَى النَّصُوصِ الْأَدَبِيَّةِ؟

المعاني الضمنية (Connotative Meanings in English) (في الإنجليزية)

Interpreting English phrases into Arabic involves uncovering the subtle emotional or cultural undertones that give these expressions their full meaning. For instance, “Break the ice” translates to “كسر الجليد,” reflecting its figurative intent of initiating friendly interactions. Learners analyse idiomatic expressions and reframe them in Arabic, considering their cultural relevance and emotional resonance. They also practice explaining abstract concepts, using Arabic references to align the message with its cultural equivalent. By mastering connotative meanings, learners develop a nuanced understanding of how language conveys emotions and builds connections between different cultural contexts.

Naming ceremony/Outdooring in the three major religions in Ghana

Naming ceremony in Christianity is known as ‘Christening. This is derived from ‘Christ-naming’ since it would be the time when the child is given a Christian name. A child is named on the eighth day in the church. The ceremony is attended by the couples, relatives, friends, church members, and other guests. A name is chosen by the father and the ceremony is officiated by a priest, minister or a pastor.

In Islam, one of the very first duties that parents have towards a new child, besides physical care and love, is to give the child a meaningful Muslim name. It is reported that the Prophet (PBUH) said: “On the Day of Resurrection, you will be called by your names and by your father’s names, so give yourselves good names” (Hadith Abu Dawud). The ceremony takes place on the seventh day after birth.

In Indigenous African Religion, naming ceremonies differ from one Indigenous African community to another. However, in most communities the ceremony is done on the eighth

day. The ceremony is conducted by a respectable and responsible member of the family. The ceremony is known by different names among the various ethnic groups. The Gas call it Kpodziemo, the Akans Abadinto or Dzinto, the Ewe: Vihehedego, the Guresi, Yuureseka and the Dagombas, Zugupenibu.

Activity 5.3

Connotative Meanings in English (المعاني الضمنية في الإنجليزية)

Note: This above passage will be referred throughout activity 5.3 as (the text)

Naming Ceremony in Ghana - حفل التسمية في غانا



Figure 5.29

A. Exploring Idioms from the Text

Step 1: Read the passage (the text) about Naming ceremony/Outdooring in the three major religions in Ghana.

Step 2: Below are English idioms used in the context of the text.

Contextual Relevance in the text المعنى السياقي من النص	Literal Translation المعنى الحرفي	Idioms التعبير الاصطلاحي
Reflects the importance of names in preserving family or cultural heritage, relevant to the Indigenous African ceremonies.	الاسم إرث يُورث	A name is a legacy
Highlights the deeper meanings and significance of naming traditions, suitable for discussing the spiritual and cultural values tied to names.	ماذا يعني الاسم؟	What's in a name?
Stresses the importance of choosing meaningful names, especially in Islamic traditions.	سمّ الأشياء بمسمياتها	Call a spade a spade

Contextual Relevance in the text المعنى السياقي من النص	Literal Translation المعنى الحرفي	Idioms التعبير الاصطلاحي
Reflects the teaching in Islam about the importance of selecting a good name.	الاسم الطيب خيرٌ من الثروة	A good name is better than riches
Relates to the communal nature of naming ceremonies in Indigenous African traditions.	ما يحدث في الأسرة يبقى في الأسرة	What's done in the family stays in the family

Step 3: Read the descriptions of the naming ceremonies in Christianity, Islam, and Indigenous African Religions.

Step 4: Match each English idiom to the tradition or incident it best represents:

Example: “A good name is better than riches” aligns with the Islamic emphasis on meaningful names.

Step 5: Write a short paragraph explaining your choice for one idiom in Arabic.

Quick Check:

”ما المثل الذي يُناسبُ أهميّة اختيار اسمٍ بِمعنى جميلٍ في الإسلام؟ لِمَذا؟“

H. Translating English Idioms

Step 1: Watch a video on English idioms. (clips 5.3a) https://www.youtube.com/watch?v=PN_eQo3F2k&t=1s **Step 2:** Write a five-line dialogue in Arabic using the translated idioms in the clip.

Quick Check:

لشخص يتكلم بالعربية؟ “Break the ice” كيف تشرح معنى

I. Comparing Symbolic Phrases

Step 1: Collaborate with a friend to answer the following question: What is the best translation for the English phrase “A blessing in disguise” into Arabic?

Options:

- نِعْمَةٌ واضحة
- نِعْمَةٌ في ثَوْبٍ نَقْمَةٍ
- نعمة متكررة
- نعمة مُخَفِّفَةٌ في بلاءٍ

Step 2: Discuss the phrase’s connotation with classmates.

Quick Check:

مَا الْفَرْقُ بَيْنَ الْمَعْنَى الْحَرْفِيِّ وَالضَّمْنِيِّ لِهَذِهِ الْعِبَارَةِ؟

J. Interpreting Emotional Nuances

Step 1: Analyse the emotional tone of phrases like «He has a heart of gold.»

Step 2: Translate the phrase into Arabic and discuss cultural equivalents.

Quick Check:

كَيْفَ تُرْجِمُ الْفَرْسِيَّةَ “He has a heart of gold”؟

K. Writing Dialogues with Connotation

Step 1: Watch videos (clip 5.3b) <https://www.youtube.com/watch?v=uRhkMnbJncI> , (clip 5.3c) <https://www.youtube.com/watch?v=TGwPkpV7Tgo> and (clip 5.3d) <https://www.youtube.com/watch?v=Qo7LwHCJsQc> on naming ceremony.

Step 2: Pair up with your partner to create a dialogue in Arabic based on the naming ceremony text, incorporating symbolic expressions.

Step 3: Translate the dialogue into English, explaining the symbolic meanings.

Quick Check:

كَيْفَ تُرْجِمُ الْحَوَارَاتِ بِحَيْثُ تُحَافِظُ عَلَى الْمَشَاعِرِ وَالثَّقَافَةِ؟

L. Collaborative Translation

Step 1: Translate a paragraph from the text about the naming ceremony into Arabic, focusing on implied meanings.

Step 2: Discuss how connotation affects translation choices.

Quick Check:

مَا هُوَ التَّحْدِي الْأَكْبَرُ عِنْدَ تَرْجَمَةِ الْعِبَارَاتِ الضَّمْنِيَّةِ؟

M. Summarising the Text

Step 1: Join your group to summarise the text about naming ceremonies in Christianity, Islam, and Indigenous African religions in Arabic, in four sentences, using appropriate symbolic phrases such as “الاسم الطيب خير من الثروة” or “لكل إنسان من اسمه نصيب”.

Step 2: Discuss your summary, explaining how you used symbolic phrases to connect the cultural significance of names in each tradition.

Quick Check:

كَيْفَ يُسَاعِدُ اسْتِخْدَامُ الْعِبَارَاتِ الرَّمْزِيَّةِ فِي فَهْمِ الْأَهَمِّيَّةِ الثَّقَافِيَّةِ لِلْأَسْمَاءِ فِي الثَّقَالِيدِ الدِّينِيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ؟

N. Reflecting on Cross-Cultural Understanding

Step 1: Write a reflection in Arabic on how learning connotations improves cultural awareness.

Step 2: Share your reflection with peers for discussion.

Quick Check:

كَيْفَ تُحَسِّنُ مَعْرِفَةَ الْمَعَانِي الضَّمْنِيَّةِ فَهْمَكَ الثَّقَافِيِّ؟

EXTENDED READING

- Al-Jarf, R. S. (2020). The Challenges of Translating Cultural Idioms: Arabic-English Perspectives. *Journal of Language and Cultural Studies*, 15(3), 234-246.
- Aly, H. (2021). Language and Identity: The Role of Naming Ceremonies in Preserving Cultural Heritage. *Language and Society Journal*, 12(4), 45-63.
- Brown, K. (2023). *Idiomatic Expressions Across Cultures: A Comparative Study of Arabic and English*. Routledge.
- Hassan, A. R. (2022). Understanding Connotation in Arabic-English Translation: A Pragmatic Approach. *Journal of Translation Studies*, 19(2), 89-112.
- <https://www.youtube.com/watch?v=KSpq9HmQMog>
- <https://www.youtube.com/watch?v=ENb6t18vnUw>
- <https://www.youtube.com/watch?v=CHqPuvVmv-M>
- <https://www.youtube.com/watch?v=3aTzAuKPjno>
- <https://www.youtube.com/watch?v=9BGjv94lgDY>
- <https://www.youtube.com/shorts/BsL2GEp5fg4>
- <https://www.proz.com/glossary-translations/english-to-arabic-translations/idioms-maxims-sayings>
- <https://blogs.transparent.com/arabic/20-common-arabic-idiomatic-expressions/>

REVIEW QUESTIONS

1. ما هو الفرق بين التسمية في الإسلام والتقاليد الإفريقية؟
2. اختر الإجابة الصحيحة:
يمكن ترجمته إلى العربية بمعنى 'What's in a name?' التعبير الإنجليزي:
a) لكل مقام مقال
b) ما يحدث في الأسرة يبقى في الأسرة
c) ماذا يعني الاسم؟
d) الاسم إرث يُورث
3. كيف يُساعد فهم المعاني الضمنية في الترجمة على تعزيز التفاهم الثقافي؟
4. ناقش كيف يمكن أن تُعبر مراسم التسمية عن القيم الاجتماعية والدينية.
5. حلل أهمية استخدام الأمثال العربية مثل «حبل الكذب قصير» في التعبير عن المواقف اليومية.
6. ما الدور الذي تلعبه الترجمة الحرفية والمعاني الضمنية في إيصال المعنى في السياقات المتعددة؟
6. "Call a spade a spade" ما هي العبارة الأنسب لتعبر عن الجملة الإنجليزية
a) الاسم الطيب خير من الثروة
b) سمّ الأشياء بمسمياتها
c) حبل الكذب قصير
d) درهم وقاية خير من قنطار علاج
7. كيف يمكن للأمثال أن تعكس التجارب الثقافية المشتركة بين الأديان المختلفة؟
8. تؤتي أكلها كل حين» هو مثال رمزي في النص. كيف تترجم المعنى الحرفي والمعنى الضمني لهذه العبارة؟
9. اكتب فقرة عن دور مراسم التسمية في الحفاظ على الهوية الثقافية والدينية، مع الإشارة إلى اختلاف التقاليد بين المجتمعات.

1. فَر دَمِّي / دَمُّهُ

Literally, it means: فَر 'boiled', دَمِّي 'my blood', دَمُّهُ 'his blood'

Idiomatically, it means 'I/he became extremely angry.'

Example:

سَمِعْتُهُ يَكْذِبُ فَفَار دَمِّي — I heard him lying, so I became so furious.

2. لَا حَوْلَ لَهُ وَلَا قُوَّةَ

Literally, it means: لَا 'no', حَوْلَ 'ability/skill', لَهُ 'for him', وَلَا 'and no', قُوَّةَ 'strength'

Idiomatically, it means 'he has no power / is powerless or incapable'

Example:

سَلِيمٌ لَا حَوْلَ لَهُ وَلَا قُوَّةَ. اِطْلُبْ مِنْ مُحَمَّدٍ —Salim is helpless ask Mohammed for help.

3. عَلَى حِسَابِي / حِسَابِهِ / حِسَابِهِ

Literally, it means: عَلَى 'on', حِسَابِي 'my account', حِسَابُهُ 'his account'

Idiomatically, it means 'on me/him or I/he will pay.'

Example:

وَاللَّهِ مَا تَذْفَعُ رِيَالًا، عَلَى حِسَابِي —I swear you are not paying a penny, it's on me!

4. طَوِيلَ لِسَانٍ

Literally, it means طَوِيلَ 'long', لِسَانٍ 'tongue'

Idiomatically, it means 'he's vulgar/abusive.'

Example:

هَذِهِ الْبِنْتُ طَوِيلَةُ لِسَانٍ —This young woman is vulgar.

5. ضَرْبَةً مَعْلَمًا / مَعْلَمٌ

Literally, it means ضَرْبَةً 'hit/strike', مَعْلَمٌ 'expert'

Idiomatically, it means 'a well-done job'

Example:

مُمْتَازٌ يَا سَلِيمُ، ضَرْبَةً مَعْلَمًا —Excellent Salim! It is done perfectly.

6. طَارَ عَقْلُهُ

Literally, it means طَارَ 'few', عَقْلُهُ 'his mind/brain'

Idiomatically, it means 'he become mad / lost his mind'

Example:

بِسَبَبِ الْمَشَاكِلِ، طَارَ عَقْلُ سَلِيمٍ —bi-sabab al-mashaakil Taar 'aql saliim'—Due to problems, Salim lost his mind.

7. شَدَّ (شَدَّ) حَيْثُكَ

Literally, it means شَدَّ 'tighten' حَيْثُ 'strength / force'

Idiomatically, it means 'be patient / don't give up / work hard'

Example:

عِنْدِي إِمْتِحَانَاتٌ. شَدَّ حَيْثُكَ —I have exams. Work hard!

8. رَأْسٌ عَلَى عَقِبٍ

Literally, it means رَأْسٌ 'head' عَلَى 'on/over' عَقِبٍ 'heel'

Idiomatically, it means 'became completely the opposite'

Example:

بَعْدَ الزَّوْاجِ، انْقَلَبَ سَعِيدٌ رَأْسٌ عَلَى عَقِبٍ —After marriage, Saeed became completely the opposite.

9. سَمْنٌ عَلَى عَسَلٍ

Literally, it means سَمْنٌ 'butterfat/ghee' عَلَى 'on/over' عَسَلٍ 'honey'

Idiomatically, it means 'fully compatible/harmonious'

Example:

سَالِيٌّ وَسَالِمٌ سَمْنٌ عَلَى عَسَلٍ —Sally and Salim are really compatible.

ث

10. أ

11. ب

SECTION

6

WRITING



WRITING

COMPOSITION

INTRODUCTION

In this module, you will enhance your Arabic writing skills by exploring structured compositions such as formal letters and essays. You will gain confidence in expressing yourself through proper formats, descriptive details, and logical sequencing. Each activity is designed to help you articulate your thoughts effectively, refine your grammar and vocabulary, and develop stylistic precision. By practising formal letters, daily routine essays, and expository narratives, you will be equipped to communicate with clarity and creativity, both academically and professionally.

KEY IDEAS

- **Descriptive Essay Writing:** كتابة مقال وصفي You will explore how to write descriptive essays that vividly depict everyday activities, using present-tense verbs and clear sequencing of events to create engaging and well-structured narratives.
- **Expository Essay Writing:** كتابة مقال توضحى You will enhance your ability to present ideas logically and coherently through expository essays. This includes drafting, editing for grammar and style, and refining your work for an impactful and polished narrative.
- **Formal Letter Writing:** كتابة الرسائل الرسمية You will enhance your ability to write formal letters by understanding their structure and mastering appropriate language for various contexts, such as apologies or official complaints. This skill will enable you to communicate respectfully and professionally in written Arabic.

LETTER WRITING – FORMAL LETTER

In this section, you will master the structure of formal letters, including essential elements like sender and recipient addresses, salutation, and a concise, polite message. By focusing on practical topics such as apology letters or official complaints, you will develop skills to convey messages professionally. For instance, you will write to your teacher explaining your absence or to an assemblyman addressing a local issue. These tasks will be assessed by your ability to identify letter components, draft a clear letter, and present a finalised version demonstrating proper grammar and tone.

الرسالة الرسمية:

يُطلق عليها الرسالة الديوانية، وذلك لأنها تكون بين الدول، أو بين هيئات الدولة نفسها، وقد تحتوي هذه الرسائل على معلوماتٍ سرّية، والرسائل الرسمية مجموعة من الخصائص، ومن هذه الخصائص:

- ذِكرُ صفةِ المُرسَلِ إليه ولَقَبِه في بدايةِ الرسالة.
- استخدامُ عبارةِ التحيّةِ والسلامِ المُناسبةِ لمقامِ المُرسَلِ إليه.
- استخدامُ عباراتٍ صريحةٍ ومختصرةٍ، بعيداً عن الحشو والتكرار والجمال الطويلة.
- استخدامُ الألفاظِ والمعاني على قدرِ المرسلِ إليه ومكانتهِ.
- ضبطُ العباراتِ، مع وضعِ علاماتِ الوقفِ والترقيمِ المُناسبةِ.
- ذكر اسمِ المرسلِ إليه وصفتهِ في نهايةِ الرسالة مع التوقيع.
- عدمُ الحديثِ عن الأخبارِ الشخصيةِ.

Activity 6.1

Letter Writing – Formal Letter

A. Analysing Formal Letters

Step 1: Watch videos demonstrating the structure of a formal letter, including sender/receiver addresses, salutation, message, and closing.

(Clip 6.1a): <https://www.youtube.com/watch?v=Aewc4LwhFsM>

(Clip 6.1b): <https://www.youtube.com/watch?v=oxGSRlgDCvI>

Step 2: Analyse a sample formal letter on screen.

Step 3: Discuss why a formal tone is necessary, highlighting respectful expressions like:

”مع فائق الاحترام“ or ”حضرتكم الموقر“.

Quick Check:

ما هي مكونات الرسالة الرسمية؟ اذكر كل جزء مع مثال.

Step 4: Read the following model formal letter.

ص.ب. 276

كوماسي، منطقة أشانتي

التاريخ: 15/11/2024

السيدة الحاجة حليلة محاما، حفظها الله

بلدية أوكوري مامبونغ

ص.ب. 354

كوماسي، أشانتي

الموضوع: شكوى

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

تحيّة طيّبة وبعد،

أَتَقَدِّمُ إِلَيْكُمْ بِهَذِهِ الرِّسَالَةِ نِيَابَةً عَنْ سُكَّانِ حَيِّ [صوابا] لِعَرَضِ مُشْكِلَةٍ تُؤَثِّرُ بِشَكْلِ كَبِيرٍ عَلَى حَيَاتِنَا اليَوْمِيَّةِ. نُعَانِي مُنْذُ فِتْرَةٍ طَوِيلَةٍ مِنْ عَدَمِ إِصْلَاحِ الطُّرُقِ الْمُؤَدِّيَةِ إِلَى الْحَيِّ، مِمَّا تَسَبَّبَ فِي صُعُوبَاتٍ كَبِيرَةٍ لِلْمَشَاةِ وَالسَّيَّارَاتِ عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ، خُصُوصًا أُنْتَاءَ الْأَمْطَارِ.

إِنَّ هَذَا الْوَضْعَ لَا يُؤَثِّرُ فَقَطْ عَلَى سَلَامَةِ السُّكَّانِ، وَلَكِنَّهُ يُعِيقُ أَيْضًا تَنْقُلْنَا بِشَكْلِ كَبِيرٍ، حَيْثُ تَنْتَلِفُ السَّيَّارَاتُ بِشَكْلِ مُتَكَرِّرٍ، وَيُوجِبُهُ الْأَطْفَالُ صُعُوبَاتٍ فِي الذَّهَابِ إِلَى مَدَارِسِهِمْ.

إِذَا نَطَلَبُ مِنْكُمْ التَّكْرُمَ بِإِصْدَارِ تَوْجِيهَاتِكُمْ إِلَى الْجِهَةِ الْمُخْتَصَّةِ لِبَدْءِ أَعْمَالِ الصِّيَانَةِ فِي أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمَكِنٍ. نَحْنُ عَلَى أَتَمِّ الْأَسْتِعْدَادِ لِلتَّعَاوُنِ مَعَ الْبَلَدِيَّةِ لِضَمَانِ تَنْفِيذِ هَذِهِ الْأَعْمَالِ بِسَلَاسَةٍ.

شَاكِرِينَ حُسْنَ تَفْهَمِكُمْ وَاهْتِمَامِكُمْ بِهَذِهِ الْمَسْأَلَةِ الْمُهْمَةِ.

وَتَقَضُّوْا بِقَبُولِ فَائِقِ الْإِحْتِرَامِ وَالتَّقْدِيرِ،

بابا أمين أحمد (ممثّل الشباب المهتمون)

Step 5: Highlight the essential parts in the above model letters:

- i. sender's address:
- ii. recipient's address:
- iii. salutation:
- iv. message:
- v. complimentary close:

Step 6: Discuss with a peer why each part is crucial.**Quick Check:**

ما هي مكونات الرسالة الرسمية؟ أذكرها بترتيبها. وما ترتيب العنوان، التحية، والخاتمة، والعنوان في الرسالة؟

B. Writing a Formal Apology Letter

Step 1: View an image of a classroom with a missing student and imagine the context.

Image source

https://radiotamazuj.org/uploads/cache/article_detail_image_half_width/uploads/media/5ab225eebd27c.jpeg



Figure: 6.1: An image of a classroom with a missing student

Step 2: Write a letter apologising to a teacher for your absence. Use phrases such as:

”لأسباب صحية“ and ”أعتذر عن تغيبتي“

Quick Check:

كيف تضيف عبارات تظهر الاحترام في الرسالة الرسمية؟

Step 3: Rewrite the following (scrambled) letter.

- 1) أَرْجُو أَنْ تَقْبَلُوا اعْتِدَارِي، وَأَنْ تَسْمَحُوا لِي بِمُواصلَةِ تَعْلُمِ الْمَادَّةِ الدَّرَاسِيَّةِ مَعَ الْإِتِّزَامِ الْكَامِلِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ.
- 2) لَقَدْ كَانَ لَدَيَّ طَرَفٌ طَارِئٌ مُتَعَلِّقٌ بِصِحَّةِ أَحَدِ أَفْرَادِ أُسْرَتِي، مِمَّا اضْطَرَّنِي إِلَى عَدَمِ الْحُضُورِ.
- 3) أُدْرِكُ تَمَامًا أَهْمِيَّةَ حُضُورِ الدُّرُوسِ، وَأَعْلَمُ أَنَّ غِيَابِي قَدْ أَثَّرَ عَلَى اسْتِيعَابِي لِلْمَادَّةِ الدَّرَاسِيَّةِ، لِذَا أُنْعِهُدُ بِتَعْوِيضِ مَا فَاتَنِي مِنْ دُرُوسٍ عَنْ طَرِيقِ طَلَبِ الْمُلَاحَظَاتِ مِنْ زُمَلَائِي وَالْإِطْلَاعِ عَلَى التَّسْجِيلَاتِ (إِنْ وَجِدْتُ).
- 4) أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذِهِ الرَّسَالَةَ لِأَعْتَذِرَ عَنْ تَغِيْبِي عَنْ حِصَّتِكُمْ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ، الْمُوَافِقِ ٢٠٢٤/١١/١٨.
- 5) مَعَ فَائِقِ الْإِحْتِرَامِ وَالتَّقْدِيرِ،
- 6) اسْمُ الطَّالِبَةِ: أُكُوسِيَا عَبْدُ اللَّهِ
- 7) ،السَّلامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
- 8) التَّارِيخُ: 15/11/2024
- 9) أَتَمَنَّى أَنْ تَكُونُوا بِخَيْرٍ وَصِحَّةٍ وَعَافِيَةٍ.
- 10) السَّيِّدُ سَعِيدُ أَتَا، حَفْظُهُ اللَّهُ
- 11) ص.ب. 276
- 12) ثَانَوِيَّةُ تَمَالِي الْعُلْيَا
- 13) ص.ب. 453
- 14) تَمَالِي الْوَسْطَى- تَمَالِي
- 15) الْمَوْضُوعُ: رِسَالَةُ اعْتِدَارٍ

Quick Check:

1. ماذا كان سبب كتابة الرسالة؟
2. ما الخطوة التي وعد الطالب/ة باتباعها لتعويض ما فاتته/فاتها؟
3. ما العناصر الأساسية التي يجب أن تحتوي عليها الرسالة الرسمية؟

C. Comparing Letter Tones with Videos

Step 1: Watch two short videos: one showing a formal letter being read aloud and another showing an informal one.

- Formal Letter: [Formal Letter Video](#)
- Informal Letter: [Informal letter video](#)

Sept 2: Discuss with a partner the tone and vocabulary differences, focusing on expressions like:

Formal: “...يشرفني أن أتقدم بطلب” Informal: “مرحباً! كيف حالك؟”

Quick Check:

ما الفرق بين استخدام اللغة الرسمية والودية؟

D. Collaborative Letter Writing

E. Step 1: Using an image prompt of a damaged road in a community, draft a formal letter to the assemblyman requesting repairs.

Image Prompt: <https://www.shutterstock.com/image-photo/accra-may-9-2020-eroded-roads-1726442881>



Figure 6.2: An image of a damaged road in a community

Step 2: Share your draft with a partner and exchange feedback for clarity and tone improvement.

Step 3: Revise your letter based on comments highlighting grammar and tone issues.

Quick Check:

- ما الجملة المناسبة لطلب الإصلاح بأدب؟
- كيف تحسن صياغة الرسالة بناءً على الملاحظات؟

F. Recording and Presenting Final Letters

Step 1: Record a video of yourself reading your final letter aloud for fluency and tone practice.

Step 2: Share your video with your classmates for peer evaluation.

Quick Check:

- ما العناصر التي تحرص على إبرازها أثناء القراءة؟

G. Independent Letter Writing

Step 1: Choose one of the following topics and write a formal letter following the proper structure (sender's address, recipient's address, date, salutation, message, closing, and signature). Use the suggested phrases provided for your topic.

Topics and Phrases:

a. Apology Letter (رسالة اعتذار):

- ... أعتذر عن ...
- ... أرجو منكم قبول اعتذاري عن ...
- ... أعدكم بأنني سأعمل على ...

b. Admission Request (رسالة طلب التحاق في مدرسة جديدة):

- ... أود التقدم بطلب للالتحاق بـ ...
- ... أرجو منكم التكرم بقبولي في ...
- ... شاكرًا لكم حسن تعاونكم

c. Thank You Letter (رسالة شكر):

- ... أتقدم إليكم بجزيل الشكر والتقدير على ...
- ... شكرًا لتعاونكم ودعمكم المستمر

d. Formal Complaint (رسالة شكوى رسمية):

- ... أتقدم إليكم بهذه الشكوى بشأن ...
- ... أرجو منكم النظر في هذا الأمر بعناية
- ... أطلب منكم اتخاذ الإجراءات اللازمة

Step 2: After writing your letter, review it by comparing it with the model letter you have studied. Check if you have included all the key elements of a formal letter:

- Correct structure (date, salutation, message, closing, signature).
- Appropriate language and phrases.
- Clarity and formality.

Quick Check:

- هل تأكدت من تضمين جميع العناصر الأساسية لكتابة رسالة رسمية في رسالتك؟

ESSAY WRITING 1

You will practise writing descriptive essays by structuring your thoughts about familiar topics like daily activities, hobbies, or celebrations. Using a template, you will describe actions in the morning, afternoon, and evening, focusing on present-tense verbs and logical progression. Topics include “My Daily Routine” or “Festivals in Ghana,” helping you connect language to your life experiences. Your assessments will involve listing routine activities, drafting short essays on hobbies, and composing a 70-word essay about a local festival, showcasing clarity and coherence in your narrative.

المقال الوصفي: هو تعبير مكتوب يصور موضوعاً معيناً باستخدام التفاصيل الحسية لتوضيح الصورة للقارئ.

اقرأ النص الآتي ثم اكتب مقالاً عن أحد الموضوعات أدناه مستخدماً أسلوب النص وشكله مع تسلسل الأحداث

أَسْتَقِظُ بَاكِرًا فِي الصَّبَاحِ، وَأَبْدَأُ يَوْمِي بِالنُّهُوضِ مِنَ الْفِرَاشِ وَأَدَاءِ الصَّلَاةِ، ثُمَّ أَتَوَجَّهُ إِلَى الْحَمَّامِ لِأَغْتَسِلَ وَأُرْتَدِي مَلَابِسِي الْمَدْرَسِيَّةَ. بَعْدَ ذَلِكَ أَتَنَاوَلُ فُطُورِي الَّذِي يَتَكَوَّنُ عَالِيًا مِنَ الْخُبْزِ وَالْبَيْضِ وَكُوبٍ مِنَ الْحَلِيبِ الدَّافِئِ. ثُمَّ أَسْتَعِدُّ لِلْخُرُوجِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

عِنْدَمَا أَصِلُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، أَحْيِي زُمَلَائِي وَمُعَلِّمِي، وَأَجْلِسُ فِي مَقْعَدِي مُنْتَظِرًا بَدْءَ الْحِصَصِ. أَسْتَمِعُ بِاهْتِمَامٍ لَشَرَحِ الْمُعَلِّمِينَ، وَأُشَارِكُ فِي الْأَنْشِطَةِ الصَّفِّيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ. وَفِي أَوْقَاتِ الْاسْتِرَاحَةِ أَهْوَى قَلِيلًا مَعَ أَصْدِقَائِي فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ. بَعْدَ انْتِهَاءِ الْيَوْمِ الدَّرَاسِيِّ، أَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مُتَعَبًا قَلِيلًا، وَلَكِنِّي أَشْعُرُ بِالرِّضَا لِمَا تَعَلَّمْتُهُ مِنْ دُرُوسٍ جَدِيدَةٍ.

Everyday activities template: **Paragraph 1: My morning activities**

Wake up/get up, brush my teeth, have/eat breakfast, take a shower, get dressed.

Paragraph 2: Activities during the day

Go to school, get to school, have my lessons, have/eat lunch, school closes, go home,

Paragraph 3: Evening activities

Get home, do my homework, go running, go to the gym, have/eat dinner, read, watch TV, go to bed.

Activity 6.2

Essay Writing 1 – Descriptive Essays

A. Brainstorming Daily Activities with Images

Step 1: Use an image grid to identify morning activities: brushing teeth, eating breakfast, and getting dressed.

Image Grid: [Image source](#)



Figure 6.3: Daily Routines

Step 2: Organise yourselves into groups of no more than five. In your groups, brainstorm daily activities from the above images and create Arabic sentences describing each activity. Example:

”أستيقظ في الساعة الخامسة صباحاً” – ”أفرش أسناني بعد الاستيقاظ”

Quick Check:

اذكر ثلاثة أنشطة تقوم بها في الصباح

B. Exploring and Imitating the Model Text

i. Read and Analyse:

Step 1: Read the text “أنشطتي اليومية” and identify the activities for each time of the day. Use the table to write your answers.

أنشطتي اليومية

أَنَامُ مُبَكَّرًا فِي اللَّيْلِ وَأَصْحُو مُبَكَّرًا فِي الصَّبَّاحِ، أَسْتَيْقِظُ وَأَقُومُ بِمَا عَلَيَّ مِنَ الْعِبَادَةِ، ثُمَّ أَخْرُجُ إِلَى
الْبُسْتَانِ وَأَجْرِي، ثُمَّ أَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ فَأَشْرَبُ اللَّبَنَ وَأَسْتَعِدُّ لِلذَّهَابِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَأُفْطِرُ بِالشَّايِ مَعَ
...الْخُبْزِ وَالْبَيْضِ

Evening and leisure activities	School or daytime activities	Morning activities
مثال: أَلْعَبُ مَعَ إِخْوَتِي	مثال: أَرْكَبُ الْحَافِلَةَ	مثال: أَسْتَيْقِظُ

Step 2:

Choose a topic (e.g., «معلمي المفضل» أو «هوايتي») and list corresponding activities for morning, afternoon, and evening.

- Example: If your topic is «معلمي المفضل», describe what the teacher does during a school day using similar phrases (e.g., «يُشْرِخُ الدُّرُوسَ بِإِتْقَانٍ»).

Step 3:

Write one paragraph imitating the style and sequencing of the text.

Example: فِي الصَّبَّاحِ، أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَأَسْمَعُ إِلَى شَرْحِ مُعَلِّمِي الْمُفَضَّلِ. يُحَفِّزُنَا لِلتَّفَوُّقِ. «يَكَلِّمَاتِهِ الْمُلهِمَةُ»

Quick Check:

- اكتب فقرة تصف نشاطاً قمت به مع زملائك/زميلاتك. هل استخدمت نفس النمط؟

C. Sequencing Daily Events Using Videos

Step 1: Watch a video of a student's daily routine in Arabic.

(clip 6.2a) <https://www.youtube.com/watch?v=X33uWuClv14>

Step 2: Write sentences to sequence their activities, such as:

«يَسْتَيْقِظُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحاً»

Quick Check:

كيف ترتب الأحداث في يومك باستخدام الوقت؟

D. Drafting My Daily Routine

Step 1: Write a draft essay about your daily routine in Arabic by listing your everyday activities using the following template:

Paragraph 1: My morning activities. ماذا أفعل في الصباح؟

Example: أستيقظ في الساعة السادسة صباحاً.

-----,
-----,

Paragraph 2: Activities during the day. ماذا أفعل خلال اليوم؟

Example: أشارك في الأنشطة المدرسية.

-----,
-----,

Paragraph 3: Evening activities. ماذا أفعل في المساء؟

Example: أقرأ كتابي المفضل.

-----,
-----,

Step 2: Use images to visualise parts of your day.

Quick Check:

ما هي الجملة التي تبدأ بها وصف يومك؟

E. Peer Sharing via Audio Clips

Step 1: Record an audio clip describing your routine based on the above template that you have completed earlier.

Step 2: Share it with a partner who will provide feedback on clarity and sequencing.

Quick Check:

ما أهمية التحدث بصوت واضح عند مشاركة تسجيلك؟

F. Describing Special Days with Photos

Step 1: Watch a video of local festivals and a video of Eid celebration as inspirations for an essay.

(clip 6.2b) <https://www.youtube.com/watch?v=7r-WQeHnRF0>

<https://bit.ly/3ZwE1Vh> مظاهر العيد

Step 2: Choose one festival from the videos and write three paragraphs about it, focusing on sights, sounds and activities. (Use simple Arabic sentences).

If you decided to write about Ghana's Culture, the following are Arabic words and phrases that you can use to enhance your writing:

متعدّد الثقافات	احتفال يرقص	أصول وأعراق	أطواق ملونة	حُلّي خشبية	مصنوعة من الخرز	الفتيات يرقصن	موسيقى محلية
موسيقى الكورال	خرز الخصر	الطاقة الروحية	مُزخرفة	أحجام الخرز	العشيرة والثروة	الحماية من الشر	تهتز لتصدر صوتاً
متعدّد الثقافات	احتفال يرقص	أصول وأعراق	أطواق ملونة	حُلّي خشبية	مصنوعة من الخرز	الفتيات يرقصن	موسيقى محلية
موسيقى الكورال	خرز الخصر	الطاقة الروحية	مُزخرفة	أحجام الخرز	العشيرة والثروة	الحماية من الشر	تهتز لتصدر صوتاً

Quick Check:

كيف تصف الأحداث باستخدام العبارات العربية السهلة؟

G. Adding Transitions to Essays

Step 1: Watch videos to familiarise yourself with the use of Arabic conjunctions: (clip 5.2c) [Arabic conjunctions](#)

(clip 5.2d) [Arabic Conjunctions 2](#)

Step 2: Rewrite your essay, incorporating transitions like “ثم” and “بعد ذلك” for smoother flow.

Quick Check:

ما الكلمات التي تضيف ترابطاً بين الأفكار؟

H. Brainstorming and Outlining the Essay

Step 1: Chose a topic of the following زيارة إلى القرية or نزهة إلى الشاطئ

Step 2: Divide your essay into three parts:

- Introduction: Briefly introduce the topic (e.g., “في يوم العطلة، ذهبتُ مع أسرتي إلى “(الشاطئ للاستمتاع بالطقس الجميل”).
- Body: Describe events in sequence (morning, afternoon, evening). Use vivid details from the guide text for inspiration.
- Conclusion: Reflect on the experience and its impact.

Step 3: Work in pairs to outline your essay. Share and compare outlines for feedback.

Quick Check:

- اذكر ثلاثة أنشطة تخطط لكتابتها في المقال. هل هي مرتبة زمنياً؟

I. Drafting with Details

Step 1: Use the guide text for reference. Incorporate sensory details to bring your topic to life:

- Example for “نزهة إلى الشاطئ”:

في الصَّبَاحِ، أَخَذْنَا سَلَّةَ طَعَامٍ وَمِيَاهَ مَعَ كُرَاتِ لَعِبِ الرَّمَالِ. كَانَ الْهَوَاءُ نَقِيًّا، وَصَوْتُ الْأَمْوَاجِ يَمَلَأُ،
”الْأَفُقَ“.

- Use transitions: “وَأخِيرًا”, “بعد ذلك”, “ثمَّ” etc.

Step 2: Include a drawing or describe an image that represents your topic (e.g., “شاطئ البحر” أو “حقول القرية”).

Step 3: Exchange drafts with a peer and highlight the most vivid description.

Quick Check:

ما الجملة الأكثر وصفًا في مقالك؟ ولماذا اخترتها؟

J. Editing and Refining

Step 1: Read through your essay and check the following: Are verbs in the correct tenses? (e.g., “أَتَنَاولُ”, “أَرْجِعُ”).

- Are transitions used effectively?
- Are sensory details included?

Step 2: Share your essay with a partner for constructive feedback. Focus on:

- Clarity of ideas.
- Grammar and spelling corrections.
- Suggestions for adding more vivid details.

Step 3: Rewrite your essay incorporating feedback.

Quick Check:

ما هي الكلمة أو العبارة التي قمت بتعديلها؟ كيف أصبحت أفضل؟

K. Quick Reflection Prompts:

Exit Ticket (بطاقة الخروج):

- ما الجزء الأكثر سهولة في كتابة مقالك؟
- ما هو الجانب الذي واجهت صعوبة فيه؟
- ما هو النشاط الذي شعرت أنه ساعدك أكثر في تحسين مهاراتك؟

One-Minute Reflection (دقيقة تفكير):

- كيف ساعدك النص الموجه في كتابة المقال؟
- ما هو الشيء الجديد الذي تعلمته عن ترتيب الأفكار أو استخدام التفاصيل؟

ESSAY WRITING 2

This section will guide you through writing expository essays that vividly describe personal experiences, cultural events, or journeys. You will develop drafts, revise for grammar and flow, and refine them into polished narratives. For example, you may write about a trip to the village or a day at the beach, focusing on preparation, arrival, and memorable interactions. Assessments will measure your ability to craft a well-organised essay with vivid descriptions, including a 70-word piece on how a cultural event shaped your perspective, demonstrating growth in language and storytelling.

المقال التفسيري: هو نص (تعبير مكتوب) يهدف إلى تقديم معلومات واضحة ومباشرة حول موضوع معين مع شرح وتحليل يعتمد على الحقائق والأدلة.

لَا أُنْسَى رَحْلَتِي إِلَى مَدِينَةِ بَنْبِلَا فِي شِمَالِ غَانَا، حِينَ زُرْتُ عَائِلَتِي هُنَاكَ. اسْتَعَدَدْتُ لِلسَّفَرِ بَاكِراً، وَوَضَعْتُ فِي حَقِيبتِي بَعْضَ الْأُمْنَعَةِ الصَّرُورِيَّةِ اسْتِعْذَادًا لِلرَّحْلَةِ.

وَصَلْتُ إِلَى مَحْطَّةِ الْحَافِلَاتِ، فَوَجَدْتُ اِزْدِحَامًا كَبِيرًا مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ، وَارْتَفَعَتْ أَصْوَاتُ الْبَاعَةِ وَالْمُنَادِينَ. اشْتَرَيْتُ تَذْكَرَةً سَفَرٍ، وَانْتظَرْتُ دَوْرِي حَسَبَ تَرْتِيبِ الْأَرْقَامِ، ثُمَّ جَلَسْتُ عَلَى مَقْعَدٍ مُظِلٍّ أَر_اقِبُ الْمُسَافِرِينَ وَبَاعَةَ الْأَطْعَمَةِ وَالْمَشْرُوبَاتِ وَهُمْ يَنَادُونَ الرِّبَائِينَ بِحَيَوِيَّةٍ وَنَشَاطٍ.

تَحَرَّكَتِ الْحَافِلَةُ بَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ وَسَارَتْ فِي الشَّارِعِ الرَّيْئِيسِيِّ بِسُرْعَةٍ مُتَوَسِّطَةٍ، وَلَمْ تَتَوَقَّفْ إِلَّا فِي بَعْضِ الْمَحْطَّاتِ لِاصْطِحَابِ الرُّكَّابِ أَوْ إِنْزَالِهِمْ. كَانَتْ الرَّحْلَةُ طَوِيلَةً بَعْضَ الشَّيْءِ، لَكِنَّ الْمَنَاطِرَ الْخَضِرَاءَ وَالْأَشْجَارَ الْمُمْتَدَّةَ عَلَى جَانِبِي الطَّرِيقِ جَعَلَتْ السَّفَرَ مُنْعَةً وَرَاحَةً. وَبَعْدَ نَحْوِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَاعَةً، وَصَلْتُ إِلَى الْمَحْطَّةِ النَّهَائِيَّةِ فِي مَدِينَةِ بَنْدَلَا. هُنَاكَ كَانَ فِي اسْتِقْبَالِي أَفْرَادُ عَائِلَتِي وَبَعْضُ الْأَقْرَابِ بِفَرَحٍ وَابْتِسَامَاتٍ عَرِيضَةٍ.

فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ، اصْطَحَبَنِي عَمِّي فِي جَوْلَةٍ لِلتَّعَرُّفِ عَلَى الْمَدِينَةِ وَمَا حَوْلَهَا. مَرَرْنَا بِخُقُولٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الذَّرَةِ وَالْبَطَاطَا، وَشَاهَدْنَا مَزَارِعَ خَضِرَاءَ وَأَرْضًا خَصْبَةً تُسِرُّ النَّاطِرِينَ. ثُمَّ زُرْنَا الْجَزِيرَةَ الْقَرِيبَةَ الَّتِي تَتَوَسَّطُهَا بَحِيرَةٌ جَمِيلَةٌ تُحِيطُ بِهَا الْأَشْجَارُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ، فَكَانَتْ لَوْحَةً طَبِيعِيَّةً سَاجِرَةً.

وَفِي الْمَسَاءِ، خَرَجَ النَّاسُ إِلَى السَّاحَاتِ الْعَامَّةِ وَالْأَسْوَاقِ لِلتَّنَزُّهِ وَتَبَادُلِ الْأَحَادِيثِ، بَيْنَمَا كَانَ الْأَطْفَالُ يَمْرَحُونَ وَيَلْعَبُونَ عَلَى ضِفَافِ النَّهْرِ. أَحْبَبْتُ ذَلِكَ الْجَوَّ الْهَادِئَ الْمَمْرُوجَ بِحَيَوِيَّةِ أَهْلِ الْمَدِينَةِ وَدِفءِ تَعَامُلِهِمْ.

أَخْبَرَنِي عَمِّي أَنَّ مَوْسِمَ الْأَمْطَارِ يَجْعَلُ النَّهَرَ يَفِيضُ بِالْمَاءِ حَتَّى تَعْمُرَ الْمِيَاهُ بَعْضَ أَطْرَافِ الْمَدِينَةِ، فَيَلْجَأُ النَّاسُ إِلَى الْأَمَاكِنِ الْمُرْتَفِعَةِ. أَمَّا فِي فَصْلِ الصَّيْفِ فَتَرْتَفِعُ دَرَجَاتُ الْحَرَارَةِ وَيَسْتَمِرُّ الْجَفَافُ، فَيُخْرِصُ السُّكَّانُ عَلَى تَخْزِينِ الْمِيَاهِ وَالْإِبْتِعَادِ عَنِ الْأَشْجَارِ مُعَيَّنَةً تُفَرِّزُ سُمُومًا خَطِيرَةً قَدْ تُسَبِّبُ التَّسَمُّمَ إِذَا شَرِبَ مِنْ مَائِهَا.

فَضَيْتُ أُسْبُوعًا فِي بَنْبِلَا مَلِيًّا بِالْمُنْعَةِ وَالزِّيَارَاتِ، وَتَعَلَّمْتُ كَثِيرًا عَنْ حَيَاةِ النَّاسِ هُنَاكَ وَطَبِيعَتِهِمُ الطَّيِّبَةَ وَتَعَاوُنِهِمُ الدَّائِمَ. وَعُدْتُ إِلَى الْعَاصِمَةِ بَعْدَ أَنْ تَرَكْتُ فِي نَفْسِي ذِكْرِيَّاتٍ جَمِيلَةً لَا تُنْسَى مِنْ تِلْكَ الزِّيَارَةِ.

Expository essay template on the topic ‘My Trip to.....’

Paragraph 1: Preparation for the journey

Briefly introduce the destination and purpose of the trip, early preparation and travelling kit, and means of travelling.

Paragraph 2: Arrival at the destination

Describe the location and atmosphere when you first arrived. Paint a vivid picture of the sights, sounds, and feelings you experienced.

Paragraph 3:

Discuss an interaction with locals or acquaintances. Describe any memorable moment or activity.

Paragraph 4: Reflection and Conclusion

Discuss any personal growth or new insights gained during the trip.

موضوعات: نزهة إلى الشاطئ - زيارة قمت بها إلى القرية - أعياد وتقاليد في غانا

Activity 6.3

Essay Writing 2 – Expository Essays

A. Exploring Sample Essays

Step 1: Read the provided essay about a trip to Northern Ghana.

Step 2: Work with your group to match paragraphs from the given text ‘سفر إلى الشمال’ with the corresponding description:

- ما هي الجملة/الجمال التي تصف مرحلة الاستعداد للسفر؟

- Arrival: ما هي الجملة/الجمال التي تصف مرحلة الوصول؟

- Exploring: ما هي الجملة/الجمال التي تصف مرحلة التنزه؟

B. Drafting with Video Prompts

Step 1: Watch a video about a trip to a village.

(clip 6.3a) [Village trip](#)

- Watch the videos to enrich your vocabulary bank about trips to a village.
[Vocabulary bank 1](#). [Vocabulary bank 2](#)

Step 2: Write a short draft essay about a similar experience.

Quick Check:

ما هي التفاصيل المهمة التي تضيفها عن الوصول؟

C. Revising for Emotional Depth

Rewrite your essay, adding emotions and reflections like

”شعرت بالدهشة عند رؤية الطبيعة“

Quick Check:

كيف تعبر عن مشاعرك في وصف المكان؟

D. Enhancing Descriptions with Sensory Details

Add sensory details to describe sounds, smells, and sights, example:

”كانت رائحة الورود تعبق في الهواء.“ ”وَيَجْرِي فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ نَهْرٌ مَأْوُهُ نَقْيٌ شَفَافٌ“

Quick Check:

كيف تضيف تفاصيل حسية إلى وصفك؟

E. Imitating the Model Text

Dear learner of Arabic, you are going to use the provided text “سَفَرٌ إِلَى الشَّامِ” as a model to structure and write descriptive essays on one of the provided topics:

- نزهة إلى الشاطئ
- زيارة قمت بها إلى العاصمة أكرّا
- أعياد وتقاليد في غانا

These activities are designed to guide you in analysing, planning, and writing your essays, using the model text as inspiration.

F. Understanding the Model Text

Step 1: Read the text and divide it into sections:

- Introduction: Purpose of the trip and preparations.
- Body: Arrival, experiences, and detailed descriptions.
- Conclusion: Reflection and lessons learnt.

Step 2: Collaborate with your group to identify the key descriptive elements:

- Use of sensory details (e.g., «نَهْرٌ مَأْوُهُ نَقْيٌ», «زِحَامًا شَدِيدًا»).
- Sequencing words (e.g., «وَبَعْدَ قَلِيلٍ», «ثُمَّ»).
- Cultural and environmental descriptions (e.g., «يَتَنَزَّهُونَ», «الْحُقُولُ خَضِرَاءُ»).

Step 3: Write a short paragraph about a similar scenario (e.g., a trip to the beach), imitating the structure and style of the text.

Quick Check:

قارن بين وصفك للمكان في فقرتك ووصف الأماكن في النص. ما هي أوجه التشابه؟

G. Brainstorming and Planning

Step 1: Choose a topic from the following: **نزهة إلى الشاطئ**, **زيارة قمت بها إلى** **العاصمة أكرأ**, or **أعياد وتقاليد في غانا**. Talk about it with your partner and take notes to complete the following template:

Paragraph 1: Preparation for the journey

Paragraph 2: Arrival at the destination

Paragraph 3: Main events

Paragraph 4: Reflection and Conclusion

- If you choose to write on the topic: **أعياد وتقاليد في غانا**, your trip can be to a festival.

Step 2: Use the same structure as the model text:

- Introduction: Purpose of the trip/event and preparations.

Example: "في يوم العطلة، ذهبت مع أصدقائي إلى الشاطئ للاستمتاع بالشمس والأمواج."

- Body: Describe the main events, sights, sounds, and interactions.

- Example: "كانت الأمواج تتراقص، وصوتها يذاع الأذن. لعبنا كرة القدم على الرمال، ثم جتمعنا الأصدقاء."

Conclusion: Reflect on the experience.

Example: "كانت هذه النزهة من أجمل التجارب، وقد تعلمت أهمية قضاء الوقت في الطبيعة."

Remember: Paragraphs 2 and 3 in the template that you used earlier are the body of your essay.

Quick Check:

اذكر ثلاثة أشياء تخطط لكتابتها في فقرتك الأولى. كيف تعبر عن الغرض من الرحلة؟

H. Drafting and Adding Details

Step 1: Use the brainstorming ideas and model text to write your essay. Focus on:

- Descriptive Details:

For **نزهة إلى الشاطئ**:

"كانت السماء صافية، والشمس تشرق ضوءًا دافئًا."

For **زيارة قمت بها إلى العاصمة أكرأ**:

"زرت متاحف تعرض تاريخ غانا، وتمنعت بمنظر الجسر في المركز الوطني."

For أعياد وتقاليد في غانا:

"فِي عِيدِ الْفِطْرِ، يَلْبَسُ النَّاسُ مَلَابِيسَ جَدِيدَةً، وَتَنْتَشِرُ الْأَطْعَمَةُ التَّقْلِيدِيَّةُ"

- Sequence Connectors:

Examples: "أَوَّلًا", "ثُمَّ", "فِي نِهَآيَةِ الْيَوْمِ".

Step 2: Use Visual Aids: Include a photo or create a drawing of the event/place you're describing.

Step 3: Share your draft with a partner. Provide feedback on:

- Use of descriptive language.
- Clarity and organisation.

Quick Check:

ما هي الجملة الأكثر وصفًا في مقالك؟ ما الذي يجعلها قوية؟

I. Editing and Finalising

Step 1: Read through your essay and check the following:

- Are transitions smooth?
- Are verbs correctly conjugated? (e.g., "زُرْتُ", "أَكَلْتُ").
- Are sensory details vivid?

Step 2: Exchange essays with a peer for constructive feedback. Focus on:

- Flow and organisation.
- Spelling and punctuation.

Step 3: Revise your essay based on feedback. Ensure it is polished and ready for presentation.

Quick Check:

اذكر تغييرًا قمت به في مقالك بعد المراجعة. كيف حسّن ذلك من الوصف؟

J. Reflection Prompts:

i. Exit Ticket (بطاقة الخروج):

- ما هو الجزء الذي استمتعت بكتابته في مقالك؟
- ما هي الكلمة الجديدة التي استخدمتها لأول مرة؟

ii. One-Minute Reflection (دقيقة تفكير):

- كيف ساعدك النص "سَفَرٌ إِلَى الشَّمَالِ" في تحسين أسلوبك؟
- ما هو الشيء الجديد الذي تعلمته عن استخدام الوصف؟

EXTENDED READING

- "بالطلل ليلد: ةيبرعلا قباتكلا تاراهم"
- نبيالملهل ملعل راد: بتوريب. بالطلل ليلد: ةيبرعلا قباتكلا تاراهم. (2020). أ. بيطلخل
- "ةيليلحتلاو ةيفصولا قباتكلا نف"
- ليلجل راد: نامع. ةيليلحتلاو ةيفصولا قباتكلا نف. (2019). م. بيبرعزلا
- "تالاقمل او لئاسرلا: ةيادبالا قباتكلا"
- ةيرصملا ولجنألا قبتكم: ةدج. تالاقمل او لئاسرلا: ةيادبالا قباتكلا. (2021). س. يراخبل
- "Arabic Essay Writing: A Step-by-Step Approach"
- Al-Hassan, R. (2020). Arabic Essay Writing: A Step-by-Step Approach. Cairo: Academic Press.
- "فارتحال اىل ةيادبالا نم: ةيبرعلا قباتكلا دواوق"
- ةيبرعلا قطنل راد: ضايرلا. فارتحال اىل ةيادبالا نم: ةيبرعلا قباتكلا دواوق. (2018). خ. نمحرلا دبع
- <https://www.youtube.com/watch?v=ePSZwrH0Z0M> اناع يف ديعل

REVIEW QUESTIONS

1. ما هي العناصر الرئيسية التي تحتوي عليها الرسالة الرسمية؟
2. اذكر مثالين من الروابط الزمنية التي يمكن استخدامها لربط الأفكار في المقال
3. لماذا يُعتبر استخدام النبرة الرسمية ضروريًا عند كتابة الرسائل الرسمية؟
4. كيف يمكن وصف النشاط اليومي باستخدام التفاصيل الحسية؟
5. قارن بين وصف "نزهة إلى الشاطئ" و"زيارة إلى العاصمة أكرّا" من حيث اللغة المستخدمة
6. "قدم اقتراحات لتحسين هذا الوصف: "كانت السماء جميلة
7. قم بتحليل نص "سَفَرٌ إِلَى الشَّمَالِ" وحدد العناصر التي تجعل النص فعالاً في الوصف
8. اكتب فقرة وصفية تعبر فيها عن مشاعرك عند المشاركة في أحد الأعياد التقليدية في بلدك



SECTION

7

ORACY AND
AESTHETICS

SPEAKING – READING - WRITING

ORACY AND AESTHETICS – CRITICAL READING – CREATIVE WRITING

INTRODUCTION

In this section, you will develop your critical reading, creative writing, and oral storytelling skills. Get ready to dive into engaging activities where you'll analyse themes (الموضوعات), characters (الشخصيات), and plots (الحكايات) in literary texts. You'll have the chance to write your own stories, focusing on universal values while using clear themes and stylistic devices (الأدوات الأدبية). You'll also refine your expressive abilities by retelling and adapting stories, ensuring your audience stays connected and captivated. Through these activities, you'll boost your creativity, deepen your understanding of storytelling structures (هيكل القصة), and learn how to convey meaningful messages effectively.

KEY IDEAS | الأفكار الرئيسية

- Critical Reading | القراءة النقدية:
 - o Analysing literary texts to identify themes (الموضوعات), characters, and significant events.
 - o Evaluating tone, logical flow, and the organisation of narratives.
- Creative Writing | الكتابة الإبداعية:
 - o Planning and writing stories with a clear theme (فكرة رئيسية), plot, and well-developed characters.
 - o Using literary devices such as التشبيه والاستعارة (simile and metaphor) to enhance storytelling.
- Oral Storytelling | السرد الشفهي:
 - o Retelling and adapting stories to build narrative skills (مهارات السرد).
 - o Presenting stories orally with creativity and emotional engagement (التعبير العاطفي).
- Themes | الموضوعات:
 - o Understanding themes as central ideas expressed in sentences, such as "التضحية تخلق روابط دائمة" (Sacrifice creates lasting bonds).
- Story Structure | هيكل القصة:
 - o Structuring narratives with clear beginnings (بداية), middles (وسط), and ends (نهاية).

CRITICAL READING OF FICTIONAL PROSE | القراءة النقدية للنصوص الأدبية

Through studying the text (في الموقف), you'll explore fictional texts to uncover themes and trace major events in the narrative. Dive into analysing characters, their roles, and how they transform throughout the story, linking these changes to the core themes. For instance, in the story about the bread-selling girl, you'll identify broader themes (مثل: الإهمال المجتمعي،) and craft specific thematic statements (مثل: تأثير عمالة الأطفال على الهوية الشخصية) (والمثابرة). Your tasks include retelling key story sequences, critically evaluating the author's ideas, and discussing societal issues like child labour. Through these activities, you'll sharpen your ability to think critically and engage deeply with literature.

At the Bus Station في الموقف –



بينما يَنْتَظِرُ السَّائِلُ والمسؤولُ السَّيَّارَةَ في الموقفِ لِمُواصلَةِ سَفَرِهما، تَقَدَّمتْ نحوَهُما فتاةٌ – لَمْ تَبْلُغِ العاشِرَةَ (Paanowura no aba o) مِنْ عُمْرِها – وعلى رَأْسِها سَلَّةُ الخَبْزِ وهي تُنادي على بِضَاعَتِها بِلُغَةٍ مَحَلِّيَّةٍ: (

ألا وصلتِ صاحبة الخبز ... الخبز! الخبز! اشترُوا مِنِّي... ما أحلى هذا الرغيف.

فسأل السائل: ما اسمكِ أيتها الفتاة؟

الفتاة: لا أدري يا سيدي.

السائل: كيف يُنادونكِ؟

(بنتُ الحُكُومَةِ. Aban ba الفتاة: النَّاسُ يَدْعُونَنِي)

السائل: أَنْتِ بنتُ الحُكُومَةِ كما يُنادونكِ؟

الفتاة: نَعَمْ يا سيدي.

السائل: وَلِمَ يُنادونكِ بنتُ الحُكُومَةِ؟

الفتاة: لِأَنِّي لَا أَعْرِفُ لِي أَبًا وَلَا أُمًّا سِوَى رَجُلٍ، وَهُوَ الَّذِي أَخْبَرَنِي بِأَنِّي كُنْتُ لَقِيطَةً، وَأَنَّهُ وَجَدَنِي فِي الزَّبَالَةِ وَذَهَبَ بِي إِلَى بَيْتِهِ، يَتَوَلَّى أُمْرِي وَيُدَبِّرُ شُؤْنِي. وَلَمْ يَتَجَاوَزْ عُمْرِي خُمْسَ سَنَوَاتٍ حَتَّى شَرَعْتُ أَتَجَوَّلُ فِي الشُّوَارِعِ لِبَيْعِ الخُبْزِ حَتَّى الْيَوْمِ.

Activity 7.1

الكتابة النقدية للنصوص الأدبية | Critical Reading of Fictional Prose

A. Exploring Themes

Step 1: Read the story aloud, focusing on the dialogue between the girl and the man.

Step 2: From the image below, identify the rights of “بنت الحكومة” which she did NOT enjoy:

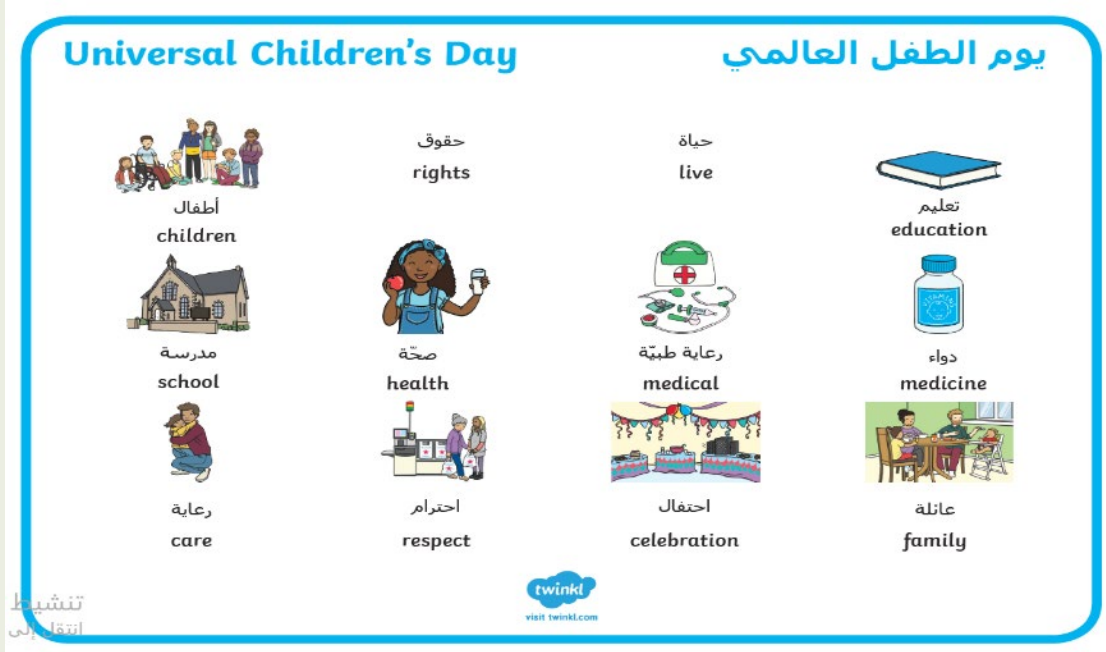


Figure. 7.1

<https://www.twinkl.com.sg/search?q=childrens+rights+activity+Arabic&c=82&ca=47&ct=ks3&r=teacher>

Step 3: Highlight phrases (from the text) that reflect societal neglect (الإهمال) or resilience (المثابرة). Note: You will have time to underline unfamiliar words and find their meanings using a dictionary.

Step 4: Discuss with your partners:

- كيف يظهر الإهمال في حياة الفتاة؟
- ما الجملة التي تُظهر قوتها وإصرارها؟

Quick Check:

اذكر موضوعين رئيسيين من القصة مع دليل من النص.

B. Character Mapping

Step 1: Create a “character map” for the girl, showing her emotions, challenges, and strengths.

Example:

- في البداية: ضائعة - لا تعرف اسمها.
- في النهاية: مستقلة - تعمل لتدبير أمورها.

Note: Use each of the two templates to create the character map for the girl – Write in Arabic.

Character Profile

Add facts about the character to each box.

	Name:	

My character is _____ Name: _____





 What was the character's problem? Did they manage to solve their problem? If so, how?	 What do you know about the character?
<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 120px; margin: 0 auto;"></div> <p>Draw your character here.</p>	
 What are the character's traits?	 How did the character change over time?

Figure. 7.2

<https://www.twinkl.com.sg/search?q=character+description+Arabic&c=82&ca=47&ct=ks3&r=teacher>

Step 2: Share your maps with a peer and compare your insights.

Quick Check:

كيف تصف شخصية الفتاة؟ ما هي صفاتها الرئيسية؟

C. Retelling Through Role-Play

Step 1: Collaborate with a friend to act out a conversation where the girl shares her story with a new character (e.g., a journalist).



Figure. 7.3

<https://www.twinkl.com.sg/resource/headphones-and-microphone-colouring-sheet-t-tp-2675934>

Step 2: Use descriptive phrases from the text, such as:

- “لا أعرف لي أباً ولا أمّاً.”
- “أبيع الخبز يومياً لتدبير أموري.”

Perform your role-play in front of your peers while one of them record the performance.

Quick Check:

ما هو الجزء الأكثر تأثيراً عند إعادة سرد القصة؟ ولماذا؟

D. Comparing Personal Experiences

Step 1: Compare the girl's story with real-life examples of child labour or neglect in your community.

Step 2: Write a short paragraph in Arabic by answering the following questions:

- ما هي أوجه التشابه بين القصة والواقع؟
- كيف يمكن أن يساعد المجتمع في تحسين حياة الأطفال؟

Quick Check:

ما الذي يمكنك تَعْلُمُهُ من هذه القصة حول دور المجتمع تجاه الأطفال؟

E. Writing a Personal Response

Step 1: Imagine you are the girl in the story. Write a journal entry about your daily life and feelings.

- Use the following images and phrases to express your feelings and daily activities.

<https://www.twinkl.com.sg/resource/t-t-22739-my-emotions-and-feelings-vocabulary-poster-arabic>



أحاسيس و
انفعالات

Figure. 7.4

There are some activities in the images that the girls in the story wish to be able to do.

<https://www.twinkl.com.sg/resource/ar-t2-e-2608-daily-visual-timetable-display-poster-arabic-english>



أنشطة يومية

Figure. 7.5

Use expressions such as:

- "أنا أعمل بجد لكنني أشعر بالوحدة"
- "أتمنى لو أجد من يساعدني"

Step 2: Share your journal entry with a partner for feedback.

Quick Check:

إذا كنت مكان الفتاة، ماذا كنت ستكتب عن يومك؟

F. Crafting a New Ending

Step 1: Rewrite the story's ending, imagining a positive change in the girl's life.

Example: يقرر الرجل مساعدتها في العثور على تعليم وعمل مستقر

Step 2: Present your new ending to the partner and explain why you chose it.

Quick Check:

كيف سيؤثر التغيير الذي كتبتة على حياة الفتاة؟

الكتابة الإبداعية | CREATIVE AND STORY WRITING وتأليف القصص

Get ready to unleash your creativity as you craft original stories that focus on life lessons. Through the activities, you'll learn the difference between topics (موضوعات مثل الصداقة) and themes («مثل: «الصداقة الحقيقية تظهر في وقت الضيق»). Start by brainstorming ideas, then move on to drafting and editing your story for coherence and thematic depth. For example, you might write about friendship (الصداقة), showing how one-character sacrifices for another to highlight selflessness and loyalty. Follow these steps to create your masterpiece:

1. Planning: Develop your characters, plot, and dilemmas.
2. Drafting: Write your story with a clear structure.
3. Editing: Refine your story to enhance clarity and bring out the themes.

By the end of the week, you'll have a story that's not just well-written but also meaningful.

Topics and themes to support your writing.

العناوين: الصديق الوفي/الصديقة الوفيّة ، الأمانة، التضحية

الأفكار: يمكنك عزيزي الطالب/الطالبة استخدام أحد الأفكار التالية كفكرة رئيسية والبقية أفكاراً فرعية

- لا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَعِيشَ دُونَ صَدِيقٍ وَفِيٍّ ، وَهُوَ كَذَلِكَ لَا يَسْتَعْنِي عَنْكَ .
- ،يَتَمَنَّى لَكَ الْخَيْرَ وَالسَّعَادَةَ وَالنَّجَاحَ ،
- وَيَذُلُّكَ عَلَى طَرِيقِ الْخَيْرِ ، وَيُقَدِّمُ لَكَ النَّصَائِحَ .
- .وَيُحِبُّ لَكَ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ .
- .وَهُوَ الَّذِي تَحْتَرِمُهُ وَيَحْتَرِمُكَ ، وَيَسْتَمِعُ لَكَ وَتَسْتَمِعُ لَهُ .
- .وَإِذَا تَخَاصَمْتُمَا يَعُودُ لِمُشَارَكَتِكَ نَشَاطَاتِكَ .
- .يَهْبُئُ لِمُسَاعَدَتِكَ فِي وَقْتِ الضِّيقِ ، وَهُوَ الَّذِي يَزُورُكَ فِي مَرَضِكَ ، وَلَا يَخْتَلِقُ الْأَعْدَاءَ .
- .يُسَاعِدُكَ فِي دُرُوسِكَ ، وَتَلْعَبُ الرِّيَاضَةَ مَعَهُ ، وَتَقْضِي أَوْقَاتَكَ الْجَمِيلَةَ مَعَهُ .

الاقتباسات: الصديق وقت الضيق، لا توجل عمل اليوم إلى الغد، ما خاب من استشار

.....**أمثلة لجمل افتتاحية:** يسكن علي مع أبويه في بيت قريب من بيتنا. علي صديقي الوفي. ذات يوم

أو..... تعيش سمية في حارة كاسوا بأكرا، وهي زميلتي في الصف الثاني في مدرسة الفلاح الثانوية بأكرا. سمية...صديقتي الوفيّة. ذات يوم

(التشبيه هو أسلوب بلاغي يربط بين شيئين يشتركان في صفة معينة باستخدام أداة تشبيه (مثل: ك، مثل، كأنّ

4. أركانه

- a. **المشبه:** الشيء المراد توضيحه
- b. **المشبه به:** الشيء المُقارن به
- c. **أداة التشبيه:** الرابط بينهما
- d. **وجه الشبه:** الصفة المشتركة
 - i. **مثال:** الصداقة كالشجرة المثمرة
 - ii. **المشبه:** الصداقة
 - iii. **المشبه به:** الشجرة المثمرة
 - iv. **الأداة:** ك
 - v. **وجه الشبه:** العطاء

6. **الاستعارة هي أسلوب بلاغي يتم فيه حذف أحد طرفي التشبيه مع إبقاء العلاقة بينهما**

- **مثال:** الصداقة تضيء حياتنا

Activity 7.2

Creative and Story Writing | الكتابة الإبداعية وتأليف القصص

A. Brainstorming Themes and Topics

{(أفكار رئيسية) themes and topics (موضوعات) Understand the difference between topics and themes.

Step 1: List three topics that interest you about friendship (e.g., الصداقة، التضحية، الوفاء، الأمانة).

Step 2: Convert each topic into a theme statement. For example:

Topic: الصداقة → Theme: "الصداقة الحقيقية تظهر في أوقات الضيق"

Step 3: Share your ideas with a partner and provide feedback on their theme statements.

Quick Check:

اختر موضوعاً وقم بتحويله إلى فكرة رئيسية. ما الفرق بين الموضوع والفكرة الرئيسية؟

B. Creating a Story Framework

Step 1: Use the following questions to plan your story:

- من هم الشخصيات الرئيسية؟ (Who are the main characters?)
- ما هي المشكلة التي يواجهها الأبطال؟ (What is the dilemma faced by the characters?)
- كيف يتم حل المشكلة؟ (How is the problem resolved?)

Step 2: Share your framework with your partner and discuss possible improvements.

Quick Check:

ما هو الإطار العام لقصتك؟ كيف ستساعد الشخصيات في توضيح الفكرة الرئيسية؟

C. Writing an Opening Scene

Step 1: Begin your story with a vivid description or an intriguing dialogue. For example:

"...في صباح يوم مشمس، جلس علي بجانب النهر يتأمل المستقبل"

Step 2: Focus on setting the scene and introducing the characters naturally.

Step 3: Read your opening scene to a peer and ask for feedback.

Quick Check:

كيف يلفت افتتاح قصتك انتباه القارئ؟ هل قدمت الشخصيات بشكل واضح؟

D. Developing Conflict and Resolution

Step 1: Write the middle part of your story, where the conflict occurs. Use dialogue and action to create tension. Example:

"إقال علي: لن أتركك تواجه هذا التحدي وحدك"

Step 2: Write a resolution that reflects the theme of your story.

Example:

«وفي النهاية، نجح الأصدقاء في تحقيق هدفهم بفضل تعاونهم»

You may use a famous quote اقتباس. Example: الصديق وقت الضيق ماخاب من استشار

Step 3: Pair up with a classmate to exchange feedback on the flow of conflict and resolution.

Quick Check:

كيف يعكس الحل في قصتك الفكرة الرئيسية؟

G. Using Literary Devices

Step 1: Revise your story draft by adding similes (التشبيه), metaphors (الاستعارة), or descriptive phrases.

Example: “كان كالصخرة، ثابتاً أمام التحديات”

- Highlight three places in your story where you used these devices.
- Share your revised draft with your friends, focusing on how the devices enhance the narrative.

Quick Check:

ما الأداة الأدبية/البلاغية التي استخدمتها؟ كيف أضافت جمالاً إلى قصتك؟

H. Peer Review and Final Edits

Step 1: Exchange your story with a partner and review it using these criteria:

- هل الفكرة الرئيسية واضحة؟
- هل الشخصيات متطورة بشكل جيد؟
- هل الحبكة مثيرة ومتماسكة؟

Step 2: Use the feedback to improve your story and prepare a final draft.

Quick Check:

ما هو أهم تعديل قمت به بناءً على تعليقات زميلك؟

التعبير | ORAL COMPOSITION AND CREATIVITY

الشفهي والإبداع

The following activities are all about building your oral storytelling skills. You'll retell and adapt stories to bring them to life. Using the story العصفور والنار, you'll explore themes like responsibility and teamwork (المسؤولية والعمل الجماعي). Practice retelling the story using descriptive language (اللغة الوصفية) and vivid details to captivate your audience. Then, let your imagination take over by adapting the plot—replace the sparrow with a turtle, for instance, and weave in unique events while preserving the original message. Finally, you'll orally present your own story, focusing on clarity (وضوح), creativity (الإبداع), and engaging delivery (التقديم الجذاب). This is your chance to shine as a storyteller and connect with your audience!

العصفور والنار

في غابة كثيفة الأشجار، بديعة الألوان، مليئة بأنواع الطيور والحيوانات، كان يعيش عصفور لطيف جميل، اعتاد أن يُعَرِّد فوق الأغصان بصوته الرنان.

وفي ذات يوم شديد الحرارة، والشمس مُحْرِقَةً، والهواء لافح، شبَّ في الغابة حريق هائل، فاندلعت ألسنة النيران، وامتدَّت إلى كلِّ مكان. فتسابقت الذئاب والأسود والفيلة والثور إلى الهرب، تاركةً بيوتها في الغابة، حتى تنجو بنفسها.

أما ذلك العصفور فلم يهرب، ولم تُرهِّبه النيران المندلعة، ولا سحب الدخان، بل بدأ على الفور يعمل بإخلاص وصدق. فطار مُزْفِراً إلى البحيرة، وأخذ بِمِنْقَارِهِ الصَّغِيرِ قِطْرَةَ ماءٍ، وعلا في الجو، ثم ألقى بها على الحريق، وراح يُكرِّرُ هذا العملَ مرَّةً بعد أخرى. بينما راحت الحيوانات الهاربة تُسَخِّرُ مِنَ الْعُصْفُورِ الصَّغِيرِ وَهْيَ تَقُولُ: أَنْظُرْ أَيُّهَا الصَّغِيرُ أَنْكَ قَادِرٌ عَلَى إطفاء الحريق بهذه المحاولات اليائسة؟



قال العصفور الصغير: أعلم أنني لن أستطيع إطفاء الحريق، ولكني أقوم بواجبي فقط.

سمعت الفيلة ما قاله العصفور، فبدأت بنقل المياه بحراطينها، لتطفيئ النار المشتعلة.

حجَّلت باقي الحيوانات من نفسها، فبدأت تُساعدُ الْعُصْفُورَ وَالْفِيلَةَ عَلَى إطفاء الحريق.

Activity 7.3

Story Telling

A. Team Reading and Discussion.

Step 1: Organise yourselves into groups of no more than six. In your groups, choose one or two members to read the story العصفور والنار aloud to the group.

Step 2: Listen carefully as the reader reads the story. If they make any reading mistakes, gently help them correct their pronunciation.

Step 3: As a group, discuss and orally answer these questions:

1. ما الكائنات التي كانت تعيش في الغابة؟
2. كيف تصرفت الحيوانات بعد الحريق؟
3. كيف أحضر العصفور الماء من البحيرة؟
4. ماذا فعل العصفور بالماء؟
5. لماذا سخرت الحيوانات من العصفور؟
6. ماذا فعلت الفيلة؟
7. عبّر عن رأيك في العصفور.

Step 4: Together, summarise the main idea of the story in one or two sentences.

Step 5: Be ready to share your answers and summary with the class.

B. Quick Check: Story Retelling Challenge | تحدي ما الفكرة الرئيسية لقصة العصفور والنار؟ إعادة سرد القصة

Watch the video of **العصفور والنار**. Then, retell the story using your own words. Add descriptive details about the forest, the fire, and the sparrow's actions. (clip 7.3a) **Story telling**

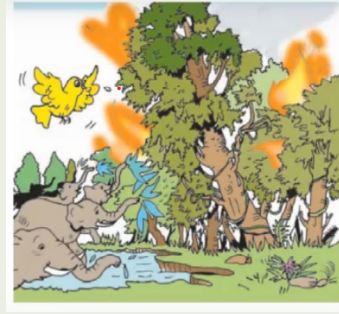


Figure: 7.6

Quick Check:

اذكر أهم الأحداث التي حصلت في القصة بالترتيب.

- 1- 2- 3-
 - 4- 5- 6-
- ما هو شعورك تجاه تصرف العصفور؟ ولماذا؟

C. Creative Adaptation | إعادة تخيل القصة

Replace the sparrow with another animal (e.g., a turtle سلحفاة). Change the setting slightly, but keep the theme of teamwork intact. Present your version to a partner.

Quick Check:

- ماذا اخترت بدلاً من العصفور؟ وكيف أثرت الشخصية الجديدة على القصة؟
- ما الدرس المستفاد من قصتك؟

D. Dialogue Creation | ابتكار حوار

Write and perform a dialogue between the sparrow and the fleeing animals. Focus on how the sparrow convinces them to help put out the fire.

Quick Check:

- هل كان الحوار مقنعاً؟ لماذا أو لماذا لا؟
- ما الكلمات أو الجمل التي استخدمتها للتأثير في الآخرين؟

E. Role Play: Be the Narrator | لعب دور الراوي

Take turns narrating the story to classmates. Use gestures, facial expressions, and tone variations to make the narration engaging.

Quick Check:

- كيف استخدمت نبرة صوتك للتعبير عن مشاعر الشخصيات؟
- هل استمتع المستمعون بسرديك؟ اشرح السبب.

F. Thematic Discussion | مناقشة الموضوع

Discuss in pairs the significance of the sparrow's actions. Why is responsibility important in life? Link it to real-life examples.

Quick Check:

- كيف يمكن أن تطبق درس القصة في حياتك اليومية؟
- ما هي مسؤولياتك الشخصية، وكيف تؤديها؟

G. Describe and Reflect | الوصف والتأمل

Describe the scene of the burning forest and the sparrow's efforts. Reflect on the emotions conveyed by the story.

Quick Check:

- ما الكلمات التي استخدمتها لوصف المشهد؟
- كيف شعرت عندما تخيلت نفسك مكان العصفور؟

H. Summary of the Main Themes:

Read the main themes of the story, then use your own words to summarise them:

• وصف الغابة ومكان العصفور:

في غابة كثيفة الأشجار، بديعة الألوان، مليئة بأنواع الطيور والحيوانات، كان يعيش عصفور لطيف جميل، اعتاد أن يغرد فوق الأغصان بصوته الرنان.

• نشوب الحريق وهروب الحيوانات:

في يوم شديد الحرارة، شبّ حريق هائل في الغابة، واندلعت ألسنة النيران وامتدت إلى كل مكان. تسابقت الذئاب والأسود والفيلة والنمور إلى الهرب، تاركة بيوتها في الغابة.

• تصرف العصفور الشجاع:

العصفور لم يهرب، ولم ترهبه النيران ولا سحب الدخان، بل بدأ يعمل بإخلاص وصدق. طار إلى البحيرة وأخذ بمنقاره الصغير قطرة ماء، وألقى بها على الحريق، وكرر ذلك مراراً.

• سخيرية الحيوانات من العصفور:

الحيوانات الهاربة سخرت من العصفور قائلة: «أتظن أيها الصغير أنك قادر على إطفاء الحريق بهذه المحاولات اليائسة؟»

• رد العصفور وإلهام الفيلة:

رد العصفور: «أعلم أنني لن أستطيع إطفاء الحريق، ولكني أقوم بواجبي فقط.» سمعت الفيلة هذا الكلام وبدأت بنقل المياه بخرطومها لإطفاء النار.

• مشاركة الحيوانات في إطفاء الحريق:

خجلت باقي الحيوانات من نفسها وبدأت تساعد العصفور والفيلة على إطفاء الحريق.

Quick Check:

- ما الكلمات التي استخدمتها في تلخيص المشاهد الرئيسية؟
- اقرأ المُلَخَّصَاتِ لزميلك وناقشه للتحسين.

EXTENDED READING

- <https://www.twinkl.com.sg/resource/ar-t2-e-2608-daily-visual-timetable-display-poster-arabic-english>
- https://educationalsupportcenter.blogspot.com/2023/05/blog-post_83.html
- <https://www.youtube.com/@Madrassa>
- https://www.youtube.com/playlist?list=PL5snf8V8RSQ4kN_yPnrNYMr4ge6juSneB
- <https://www.youtube.com/@arabicblooms>
- <https://www.youtube.com/watch?v=U1dFXa3f30w&t=10s>

REVIEW QUESTIONS

1. اذكر جملة من القصة تعبر عن صعوبة حياة الفتاة. (Cite a sentence that reflects the girl's struggles.)
2. كيف يستخدم الكاتب الحوار لتوضيح هوية الفتاة وظروفها؟ (Analyse how the author uses dialogue to reveal the girl's identity and challenges.)
3. ناقش تأثير الإهمال المجتمعي على الأطفال في القصة واقترح حلين لهذه المشكلة. (Evaluate the societal neglect in the story and propose two solutions.)
4. ما هي الفكرة الرئيسية للقصة التي قمت بتأليفها؟ (What is the theme of the story that you've created?)
5. كيف يستخدم الكاتب الشخصيات لتوضيح الفكرة الرئيسية في القصة؟ (How does the writer use characters to highlight the theme in the story?)
6. اكتب فقرة تقارن فيها فكرتك الرئيسية بفكرة زميلك. كيف تختلف؟ وكيف تتشابه؟ (Write a paragraph comparing your theme with a classmate's. How are they similar and different?)
7. ما هي الشخصيات الأساسية في القصة؟
8. كيف أثرت تصرفات العصفور على الحيوانات الأخرى؟
9. ما هو الدرس المستفاد من القصة؟ وكيف يمكن تطبيقه في المجتمع؟

SECTION

8

READING



READING

READING COMPREHENSION

INTRODUCTION

This section focuses on enhancing your skills in critical reading of poetry (الشعر), deepening your understanding of poetic themes (الموضوعات الشعرية), ideas (الأفكار), and literary techniques (الأساليب الأدبية). By analysing both modern and classical Arabic poetry, you will explore the richness of the language and engage with diverse expressions of human experience. Activities are designed to develop your comprehension (الفهم), interpretation (التفسير), and the ability to relate poetic ideas to personal and societal contexts. Through this, you will enhance your appreciation of Arabic poetry's beauty and gain confidence in expressing your own interpretations.

Dear learner, as you journey through these texts, remember that poetry is not just words; it is an invitation to think deeply about life, values, and the world around you. Engage with the poems, explore their meanings, and let them inspire your creativity and understanding.

استمتع بجمال الشعر العربي وتعلم منه الكثير

KEY IDEAS

Critical Reading of Poetry | القراءة النقدية للشعر

- Analysing Themes | تحليل الموضوعات:
 - o Identifying primary themes (الموضوع الرئيسي) and subsidiary ideas (الأفكار الفرعية).
 - o Exploring implicit meanings (المعاني الضمنية) and explicit meanings (المعاني الصريحة) in poetic texts.
- Understanding Poetic Language | فهم لغة الشعر:
 - o Explaining the meaning of challenging words and phrases (المفردات الصعبة).
 - o Interpreting figurative language (اللغة المجازية) and stylistic elements.
- Appreciating Poetic Forms | تقدير الأشكال الشعرية:
 - o Comparing modern (الشعر الحديث) and classical poetry (الشعر الكلاسيكي).
 - o Exploring structural elements like rhyme (القافية) and meter (الوزن).
- Engaging with Poetry | التفاعل مع الشعر:
 - o Relating poetic themes to personal experiences (التجارب الشخصية).
 - o Discussing how poetry reflects cultural and moral values (القيم الثقافية والأخلاقية).

القراءة | CRITICAL READING OF MODERN POETRY

النقدية للشعر الحديث

You will engage with modern Arabic poetry, known for its simplicity and accessibility. Using the poem:

“رجعت لنفسي فاتَّهَمْتُ حَصَاتِي” (التأمل الذاتي), you will analyse themes such as self-reflection (المسؤولية), responsibility (الإبداع), and innovation. Activities include:

1. Vocabulary Analysis: Explaining challenging words (مثل: حَصَاتِي، صدقاتي).
2. Theme Identification: Recognising the main theme (مثل: الإرث الثقافي).
3. Personal Reflection: Discussing the relevance of the poem's ideas to their own lives.

قصيدة اللغة العربية لحافظ إبراهيم

رَجَعْتُ لِنَفْسِي فَاتَّهَمْتُ حَصَاتِي وَنَادَيْتُ قَوْمِي فَاحْتَسَبْتُ حَيَاتِي
رَمَوْنِي بِعُقْمٍ فِي الشَّبَابِ وَلَيْتَنِي عَقِمْتُ فَلَمْ أَجْزَعْ لِقَوْلِ عُدَاتِي
وَلَدْتُ وَلَمَّا لَمْ أَجِدْ لِعَرَائِسِي رَجَالاً وَأَكْفَاءً وَأَدْتُ بَنَاتِي
وَسِعْتُ كِتَابَ اللَّهِ لَفْظاً وَغَايَةً وَمَا ضِيقْتُ عَنْ آيٍ بِهِ وَعِظَاتِ
فَكَيْفَ أَضِيقُ الْيَوْمَ عَنْ وَصْفِ آلَةٍ وَتَنْسِيقِ أَسْمَاءٍ لِمُخْتَرَعَاتِ
أَنَا الْبَحْرُ فِي أَحْشَائِهِ الدُّرُّ كَامِنٌ فَهَلْ سَأَلُوا الْعَوَاصِ عَنْ صَدَقَاتِي
فِيَا وَبَحْكُكُمْ أَبْلَى وَتَبْلَى مَحَاسِنِي وَمِنْكُمْ وَإِنْ عَزَّ الدَّوَاءُ أَسَاتِي
فَلَا تَكْلُونِي لِلزَّمَانِ فَإِنَّنِي أَخَافُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَحِينَ وَفَاتِي

Activity 8.1

القراءة النقدية للشعر العربي الحديث | Critical Reading of Arabic Modern Poetry

Poem: اللغة العربية

Poet: حافظ إبراهيم

Focus: اللغة العربية تتحدث عن نفسها: The Arabic Language Speaks About Itself

A. Exploring Vocabulary Related to Arabic Language (استكشاف المفردات المتعلقة باللغة العربية)

Step 1: Watch a video about the life of poet محمد حافظ إبراهيم (clip 8.1a)

<https://www.youtube.com/watch?v=04HnF-XVLf4>

Step 2: Listen to the poem recitation (first 8 lines – 1 minute 20 seconds)

and identify key words related to Arabic, such as the underlined words

“حَصَاتِي، فاحتسبت، الدرّ، صدقاتي” (clip 8.1a) <https://www.youtube.com/watch?v=jiSP4F7MhGY>

<https://www.youtube.com/watch?v=jiSP4F7MhGY>

Step 3: Invite a friend to discuss the meanings of these words and their significance in highlighting the richness of the Arabic language.

Step 4: With your friend, translate the poem using google translate or the dictionary, then find the main idea of the poem.

Step 5: Dear learner, in order to understand poems in every language very well, you need to have some knowledge about figurative language. The following will help you understand some aspects of Arabic figurative/literally expressions (الصور البلاغية):

<https://www.twinkl.com.sg/resource/-ar-a-126>



figurative-language.pdf

أنواع اللغة المجازية

فيما يلي بعض الأنواع المهمة التي سنناقشها لاحقاً:

- التشبيه
- الاستعارة
- التشخيص
- المبالغة

التشبيه

يُقارن التشبيه شيئين باستخدام الكلمات (مثل) أو (كأن).
أمثلة:

- تلمع عيناك مثل الماس.
- بدا الفصل وكأن إعصاراً قد مرّ به.
- مشيتُ بهدوءٍ مثل الغار.

تتضمن عبارة التشبيه كلمات مثل: (مثل) أو (كأن).

الاستعارة

الاستعارة هي أن تقارن شيئاً بآخر دون استخدام (مثل) أو (كأن).
أمثلة:

- الضحك هو موسيقى للروح.
- أنت إشراقتي.
- هذه الأفكار هي غذاء للفكر.

الاستعارة هي أن تقول شيئاً لتشير لشيء آخر.

التشخيص

يمنح التشخيص الصفات البشرية للحيوانات أو الأشياء أو الأفكار.
أمثلة:

- ارتدت الطبيعة أبهى حللها.
- انتشى الأسد في الغابة طرباً بصيده.
- تنادي تلك الكعكة باسمي.

يضيف التشخيص صفات بشرية لغير البشر.

المبالغة

الغلو أو **المبالغة** هو التضخيم الظاهر لتسجيل موقف ما أو التأكيد عليه.
أمثلة:

أنت أسرع عداء في الكون كله.
يدي باردة كقطعة حديد.

يمكن أيضا أن تكون التشبيهات والاستعارات أمثلة عن **المبالغة**.

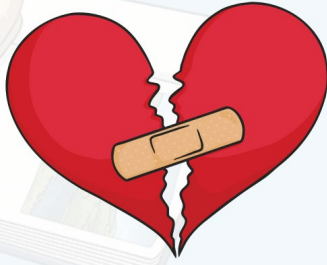
اختبار

هل يمكنك تحديد نوع اللغة التصويرية المستخدم في الأمثلة التالية بشكل صحيح؟



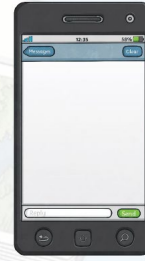
تشبيه أو **استعارة** أو **تشخيص** أو **مبالغة**؟

لقد انكسر قلبه.



استعارة

نادى عليّ هاتفني من الجانب الآخر من الغرفة.



تشخيص

لا يوجد نهر واسع بما يكفي لمنعي من الوصول إليك.



مبالغة

اسمك كالموسيقى في أذني!



تشبيه

Step 6: After going through the above document:

(أنواع اللغة المجازية في اللغة العربية: التشخيص، والاستعارة، والتشبيه، والمبالغة) it is hoped that you have understood some types of figurative in Arabic.

Now, try the following exercise to confirm your understanding:

نشاط تصنيف التعبير الحقيقي والتعبير المجازي

قُص المربعات في الصفحة التالية ثُمَّ صُغها في مَكانها المُناسب في الجدول.

التعبير المجازي	التعبير الحقيقي

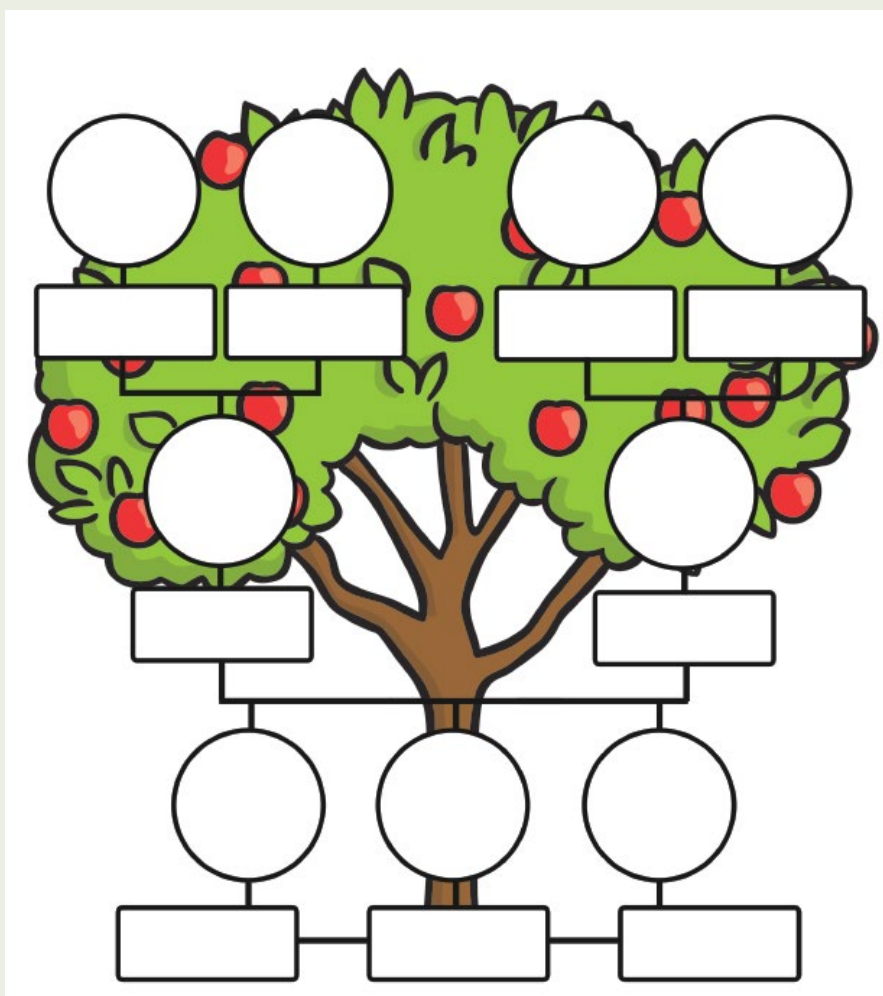
تنش
انتقا

الزَّرَافَةُ رَقَبَتُهَا طَوِيلَةٌ.	الحِجْلُ سَفِينَةُ الصَّحَرَاءِ.
الجُنْدِيُّ أَسَدٌ فِي الْمَعْرَكَةِ.	الأَهْرَامَاتُ آثَارُ مِصْرِيَّةٍ جَمِيلَةٍ.
الكِتَابُ خَيْرُ صَدِيقٍ.	أَمِي نَبْعُ الْحَتَانِ.
رَاحَةُ الزَّهْرَةِ جَمِيلَةٌ.	ابْتَسَمَ الْحُطَّاءُ لَصَدِيقِي.
الكِتَابُ بِهِ مَعْلُومَاتٌ مُفِيدَةٌ.	حُبُّ الْوَطَنِ يَجْرِي فِي دَمِي.
الطُّيُورُ تَرْتَفِعُ فِي السَّمَاءِ.	الْوَطَنُ كَالْأَمِّ الْخَتُونِ.

<https://www.twinkl.com.sg/resource/zwahr-lghwyt-shat-tsyf-altbyr-ahqyqy-waltbyr-almjazy-eg-ar-1658942693>

Step 6: Use the images below to draw a metaphor tree for the above حافظ ابراهيم poem, where the “roots” represent foundational Arabic words (مثل: «حصاتي»)، the “trunk” represents structures (مثل: النحو: الجملة الفعلية والاسمية مثل: رجعت)، the “branches” represent figurative language (مثل: «البحر»)، the “leaves” represent poetic devices (مثل: التورية).

مثل: الصور البلاغية مثال:), and the “branches” symbolise literary expressions (النفسي
(أنا البحر في أحشائه الدرّ كامنٌ



<https://www.twinkl.com.sg/resource/ar-t-t-198-my-family-tree-activity-sheet-arabic-english>

Quick Check (Reflect in Arabic):

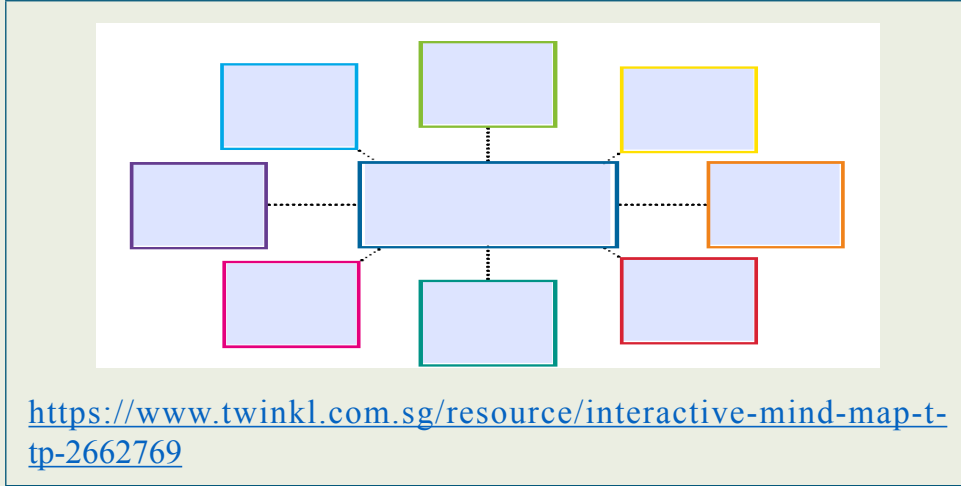
- ما علاقة كلمة «الدرّ» باللغة العربية في رأيك؟ وكيف ترمز إلى جمالها؟
- كيف تساعد كلمة «صدقاتي» في وصف الكنوز الخفية في اللغة العربية؟

B. Analysing the Theme of Arabic Language Legacy (تحليل موضوع إرث اللغة العربية)

Step 1: Discuss with your classmates what the poet conveys through the line “أنا
”البحر في أحشائه الدرّ كامن”

Step 2: Identify how the Arabic language is portrayed as a vast ocean with hidden treasures.

Step 3: Create a visual mind map with “Arabic Language” at the centre, linking it to supporting ideas like its richness (ثراءها), structure (بنيتها), and historical impact (تأثيرها التاريخي).



Quick Check (Reflect in Arabic):

- ما الرسالة التي يحاول الشاعر إيصالها عن اللغة العربية؟
- كيف يعكس البيت فكرة ثراء اللغة العربية وجمالها؟

C. Personifying the Arabic Language (تجسيد اللغة العربية)

Step 1: Pretend the Arabic language is a character speaking through the poet. Collaborate with a partner to answer questions such as: “What makes Arabic unique?” or “Why does Arabic feel misunderstood?”

Step 2: Collaborate with classmates to create a short dialogue between two characters where the Arabic language defends itself against criticisms and highlights its beauty.

Step 3: Perform the above scenario in front of your classmates.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- كيف تعتقد أن اللغة العربية ستدافع عن نفسها لو كانت شخصاً؟
- هل تعتقد أن استخدام الصور البلاغية يُظهر جمال اللغة بشكل أفضل؟ لماذا؟

D. Interpreting Key Lines About Arabic (تحليل أبيات رئيسية عن اللغة العربية)

Step 1: Choose the line “فَكَيْفَ أَضِيقُ الْيَوْمَ عَنْ وَصْفِ آلَةٍ” and discuss how it reflects the adaptability of Arabic to modern inventions.

Step 2: Relate this adaptability to how Arabic remains relevant today.

Step 3: Rewrite the line in simpler Arabic and explain how it applies to modern contexts like technology or education.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- كيف يظهر البيت مرونة اللغة العربية وقدرتها على مواكبة العصر؟
- ما الأمثلة الحديثة التي تثبت أن اللغة العربية قادرة على وصف الآلات؟

E. Responding Creatively to the Poet (الرد الإبداعي على الشاعر)

Step 1: Collaborate with your peers to write two new lines of poetry from the perspective of Arabic, either praising its history or addressing its challenges.

Step 2: Perform your lines for your classmates and explain your creative choices.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- ما الرسالة التي أردت إيصالها من خلال أبياتك الجديدة؟
- كيف أثرت فكرة القصيدة الأصلية على طريقة كتابتك؟

F. Connecting the Poem to Personal Experience (ربط القصيدة بالتجربة الشخصية)

Step 1: Reflect on how learning Arabic has allowed you to uncover its hidden treasures.

Step 2: Share a personal story where understanding an Arabic word or phrase deepened your appreciation of the language.

Step 3: Write a short reflection on why you think Arabic is described as a “hidden pearl” and how this inspires your learning journey.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- ما التجربة التي جعلتك تشعر بجمال اللغة العربية؟
- كيف تلهمك القصيدة للاستمرار في تعلم اللغة؟

CRITICAL READING OF CLASSICAL POETRY | القراءة النقدية للشعر الكلاسيكي

Learners explore classical Arabic poetry, focusing on its rich structure and depth of meaning. The chosen text:

“إذا ما خلوت الدهر يوماً فلا تقل خلوت” by أبو العتاهية reflects themes of piety (التقوى) and moral accountability (المسؤولية الأخلاقية). Activities include:

- Vocabulary Study: Understanding key terms (مثل: رقيب، ذنوب).
- Theme Analysis: Identifying the central theme (مثل: الله يراقب أفعالنا).
- Application to Life: Relating the poet’s ideas to real-life scenarios, such as decision-making and self-improvement.

أبو العتاهية في الزهد

إِذَا مَا خَلَوْتَ الدَّهْرَ يَوْمًا فَلَا تُقُلْ خَلَوْتُ وَلَكِنْ قُلْ عَلَيَّ رَقِيبٌ
وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ يُغْفِرُ مَا مَضَى وَلَا أَنَّ مَا يَخْفَى عَلَيْهِ يَغِيبُ
لَهُوْنَا لَعَمْرُ اللَّهِ حَتَّى تَتَابَعْتُ ذُنُوبَ عَلَى آثَارِهِنَّ ذُنُوبُ
فَيَا لَيْتَ أَنَّ اللَّهَ يُغْفِرُ مَا مَضَى وَيَأْذَنُ فِي تَوْبَاتِنَا فَتَتُوبُ
إِذَا مَا مَضَى الْقَرْنُ الَّذِي كُنْتُ فِيهِمْ وَخَلُفْتُ فِي قَرْنٍ فَأَنْتَ غَرِيبٌ
وَإِنْ أَمْرًا قَدْ سَارَ خَمْسِينَ حِجَّةً إِلَى مَنْهَلٍ مِنْ وَرْدِهِ لَقَرِيبٌ
نَسِيبُكَ مَنْ نَاجَاكَ بِالْوُدِّ قَلْبُهُ وَلَيْسَ لِمَنْ تَحْتَ التَّرَابِ نَسِيبُ
فَأَحْسِنْ جَزَاءً مَا اجْتَهَدْتَ فَإِنَّمَا بِقَرَضِكَ تُجْزَى وَالْفُرُوضُ ضُرُوبُ

Activity 8.2

الْقِرَاءَةُ النَّقْدِيَّةُ لِلشَّعْرِ الْكَلَّاسِيكِيِّ | Critical Reading of Classical Poetry

A. Vocabulary Exploration (استكشاف المفردات)

Step 1: Watch a video about the life of poet أبو العتاهية (clip 8.2a) <https://www.youtube.com/watch?v=X7axuAKXDXw>. And listen to the recite of أبيات أبو العتاهية في الزهد <https://www.youtube.com/watch?v=YUa9PNP3MXA>. Then answer the question: استنتج معنى "الزَّهْد" من الأبيات، ناقش ذلك مع زميلك؟

Step 2: Highlight key words in the poem, such as (رقيب، ذنوب، خلوت) and more.

Step 3: Work with a partner to discuss their meanings and how they relate to the poem's general theme /topic "الزهد".

Step 4: With a friend, translate the difficult lines into English and find the main idea of the poem.

Step 5: Create flashcards with the words, their meanings, and an example sentence from the poem. Use these flashcards to quiz a peer.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- ما معنى كلمة «رقيب»؟ وكيف تعكس فكرة المراقبة الإلهية؟
- ما العلاقة بين «الذنوب» و«التوبة» في القصيدة؟

B. Theme Dissection (تحليل الفكرة الرئيسية)

Step 1: Read the first two lines of the poem aloud. Discuss what the poet means by

”عَلَيَّ رَقِيبٌ“

Step 2: Identify the central theme of the poem: moral accountability (المسؤولية الأخلاقية).

Step 3: Collaborate with classmates to present an argument for how the theme of “God’s omnipresence” can guide daily actions.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- كيف تظهر فكرة المسؤولية الأخلاقية في البيت الأول؟
- لماذا يعتقد الشاعر أن التوبة ضرورية؟

C. Personal Reflection (التأمل الشخصي)

Step 1: Reflect on the line ”وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ يُغْفِلُ مَا مَضَى“

Step 2: Share a moment in your life where this concept influenced your decision-making.

Step 3: Write a short paragraph explaining how the poem inspires you to make better choices. Share it with your peers.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- هل شعرت يوماً بأنك تحت مراقبة الله؟ كيف أثر ذلك على قراراتك؟
- ما الذي تعلمته من هذه الأبيات عن دور التوبة؟

D. Connecting to Real-Life Scenarios (ربط الأفكار بالحياة اليومية)

Step 1: Discuss how the poem's themes apply to real-life challenges, such as honesty in exams or work.

Step 2: Relate "فَأَحْسِنُ جَزَاءَ مَا جَنَهِتُ" to ethical behaviour in modern contexts.

Step 3: Create a scenario where a person reflects on their actions after reading this poem.

Step 4: Role-play the scenario in front of your classmates for feedback.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- كيف يمكن أن يؤثر مفهوم «المراقبة الإلهية» على سلوكك في العمل أو الدراسة؟
- ما رأيك في أهمية التوبة عند مواجهة تحديات الحياة؟

E. Analysing the main idea and the subsidiary ideas of the poem.

Create a visual mind map to illustrate the main ideas of the poem and the subsidiary ideas with examples.

Quick Check: اذكر الفكرة الفرعية التي وجدت صعوبة في استنتاجها؟**F. Comparing Classical and Modern Perspectives (مقارنة بين الكلاسيكي والحديث)**

Step 1: Compare the poem's themes with those of modern poetry on similar topics.

Step 2: Discuss how classical poets emphasised moral lessons compared to modern interpretations.

Step 3: Find a line in the poem and rewrite it in your own words while keeping the theme intact.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- ما أوجه التشابه والاختلاف بين هذا النص وشعر حديث في موضوع الأخلاق؟
- هل تعتقد أن القيم الأخلاقية التي يطرحها الشاعر لا تزال مناسبة اليوم؟ لماذا؟

G. Creative Response (رد إبداعي)

Step 1: Collaborate with your classmates to write two new lines of poetry that reflect the themes of the poem.

Step 2: Share and perform your lines, explaining how they connect to أبو العتاهية's ideas.

Quick Check (Reflect in Arabic):

- ما الرسالة التي حاولت إيصالها من خلال أبياتك؟
- كيف أثرت فكرة القصيدة على إبداعك؟

EXTENDED READING

- <https://youtu.be/Ajmjhw2jzqo?si=tMfcy6iL6c-nF8qN> ميهارب اظفاحل ةيبرعلا ةغلل ا ةديصق حرش
- https://herufmansoura.blogspot.com/2012/05/blog-post_819.html#:~:text=%D9%8A%D9%82%D9%88%D9%84%20%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%A7%D8%B9%D8%B1%20%D9%81%D9%8A%20%D9%87%D8%B0%D9%87%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%A8%D9%8A%D8%A7%D8%AA,%D8%A7%D9%84%D8%B0%D9%8A%20%D9%84%D8%A7%20%D9%8A%D8%AE%D9%81%D9%89%20%D8%B9%D9%84%D9%8A%D9%87%20%D8%AE%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%A9%20 دهزلا يف ةيهاتعلا وبأ ةديصق حرش
- <https://www.youtube.com/watch?v=U1dFXa3f30w&t=10s>
- <https://www.youtube.com/@Madrasa>
- <https://www.youtube.com/watch?v=04HnF-XVLf4&t=8s>
- <https://www.youtube.com/watch?v=X7axuAKXDXw>

REVIEW QUESTIONS

1. ما معنى كلمة «حصاتي» في القصيدة؟
2. كيف يعبر البيت «أنا البحر في أحشائه الدرّ كامن» عن غنى اللغة العربية؟
3. كيف تعكس القصيدة أهمية الحفاظ على اللغة العربية ومواكبتها للعصر؟
4. ما معنى كلمة «رقيب» في القصيدة؟
5. كيف يوضح البيت «وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ يُغْفِلُ مَّا مَضَى» فكرة المراقبة الإلهية؟
6. كيف تعكس فكرة «التوبة» موضوع القصيدة؟ وما علاقتها بفكرة المسؤولية الأخلاقية؟

REFERENCES

1. (No Author), (2018). A Guide to Learning Arabic Grammar (Student Books). Noah Publishing Company, ISBN: 1643540513, 9781643540511
2. Al-Hassan, R. (2020). Arabic Essay Writing: A Step-by-Step Approach. Cairo: Academic Press.
3. Allen, R. (2017). The Arabic Novel: A Historical and Critical Introduction. Syracuse University Press.
4. Allen, R. (2020). The Arabic Literary Tradition. Cambridge University Press.
5. Aziz, U (2021). The Arabic Sentence: Exploring the Foundation of Grammar (Volume 1). Maktabatul Hibr, ISBN: 1999976010, 9781999976019
6. Badawi, E. (2019). Writing Arabic: A Practical Guide. London: Routledge.
7. Badawi, M. M. (2020). A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry. Cambridge University Press.
8. Bennis, W., & Goldsmith, J. (2010). Learning to Lead: A Workbook on Becoming a Leader. New York: Basic Books.
9. Buckingham, M., & Coffman, C. (2014). First, Break All the Rules: What the World's Greatest Managers Do Differently. New York: Gallup Press.
10. Carter, M.G. (2018). Arabic Language and Its Linguistic Features. Routledge.
11. Covey, S. R. (2013). The 7 Habits of Highly Effective People: Powerful Lessons in Personal Change. New York: Simon & Schuster.
12. Green, A (2020). A Practical Arabic Grammar (Part II). Alpha Editions, ISBN: 9354152139, 9789354152139
13. Green, P. (2018). Cultural Contexts in Arabic Composition. New York: HarperCollins.
14. Gumperz, J. J., & Hymes, D. (2020). Language and Cultural Identity. Oxford University Press.
15. Hatim, B., & Mason, I. (2023). Discourse and the Translator. Routledge.
16. Hafez, S. (2022). Modern Arabic Fiction: Innovation and Tradition. Routledge.
17. Hammond, A. (2023). The Poetics of Arabic Poetry. Routledge.
18. Jayyusi, S. (2019). Classical and Modern Arabic Poetry: An Anthology. Columbia University Press.
19. Johnson, R. (2021). Creative Storytelling Techniques. New York: Scholarly Publications.
20. Lencioni, P. (2012). The Five Dysfunctions of a Team: A Leadership Fable. New York: Jossey-Bass.
21. Montgomery, R. (2023). Arabic Ethical Literature: Classical to Modern Transitions. Oxford University Press.
22. Muhammad Syamsul A. (2021) البسيط في الإعراب: خمس خطوات لقراءة الكتب غير المشكّلة, Unida Gontor Press, 2021, ISBN: 6025620385, 9786025620386.
23. Smith, J. (2019). Teamwork in Nature: Stories for Learning. London: Green Press.
24. Stetkevych, S. (2021). Abbasid Poetics: A Study of Classical Arabic Poetry. Indiana University Press.

25. Versteegh, K. (2021). The Arabic Language. Edinburgh University Press.
26. Zeidan, J. (2019). Arab Women Novelists: The Formative Years and Beyond. SUNY Press.
27. أبو موسى، محمد. (2020). البلاغة العربية، تنمية الفهم الصوتي. دار الفكر العربي.
28. أحمد، علي. (2021). أهمية اللغة في بناء الهوية الثقافية. الرياض: مكتبة العبيكان.
29. أحمد، محمود. (2018). قصص الحيوانات للأطفال: دروس حياتية. القاهرة: دار المعارف.
30. البخاري، س. (2021). الكتابة الإبداعية: الرسائل والمقالات. جدة: مكتبة الأنجلو المصرية.
31. التكروري، م. ف. (بدون سنة)، قصص للأطفال، مشروع المنهل التعليمي، دار المنهل.
32. الجبوري، ع. (2021). الشعر العربي الحديث: دراسات نقدية. دار الفكر العربي.
33. الجمل، محمود. (2022). الأمثال العربية: بين التراث والتواصل الثقافي. القاهرة: دار الشروق.
34. الجندي، م. (2019). فن القصة القصيرة في الأدب العربي الحديث. بيروت: دار الهلال.
35. الحازمي، خالد. (2021). القيم الأخلاقية في الأدب العربي. الرياض: دار النهضة.
36. الخطيب، أ. (2020). مهارات الكتابة العربية: دليل للطلاب. بيروت: دار العلم للملايين.
37. الخفاجي، ح. (2020). عندما تسكت الموسيقى. بيروت، لبنان: دار الأدب.
38. الزعبي، م. (2019). فن الكتابة الوصفية والتحليلية. عمان: دار الجيل.
39. الشرقاوي، ع. (2019). أسرار المدينة المفقودة. دبي، الإمارات العربية المتحدة: مكتبة الإمارات.
40. الغيطاني، ج. (2004). زيني بركات. القاهرة، مصر: دار الشروق.
41. Dar Al Kotob Al Ilmiyah 2021، الإيضاح الميسر لألفية ابن مالك، (الغيلي، عبد المجيد بن محمد بن علي) (2021) ص: 320، ISBN 2745198149، 9782745198143، دار الكتب العلمية، 2021
42. الكتاني، ف. ع. (2021). النصوص الأدبية وتحليلها. بيروت: دار النهضة.
43. بناني، يوسف. (2019). الأصوات واللحن في الشعر العربي القديم. مكتبة الأنجلو المصرية.
44. حسن، محمد. (2022). الشعر الكلاسيكي: دراسات نقدية. دار الفكر العربي.
45. خالد، أ. (2018). فن القيادة والإدارة الناجحة في العمل الاجتماعي. بيروت: دار الفكر العربي.
46. زين الدين، م. (2021). دور الأخلاق والقيم في بناء المجتمعات. الرياض: مكتبة العبيكان.
47. صالح، أ. (2022). الأدب العربي ودوره في تعزيز القيم الاجتماعية. القاهرة: دار الشروق.
48. عبد الغفار، ه. (2023). اللغة العربية بين الماضي والحاضر. دار النهضة.
49. عبد الله، س. (2020). العلم والتعليم في عصر المعرفة. القاهرة: دار الشروق.
50. عبد الله، م. ص. (2018). الأدب وقضايا المجتمع. القاهرة: دار الشروق.
51. محمد، علي. (2020). العمل الجماعي وأهميته في الطبيعة والمجتمع. بيروت: دار الفكر العربي.
52. منصور، ل. (2018). حكايات من التراث العربي. القاهرة، مصر: دار الهلال.
53. ناصر، عبد الحميد. (2019). فن الترجمة: بين الحرفية والإبداع. بيروت: دار النهضة.
54. يوسف، ن. (2017). رحلات بين الماضي والمستقبل. عمان، الأردن: دار اليازوري.

GLOSSARY

Arabic Term English Meaning

- أدوات التّظيم – Organisational Tools
- أَسْتَيْقُظ I wake up
- أَفْطِر I have breakfast
- أهمية العمل الجماعي - Importance of Teamwork
- إجْرَاءُ حِوَارٍ تَخَيُّلِيٍّ – Conducting an Imaginary Dialogue
- إصلاح الطرق Road repair
- إعادة السرد - Retelling
- إعادة صياغة الأفكار - Rewriting Ideas
- إعادة كتابة الأبيات بأسلوب معاصر - Rewriting Verses in a Contemporary Style
- اِحْتَسَبْتُ – Considered as a Reward (Accepted with Patience)
- اسْتِكْشَافُ الْمُفْرَدَاتِ – Vocabulary Exploration
- اغْتَبَطُوا: افرحوا بشدة Be delighted
- الأخلاق – Ethics
- الأخلاق – Morals/Ethics
- الأذواق – Tastes (preferences)
- الأسد - The lion
- الأصدقاء - Friends
- الأصوات - Sounds or voices
- الأعراق: العرق: أصل الشيء Race
- الألعاب - Toys
- الأمانة – Honesty
- الأمطار Rain
- الإبداع – Innovation
- الإحسان – Kindness/Generosity
- الإخفاق: الفشل Failure
- الإرث الثقافي – Cultural Heritage
- الإهمال المجتمعي - Societal Neglect
- الإيقاع السردى - Narrative Flow
- الاحتفال Celebration
- الاستعارة – Metaphor
- الاستعارة - Metaphor
- الاستماع إلى إلقاء القصيدة – Listening to Poem Recitation
- البداية - Beginning
- البستان Garden or orchard
- البقالة - Grocery store
- البنية السردية – Narrative Structure
- البيئ الشعري – Verse (Poetic Line)
- التأمل الذاتي – Self-Reflection
- التاريخ Date
- التجارة - Trade
- التجربة Experience
- التحديات اليومية - Daily Challenges
- التحول الشخصي – Character Development

- التحية Salutation
- التخطيط - Planning
- التدقيق اللغوي - Proofreading
- التَّوِيرُ الشَّعْرِي - – Enjambment
- التراكيب اللغوية - Sentence Structures
- التَّشْبِيهُ - – Simile
- التشبيه - Simile
- التَّشْخِصُ - – Personification
- التضحية - Sacrifice
- التَّعْيِيرُ عَنْ مَشَاعِرِ ثَجَاءِ النُّصُوصِ - – Expressing Feelings about Texts
- التعليم كحق - Education as a Right
- التفاصيل الحسية Sensory details
- التفاعل الاجتماعي - Social Interaction
- التفاهم - Understanding
- التَّفْسِيرُ الْأَدْبِيُّ - – Literary Interpretation
- التَّفْعِيلَةُ - – Foot (Metric Unit in Poetry)
- التفكير النقدي - Critical Thinking
- التقاليد Traditions
- التَّقْدِيرُ الْمُتَبَادِلُ - Mutual Respect
- التَّكْنُولُوجِيَا - Technology
- التَّنْظِيمُ الْذَاتِي - Self-organisation/Self-regulation
- التنقل Commuting or transportation
- التَّوْبَةُ - – Repentance
- التَّوْزِيعُ - Distribution
- الثور - The bull
- الجَمْعُ - Gathering (usually crops or produce)
- الجملة الاسمية - Nominal sentence
- الجملة الفعلية - Verbal sentence
- الجناس هو التكرار الصوتي Alliteration: Alliteration is the repetition of the same initial consonant sound in closely placed words or phrases, creating rhythm and emphasis in speech or writing.
- الحافلة The bus
- الحالة النحوية - Grammatical case
- الحبكة - Plot
- الحل - Resolution
- الحوار - Dialogue
- الخاتمة Closing
- الخبر - Predicate of a nominal sentence
- الخجل - Shyness
- الخضرة Greenery
- الْخِطَابُ الشَّعْرِيُّ - – Poetic Discourse
- الدَّرُّ - – Pearl (Symbolizing Hidden Beauty of the Arabic Language)
- الدَّرُّ: اللؤلؤ Pearl
- الدروس Lessons
- الذِّكَاؤُ الْإِصْطِنَاعِي - Artificial Intelligence
- الذُّنُوبُ - – Sins

- الرسالة الرسمية Formal letter
- - الروي Final Rhyme Sound
- - الزهد Asceticism
- الزوار Visitors
- - الساحة Yard or open space
- السجع: Saj': Rhyming prose, a style that involves not only rhyme but also rhythm and cadence.
- السرد الشفهي Oral Storytelling
- السَّموم Hot dry wind
- السوق Market
- السياق Context
- السياق الاجتماعي Social Context
- - السِّيَاقُ الشَّعْرِي Poetic Context
- الشخصية الرئيسية Protagonist
- - الشخصية المضادة Antagonist
- - الشَّعْرُ الْحَدِيثُ Modern Poetry
- - الشَّعْرُ الْكَلَّاسِيَّيَّ Classical Poetry
- الصَّدَاقَةُ Friendship
- الصداقة الحقيقية True Friendship
- الصَّنَاعَةُ Industry
- - الصُّورُ الْبَلَاغِيَّةُ Rhetorical Devices
- الصيف Summer
- الضفاف Riverbanks
- الطبيعة Nature
- الطريق Path/road
- الطلاب Students
- الظرف Adverbial (time/place)
- العادات Habits or customs
- العبادة Worship
- العدالة الاجتماعية Social Justice
- العشب Grass
- العقدة Climax
- - العلاقات الإيجابية Positive relationships
- الفاعل Subject (doer of the action)
- الفروق الصوتية Phonetic nuances: Refers to subtle differences in the pronunciation of sounds that can affect meaning, tone, and the overall perception of spoken language.
- الفعل Verb
- الفقر Poverty
- - القافية Rhyme
- - القراءة النقدية Critical Reading
- القراءة النقدية Critical Reading
- - القصيدة Poem
- القيم الإنسانية Human Values
- - القيم الثقافية Cultural Values
- الكرة Ball

- اللُّطْف – Kindness
- اللُّغَةُ الْمَجَازِيَّةُ – Figurative Language
- الْمُبَالَغَةُ – Hyperbole
- الْمِبْتَدَأ – Subject of a nominal sentence
- الْمَتَجَر – Store or shop
- الْمَثَابِرَة – Resilience
- الْمَجْمُوعَة – Group
- الْمُخْصُول – Harvest/Yield (refers to crops produced)
- الْمَحَلَّات – Shops
- الْمَدِينَة – City
- الْمُرَاقَبَةُ الْإِلَهِيَّةُ – Divine Oversight
- الْمُرْسَل – Sender
- الْمُرْسَل إِلَيْهِ – Recipient
- الْمَزْرَعَة – Farm
- الْمَسْئُورِيَّةُ – Responsibility
- الْمَعَانِي الصَّرِيحَةُ – Explicit Meanings
- الْمَعَانِي الضَّمْنِيَّةُ – Implicit Meanings
- الْمُفْرَدَاتُ الصَّعْبَةُ – Challenging Vocabulary
- الْمَفْعُولُ بِهِ – Object (receiver of the action)
- الْمَلَقُ: التَّوَدُّدُ وَالتَّذَلُّلُ – Flattery
- الْمَنَاطِرُ – Views or scenery
- الْمَوْضُوعُ – Subject or topic
- الْمَوْضُوعَاتُ الرَّئِيسِيَّةُ – Main Themes
- النَّافِذَة – Window
- النَّظَافَة – Cleanliness
- النَّقْلُ – Transportation
- النَّهَايَة – Ending
- النَّوْمُ – Sleep
- الْهَوَاءُ نَقِي – The air is pure
- الْهَوِيَّةُ اللَّغَوِيَّةُ – Linguistic Identity
- الْوَزْنُ – Meter
- الْوَصْفُ الْأَدَبِي – Descriptive Writing
- الْوَصْفُ الْحَسِّي – Sensory description
- الْوَقْتُ – Time
- تَحْدِيدُ الْكَلِمَاتِ الْأَسَاسِيَّةِ – Identifying Key Words
- تَحْرِيرُ النُّصُوصِ – Editing
- تَحْلِيلُ – Analysis
- تَحْلِيلُ الشَّخْصِيَّاتِ – Character Analysis
- تَحْلِيلُ الصُّوَرِ الْبَلَاغِيَّةِ – Analysing Figurative Expressions
- تَحْلِيلُ الْعَلَاقَةِ بَيْنَ اللَّغَةِ وَالْهَوِيَّةِ – Analysing the Relationship Between Language and Identity
- تَحْلِيلُ الْمَوْضُوعَاتِ – Theme Analysis
- تَحْلِيلُ النُّصُوصِ – Text Analysis
- تَحْلِيلُ النُّصُوصِ – Text Analysis
- تَحْلِيلُ رَمَزِيَّةِ الْكَلِمَاتِ – Symbolic Meaning of Words
- تَرْتِيبُ الْأَحْدَاثِ – Sequencing of events

- تصاعد الأحداث - Rising Action
- تَعْلِيْبُ – Canning (related to food processing)
- - تَمَثِيْلُ الْقَصَائِدِ فِي مَسَاهِدِ تَمَثِيْلِيَّةٍ – Role-playing Poetic Scenarios
- حركات الإعراب - Diacritical marks for case endings
- - حِصَاتِي – My Judgment (Wisdom)
- العقل: حصاتي: الحصاة : العقل Mind
- حقائب السفر Luggage
- - حَيَاة سَعِيدَة – Happy life
- - خَلَوْتُ – Alone (Refers to One's Actions in Secrecy)
- - دَوْرُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْحِفَاظِ عَلَى الثَّرَاثِ – Role of Arabic in Preserving Heritage
- رائحة الورود Smell of flowers
- - رَبَطُ النُّصُوصِ بِالتَّجَارِبِ الشَّخْصِيَّةِ – Connecting Texts to Personal Experiences
- - رَسْمُ خَرِيْطَةِ ذَهْنِيَّةٍ – Creating a Mind Map
- - رَقِيْبٌ – Watchful Guardian (Reference to Divine Surveillance)
- زحام شديد Heavy crowding
- - صَدَقَاتِي – My Shells (Representing Hidden Literary Treasures)
- عبارات الاحترام Expressions of respect
- عطلة - Holiday
- عمالة الأطفال - Child Labour
- - كِتَابَةٌ تَأْمُلُ شَخْصِيٍّ – Writing a Personal Reflection
- - لُغَةُ الشَّعْرِ – Poetic Language
- - مجرور - Genitive case
- - مَرَاْفِقُ – Facilities (public facilities in a community)
- - مرفوع -Nominative case
- مفردات انتقالية Transitional vocabulary
- - مقارنة - Comparison
- - مُنَاقَشَةُ الْأَفْكَارِ – Discussion of Ideas
- - مُنَاقَشَةُ تَأْثِيْرِ اللُّغَةِ عَلَى الْمُجْتَمَعِ – Discussing the Impact of Language on Society
- - منصوب - Accusative case
- نزهة Outing or picnic
- نَسِيْمُ Breeze
- نَهْرٌ مَأْوُهُ نَقِيّ A river with pure water
- هيكل النص Text structure
- - وجه الشبه - Point of Comparison
- - وجهة نظر - Point of View
- - وجهة نظر الراوي - Narrator's Point of View
- وزن الشعر Poem metre: Is the structured pattern of stressed and unstressed syllables in a line of poetry, which creates its rhythm and pace.
- وصف الطبيعة Nature description
- يَهْجُرُكَ: يَفْلِكُكَ Forsake you

Acknowledgements



Ghana Education
Service (GES)



List of Contributors

Name	Institution
Dr. Mohammed Almu Mahaman	University for Development Studies
Saalihi Aliyu Abubakari	Anbariya Senior High School
Saeed Mohammed Saani	Tamale Senior High School
Abdul Nasir Uthman Ummar Hafiz	Al-Azahariya Islamic Senior High School